

اعتراض: گروهی از  
فارغ التحصیلان مدارک  
خود را باز می گردانند



**DIVEST  
McGILL**



دانشجویان: به  
درستی راهمان  
باور داریم



مک گیل: سرمایه گذاری در  
صنایع نفت را ادامه می دهیم



این موفقیت حق شماست، آن را تصاحب کنید!

دوره دانشگاهی کارشناسی در دو سال  
**Bachelor of business administration  
(B.B.A.) bilingual in 2 years**  
دوره دانشگاهی کارشناسی ارشد، در یک سال  
**Master of information technology  
(M.Sc.) in 1 year**

■ فرانسه: تمامی سطوح  
■ انگلیسی: تمامی سطوح  
■ دوره های کار آفرینی  
■ Starting a Business

دوره های دانشگاهی  
برای جذب آسان در بازار کار

**TELUQ/MATCI**  
خدمات تضمینی

مشاوره اختصاصی به  
هفت زبان

دوره های واجد شرایط برای  
دریافت وام و بورس



پیگیری اختصاصی برای هر دانشجو  
برنامه زمانی قابل انعطاف

روش های بهتر کسب دانش

یادگیری سریع و مؤثر

با ما تماس بگیرید:



(514) 747 2161



info@matci.ca



1922, Rue Sainte Catherine Ouest  
#600 Montreal Qc (H3H 1M4)



# Re-Mi

Academy of Music



## آموزشگاه موسیقی ر-می

آموزش کلیه سازهای ایرانی و کلاسیک  
توسط استادان مجرب

پیانو، کیبورد (ارگ)، آواز، تار و سه تار  
دف و تنبک و سنتور و ویلون و گیتار

کلاس‌های نقاشی و طراحی

### رایگان:

◀ کلاس‌های آواز گروهی (کر)  
◀ دوره‌های تئوری موسیقی

کلاس‌های گروهی موسیقی کودک  
به روش ارف برای کودکان ۳ تا ۸ ساله



**514 996 1620**

3333 Boul Cavendish Suite # 285 2nd floor, Montreal, Qc., H4B 2M5

## آتوسا تنگستانی فر

**VANTAGE**

LE GROUPE HYPOTHÉCAIRE ET IMMOBILIER

هدیه من به شما  
پرداخت اولین قسط  
دو هفته گانه وام بانکی شما



### آپارتمان یک خوابه مبله

- در قلب شهر  
- یک بلوک فاصله با دانشگاه و متروی Concordia  
- دید بسیار زیبا  
- دسترسی به تمام امکانات

ماهیهانه ۱۴۵۰ دلار

### سرویس رایگان و خدمات ویژه برای:

- تهیه فوری تاییدیه وام بانکی
- تهیه وام مسکن و مشاوره برای فروش مسکن
- کلیه امور مربوط به خرید مسکن

1896 boul. Thimens, St- Laurent, QC H4R 2K2  
**514 995 3041**  
atosa@vantagerealtygroup.ca



هم زمان با نو شدن طبیعت،  
هم صدا با بهار زیبا و با طراوت،

ما نیز به سمت ثوبی‌ها، شادی‌ها باهم بودن‌ها کام بر می‌داریم و با  
اندکی تحقق و تفکر در پی آن رویم تا از بهار پیاموریم:

شادایی را  
تغییر و دگرگونی را  
تبادلی و تعامل را  
مبارندگی و بهبود را رنگارنگی و شکار فرصت‌ها را  
و برنامه‌ریزی و زمان‌بندی را  
نوروز و نو بهار بر همه نیک‌اندیشان مبارک باد!



انجمن زنان ایرانی مونترال

**LOADEX TRANSPORT INC.**  
**شرکت حمل و نقل بین‌المللی**

فرارسیدن سال نو را به تمامی هموطنان عزیز تبریک می‌گوییم  
و در سال جدید بهترینها را برایتان آرزو مندیم.

خدمات حمل و نقل هوایی، دریایی و زمینی  
ایران، سراسر کانادا، آمریکا و سایر نقاط جهان  
سرویس کامل حمل برای واردات و صادرات کالاها  
ترخهای ویژه برای اضافه بار هوایی مسافران

www.loadextranport.com  
info@loadextranport.com  
**Tel: 514-234-3399**  
Fax: 514-685-3168



**پروموشن نوروزی استودیو فوتوبوک**  
**برای اولین بار در مونترآل**

تهیه عکس با لباسهای قدیمی و محلی ایرانی  
در استودیو و یا عکس در کنار سفره هفت سین



فقط با وقت قبلی با تلفن : (514)984-8944  
**نوروزتان پیروز!**

7352 RUE ST-HUBERT, H2R 2N3, MONTREAL

since 1990  
**عکاسی**  
PHOTOGRAPHY  
PROFESSINAL

برای مشتریان، هموطنان و علاقتمندان به نوروز  
سالی سرشار از سلامتی و خوشی آرزوی کنیم.  
**سال نو مبارک**




سال نو مبارک

**514-488-7121**  
(نیش دکاری)  
METRO Snowdon 5301 Queen Mary, H3X 1T9



Dance of Love Entertainment Proudly Presents

SAMEDI AVRIL 23 APRIL  
SATURDAY



EN CONCERT

# MIOEIN

## LIVE IN MONTREAL

INFO:  
514.297.2354

TICKETS:  
ONLINE: [ticket-pal.ca](http://ticket-pal.ca)  
TAPE SH DIGITAL: 514.223.3336  
6162, Rue Sherbrooke West, Montreal

  
HOTEL  
BONAVENTURE  
900 Rue De La Gauchetiere West, Montreal  
(HILTON)



BONAVENTURE





سال هشتم - شماره ۳۸۴  
پنجشنبه ۱۲ فروردین ۱۳۹۵ - ۳۱ مارس ۲۰۱۶  
بها: ۲,۵۰ دلار / در مونترال رایگان

1396 Ste Catherine St. West  
Suite # 425  
Montreal QC, H3G 1P9  
(514)787-8848  
• www.hafteh.ca  
• info@hafteh.ca  
• editor@hafteh.ca  
• ad@hafteh.ca  
• ISSN 1918-4379 HafteH

در صورت تمایل برای حمایت از  
تلاش های ما کمک های مالی خود را  
به حساب زیر واریز کنید  
Chacavac Cultural Centre  
TD Canada Trust  
Transit #: 0515  
Account #: 5209119

تعطیلات هفته در سال ۲۰۱۶

میلادی: ۸ ژانویه

۲۶ مارس

۹ جولای

۱۵ اکتبر

ساعت کار دفتر هفته:

سه شنبه، چهارشنبه و

پنجشنبه از ۱۰ صبح تا

۳ بعدازظهر



۴۰

علی زندیه و کیلی

ادبیات

### گپی با علی قنبری

ما نمی نویسیم که برای همه لذت بخش باشیم  
همه دوست دارند نشان دهند سقف آسمان گشوده شده و ناگهان آن ها به  
زمین رسیده اند



۱۲

هدی حسینی

گفت و گو

### با علیرضا سهندرازیان

ملی پوش سابق، علیرضا سهندرازیان، مربی تیم بوشروویل  
همیشه خاک فوتبال را خورده ام.



۴۸

مریم ایرانی

دانش

### رنگین کمان با رایحه گریپ فروت و اسطوخودوس

دوست دارم روزی یک رنگین کمان زیبا را ببوم



۳۸

رضا دارودی

اندیشه

### نگاهی گذرا به فلسفه ارسطو

فیزیک، متافیزیک و اخلاق



۲۲

نگس هاشمی

گذری بر آریانا

### شکوه نوروز در کتابخانه بروسارد

گزارش مراسم نوروزی خانه ای افغان

شماره ۳۸۴

۵۴ خوانندگان: دولت مصدق، ۲۸ مرداد، و دلائل پیروزی  
کودتا / فریدون بابائی خامنه  
۵۷ گفتگو: با دکتر عطا انصاری؛ طب مکمل، همگام با  
پزشکی نوین / روزبه فیروز  
۵۹ آشپزی و سرگرمی / هفته  
۶۲ قصه های هفته / زینب مسلم زاده، هاله هفت لنگ  
۶۴ فال هفته / سارا نژادی و خاطره تحویل داری یکتا

۶ سخن هفته: «یک-هیچ» به سود نفت؛ آیا دانش به  
سرمایه مینبازد؟ / سردبیر  
۸ کانادا: تبریک نوروزی رونا امبروز، رهبر اپوزیسیون  
رسمی / شهروز پزشکی  
۱۱ مهاجرت: شرایط ساده تر کسب اقامت دائم برای  
دانشجویان خارجی / معصومه علی محمدی  
۱۴ مونترال: جشن های نوروزی در شهر / مهدیه مصطفایی  
۱۶ تقویم: تقویم خدادادهای جامعه افغان و ایرانی مونترال  
۲۰ هنر در شهر: سه تایی نگاه ایرانی / پریسا کولان  
۲۳ جامعه: صحنه ای در برابر صحنه / پاشا آزاد  
۳۲: در شربوک چه خبر؟ / عماد ملک سعیدی  
۳۴ آیدین شافاق: «نوروز بوردو»؛ ایده آل لار و گترچکلر /  
لیلی خاقانی  
۵۲ تقاطع: تاریخچه ی مهاجرت پارسیان به مونترال از  
عصر پارینه یخی تا کنون / علی، مدیر گروه فیسبوکی...



**DAVID BERGER**  
Avocat - Attorney  
Immigration-Refugees-Citizenship

**دیوید برگر**  
مهاجرت و امور اداری

عضو سابق پارلمان کانادا و سفیر در چند کشور  
عضو کانون وکلای کبک

- ♦ دریافت مجوز انتقال پول به کانادا در پیوند با قوانین تحریم ایران
- ♦ تقاضای اقامت، اجازه کار، اجازه تحصیل، ویزای اقامت
- ♦ متخصص تقاضای فرجام در پرونده های مهاجرت و پناهنده گی
- ♦ فرجام خواهی پرونده های مزایای بازنشستگی
- ♦ پرونده های ضبط اموال در گمرک

Tel: 514-961-8746 Fax: 514-961-8746 Fax: 514-935-2663 bergerdav@gmail.com  
1980, rue Sherbrooke Oest, Bureau/Suite 900 - 25 Montreal, Quebec H3H 1E8

## یک هیچ به سود نفت؛ آیا دانش به سرمایه می‌بازد؟

سر دبیر

اولین هفته بهار، اولین روزهایی که زمین زندگی از سر می‌گیرد، یک مبارزه سه ساله به پایان دور نخست رسید: جنبش دانشجویان مک‌گیل برای توقف سرمایه‌گذاری این موسسه آموزشی عظیم و معتبر آمریکای شمالی، با پاسخ سرد و سربلای دانشگاه روبرو شد. سرمایه‌های هدیه شده به دانشگاه مک‌گیل که در صنایع نفت سرمایه‌گذاری شده (هفتاد میلیون دلار) کمی بیش از پنج درصد سرمایه‌گذاری‌های یک ممیز سه میلیارد دلاری این دانشگاه را تشکیل می‌دهد. با توجه به اینکه جای تردیدی در سهم نفت و کلا سوخت‌های فسیلی در تغییرات شدید جوی و آب‌وهوایی کره زمین نمانده است، سه سال پیش گروه کوچکی از دانشجویان دانشگاه مک‌گیل با این استدلال که سرمایه‌گذاری در نفت توسط دانشگاه مک‌گیل با بنیادهای علمی و انسانی دانشگاه در تضاد است، جنبشی را آغاز کردند تا مک‌گیل را از این عمل بازدارند. اکنون پس از مبارزه‌ای طولانی که هزاران هزار دانشجوی، استاد و فارغ‌التحصیل به آن پیوسته‌اند، دانشگاه مک‌گیل این هفته پاسخ خود را داد: نه! شرکت‌های نفتی سبب‌ساز آسیب‌های اجتماعی نیستند.

حرکت دانشجویان مک‌گیل برای ما اهالی خاورمیانه که «تعمت» نفت، و زحمت دیکتاتوری و نابینایی قشر روشنفکر فاکتورهایی تعیین‌کننده‌ای در زندگی صد سال اخیر کشورهای مان بوده است از زوایای مختلف می‌تواند قابل توجه باشد. این شماره هفته را به جنبش دانشجویی مذکور اختصاص داده‌ایم.

در عین حال می‌دانیم که هنوز سیزده‌بدر نشده و در ایام نوروز هستیم پس بهار به این شماره نیز نباید فراموش شود. سروده زیر از سهراب سپهری را به شما عزیزان تقدیم می‌کنیم.

مانده تا برف زمین آب شود.  
مانده تا بسته شود این همه نیلوفر وارونه چتر.  
ناتمام است درخت.  
زیر برف است تمنای شنا کردن کاغذ در باد  
و فروغ تر چشم حشرات  
و طلوع سر غوک از افق درک حیات.  
مانده تا سینی ما پر شود از صحبت سمبوسه و عید.  
در هوایی که نه افزایش یک ساقه طنینی دارد  
و نه آواز پری می‌رسد از روزن منظومه برف  
تشنه زمزمه‌ام.  
مانده تا مرغ سرچینه هذیانی اسفند صدا بردارد.  
پس چه باید بکنم  
من که در لخت ترین موسم بی چهچه سال  
تشنه زمزمه‌ام؟  
بهتر آن است که برخیزیم  
رنگ را بردارم  
روی تنهایی خود نقشه مرغی بکشم.



هفته

۲۸ پرونده هفته

### مک‌گیل: سرمایه‌گذاری در صنایع نفت را ادامه می‌دهیم دانشجویان: به درستی راهمان باور داریم اعتراف: گروهی از فارغ‌التحصیلان مدارک خود را باز می‌گردانند

صورت آواز مرغ است آن کلام  
غافل است از حال مرغان مرد خام

با سپاس ویژه از همکاران این شماره:

کوروش اسدی، آتفه چهارمحالیان، علی عرفانی، هدی حسینی، پاشا آزاد، عماد ملک‌سعیدی، فریدون بابائی خامنه، روزبه فیروز، زینب مسلم‌زاده و هاله هفت‌لنگ

- نوشته‌های فرستاده شده پس فرستاده نمی‌شوند.
- استفاده از طرح‌ها و آگهی‌های هفته نیاز به کسب اجازه دارد.
- درباره‌ی مضمون آگهی‌های منتشر شده هیچ گونه مسئولیتی متوجه هفته نیست.

ادبیات: علی زندیه وکیلی  
هنر: پریسا کوکلان  
دانش: مریم ایرانی  
موسیقی: سعید سالیانی  
اندیشه: رضا داودی  
ورزش: فرهاد مفیدی  
فال هفته: سارا نژادی و خاطره تحویل‌داری

سر دبیر: خسرو شمیرانی  
صفحه‌آرایی: آتیه هفته  
دبیر بخش آذربایجان: لیلی خاقانی  
بخش افغان: نرگس هاشمی و حبیب عثمان  
کاریکاتوربیس: داریوش رمضان  
عکاس: حامد تابعین  
اخبار بیک و کانادا: شهرزاد پزشکی  
اخبار جامعه افغان و ایرانی مونترال: مهدیه مصطفایی

- هفته از همه‌ی علاقه‌مندان دعوت به همکاری می‌کند.
- برداشت مطلب با ذکر ماخذ آزاد است.
- لطفاً مطالب خود را زیر هزار واژه (برمبنای واژه‌شمار وارد) نگاه دارید.
- هفته در ویرایش و کوتاه کردن مطالب‌های رسیده آزاد است.





## تبریک نوروزی رونا امبروز رهبر اپوزیسیون رسمی

متن تبریک زیر از طرف خانم رونا امبروز، Rona Ambrose، رهبر حزب محافظه کار و رئیس اپوزیسیون رسمی خطاب به ایرانیان و مردمان سرزمین نوروز، به هفته ارسال شده است.

«با خرسندی تمام از طرف اپوزیسیون رسمی و حزب محافظه کار کانادا بهترین‌ها را برای هرکس که نوروز، سال نو پارسی را جشن می‌گیرد، آرزو می‌کنم. نوروز زمانی است برای خانواده و دوستان تا سفره هفت سین (سفره سنتی شامل ۷ نماد زندگی) بگسترند، در آنچه گذشت تأمل کنند و با امید به سال جدید نگاه کنند. نوروز امکان دوباره‌ای است تا تاثیر و حضور مهم ایرانی تباران و آسیای مرکزی تباران کانادا در جهت ساختن کانادایی رنگارنگ به رسمیت شناخته شود. / نوروزتان پیروز»

وی در ادامه گفت برای آنکه تصویری از وسعت این تجمع داشته باشید بهتر است صحبت‌های نیما مشعوف عضو هیات مدیره خانه ایران را بشنوید. این نهاد مسئول برگزاری جشنواره بهاره در پلس دزار بوده است.

نیما مشعوف گفت: «چند سال پیش هنگامی که چنین جشن‌ها یا نشست‌های سیاسی برپا می‌شد، همواره چهره‌های آشنا را می‌دیدید. در جشن‌ها من اغلب حدود شصت درصد افراد حاضر را می‌شناختم. امروز در این محل حتی ده درصد حاضران را نمی‌شناسم. تا این حد جمعیت ایرانیان افزایش یافته است.»

گوینده رادیو کانادا گفت شاید خبر ورود گسترده

در یکی از اماکن عمومی مونترال تاکنون بی‌سابقه بوده است.

ماری فرانس پلانژه خبرنگار این رادیو که خود در محل حضور داشت در پاسخ به پرسش گوینده رادیو گفت: «تعداد حاضران ایرانی بسیار زیاد بود. من خود از دیدن این همه جمعیت شگفت زده شدم. تعدادی عکس از این گردهمایی ایرانیان در تارنمای رادیو کانادا قرار گرفته و می‌توانید انبوه جمعیت را مشاهده کنید. ایرانیان در این گردهمایی شاهد نمایش رقص‌های متنوع ایرانی بودند و خود با آهنگ‌های یک دی جی می‌رقصیدند. مشاهده این تعداد ایرانی عجیب نیست چرا که شمار فزاینده‌ای از ایرانیان در کبک مستقر شده‌اند.»

## رادیو کانادا: ایرانیان سال نو را در مونترال جشن گرفتند

■ شنبه گذشته در نخستین روز از سال ۱۳۹۵ از پلس دزار (Place des arts) شمار بسیار زیادی از ایرانیان ساکن مونترال به مناسبت نوروز در این محل جمع شدند و سال جدید خود را با رقص و پایکوبی جشن گرفتند.

به گزارش هفته به نقل از رادیو کانادا منتشر کرد شمار مهاجران ایرانی در کبک رو به افزایش است و مشاهده این تعداد پرشمار از ایرانیان و ایرانی تبارها



Financière  
**Money Wise**  
Financial

**ارسال ارز به ایران و سایر نقاط جهان**  
Currency Exchange & Money Transfer

**514-485-6000**

6520 St. Jaques Montreal, QC H4B 1T6





الهه مشعوف رئیس انجمن زنان ایرانی مونترال گفت: «از یک سو می‌گوییم خوب آنها خودشان این مسیر را انتخاب کرده‌اند و هر کس حق انتخاب دارد. از سوی دیگر واقعا افسوس می‌خورم. هفتاد و پنج درصد جمعیت ایران جوان هستند و اگر افراد تحصیل کرده به همراه گل‌های سرسید و نخبگان کشور را ترک کنند، کشور به شدت متضرر می‌شود. از سوی دیگر این برای کشورهایی که آن‌ها را می‌پذیرند بسیار سودمند است اما باید بتوانند آنها را نگه دارند.» پیام اسلامی رئیس اتاق بازرگانی ایران در کبک نیز گفت: «این برای کبک خبری خوشایند است زیرا ایرانیان افرادی بسیار تحصیل کرده و با استعدادند، پشتکار زیادی دارند و سخت کوشند. این برای کبک بسیار سودمند است. برای کبک فرصت بسیار خوبی پیش آمده و اکنون باید این استعدادها را این جا نگه داشت.»

تقویت می‌کند. در سال ۲۰۱۱ حدود هجده هزار نفر از ساکنان استان کبک اعلام کرده بودند اصلیتی ایرانی دارند. سه چهارم آنان در خارج از کبک متولد شده‌اند و می‌توان گفت ایرانیان جامعه‌ای جدید را در کبک تشکیل می‌دهند. من با چندین تن از مهاجران تازه وارد صحبت کردم.»

بلانژه همچنین درباره گروه جدید مهاجران ایرانی گفت: «در این بین تعداد مردان و زنان برابر است، اکثر آنان نسبتا جوان هستند. ۵۶ درصد آنان زیر ۳۵ سال سن دارند و بیش از نیمی از این مهاجران جدید ایرانی به عنوان نیروی ماهر پذیرش گرفته‌اند و بیش از ۴۲ درصد نیز از طریق سرمایه‌گذاری آمده‌اند. ایرانیان اغلب تحصیلات بالایی دارند. ۴۴ درصد آنان بیش از هفده سال تحصیل را پشت سر گذاشته‌اند که این معادل مدرک لیسانس است. بیشتر آنها هم پیش از ورود به کانادا زبان فرانسه را آموخته بودند. همچنین درباره خروج این تعداد از مهاجران ایرانی از کشور، دو دیدگاه متفاوت وجود دارد.»

مهاجران ایرانی تحت الشعاع ورود پناهجویان سوری قرار گرفته باشد که بسیار مطبوعاتی شد. اما نباید فراموش کرد که ورود ایرانیان پدیده‌ای بسیار مهم بوده است.

ماری فرانس بلانژه در پاسخ گفت: «قطعا همین طور است. در سال ۲۰۱۴ استان کبک میزبان پنجاه هزار مهاجر بود که در این بین ایرانیان در رتبه نخست تعداد مهاجران قرار داشتند و پس از آن مهاجران کشور فرانسه، الجزایر، چین و هائیتی در رتبه‌های بعد قرار داشتند. در سال ۲۰۱۴ حدود پنج هزار و ششصد مهاجر ایرانی وارد کبک شدند که این پدیده در این استان تازگی دارد. در سال ۲۰۱۵ نیز شمار مهاجران تازه وارد ایرانی بسیار زیاد بود چرا که بر اساس ارقام نه ماهه این سال، مهاجران ایرانی در رتبه دوم تعداد مهاجران خارجی این استان پس از مهاجران فرانسوی قرار داشتند. در مدت نه ماه حدود سه هزار مهاجر ایرانی وارد کبک شدند. حضور این تعداد قابل ملاحظه مهاجر، جامعه ایرانیان کبک را

شکایت شکایان به کلی زیر سؤال رفت و این پرونده به حیثیت مدعی العموم نیز لطمه زیادی وارد کرد که شتابزده بدون در نظر گرفتن همه زوایا تصمیم به برگزاری محاکمه گرفت. اندکی پس از اعلام حکم دادگاه شماری از فعالان حقوق قربانیان تجاوز و حقوق زنان، در برابر دادگاه تجمع کردند. آنان می‌گفتند حرف‌های قربانیان را باید باور کرد و قوانین کانادا مطابق با شرایط حمایت از قربانیان تجاوز نیست.



قاضی دادگاه اعلام کرد به علت آنکه سه شاکي در طول جلسات محاکمه مدام اظهارات خود را تغییر دادند، نمی‌تواند به صحت شکایات آنها اعتماد کند و متهم را تبرئه می‌کند. در این محاکمه صحت

## ژيان قميشی تبرئه شد

■ ژيان قميشی مجری سابق سی.بی.سی از اتهام آزار جنسی و تجاوز تبرئه شد. به گزارش رسانه‌های کانادا، پس از شانزده ماه، ژيان قميشی از همه اتهامات مرتبط با تعرض و خشونت جنسی تبرئه شد. با وجود این، درگیر شدن قميشی در این پرونده باعث اخراج او از سی.بی.سی شده بود.

EXPERTFX

Bureau de Change  
Currency Exchange

(514) 844 - 4492

1405 Boul DE Maisonneuve O,  
Montréal QC, H3G 1M6

info@expertfx.ca  
www.expertfx.ca



ارائه خدمات ارزی:

- سریعترین و مطمئن ترین روش انتقال ارز
- با استفاده از کارتهای شبکه بانکی ایران (شتاب)
- خرید و فروش انواع ارز با بهترین نرخ روز و بدون کارمزد

## هیچ دولتمرد کبکی مارین لوپن فرانسوی را تحویل نگرفت

■ مارین لوپن رئیس حزب راستگرای افراطی جبهه ملی فرانسه هفته گذشته سفری را به مناطق مختلف استان کبک آغاز کرد اما هیچ یک از سیاستمداران و دولتمردان کبکی حتی از حزب استقلال طلب بلوک کبکوا حاضر به دیدار با او نشدند. در شهر کبک

توصیف کردند. مارین لوپن در تلاش بود هشدار دهد مهاجرت برای کانادا امری خطرناک است و این کشور باید هر چه سریعتر جلوی مهاجرت را بگیرد. این در حالی است که حدود نیمی از جمعیت کانادا را مهاجران تشکیل می‌دهند و حتی برخی از آنان در دولت ترودو سمت‌های وزارتی دارند.

باید یادآوری کرد مارین لوپن رئیس حزب راستگرای افراطی جبهه ملی فرانسه است که در نظرسنجی‌ها از بیشترین محبوبیت برخوردار است و در انتخابات ریاست جمهوری سال آینده فرانسه ممکن است به دور دوم راه یابد.

کنفرانس مطبوعاتی مارین لوپن به علت اعتراض‌های شماری از فعالان چپگرا به شدت مختل شد در حالی که در مونترال، دوبار کنفرانس مطبوعاتی او لغو شد. نخست وزیر کبک و هیچ یک از اعضای احزاب مخالف دولت حاضر به دیدار با مارین لوپن نشدند. مارین لوپن پس از مشاهده مخالفت‌های فزاینده با حضورش در کانادا، گفت محافل سیاسی کانادا در کشور «خرس‌های عروسکی» زندگی می‌کنند. مطبوعات کانادایی نیز به شدت به حضور مارین لوپن اعتراض کردند و تلاش‌های او را اقداماتی گستاخانه در راستای طرز فکر استعمارگرایانه فرانسه

## ترودو: کانادا با داعش در جنگ نیست

■ جاستین ترودو نخست وزیر کانادا گفت در حال حاضر کانادا با اعضای گروه داعش در جنگ نیست.

به نوشته پایگاه اینترنتی رادیو کانادا، داعش می‌خواهد بی‌ثبات‌سازی کند و در سراسر جهان به اعراب بپردازد. این مسئله باید ریشه کن شود.

پس از سوءقصدی بروکسل مانوئل والس نخست وزیر فرانسه واژه «جنگ» را برای مبارزه با داعش به کار برده بود. فرانسوا اولاند رئیس جمهور فرانسه نیز گفته بود اروپا از چندین ماه پیش متحمل اعمال جنگی این گروه می‌شود. اولاند افزوده است که این جنگ طولانی خواهد بود.

نخست وزیر کانادا دیدگاه متفاوتی دارد. ترودو و استفان دیون وزیر امور خارجه کانادا هفته گذشته تاکید کردند مبارزه با گروه دولت اسلامی (داعش) تعریف خاصی دارد که معادل تعریف‌های مشخص شده در وضعیت جنگی نیست. ترودو تصریح کرد در جنگ معمولاً یک طرف پیروز می‌شود و طرف دیگر شکست می‌خورد اما در این نبرد هیچ امکانی وجود ندارد که داعش در برابر غرب به پیروزی برسد.

می‌گیرند. سبک‌ها و هندوها در جاهایی مانند افغانستان در معرض آزار و اذیت فراوان می‌باشند که این امر سبب کاهش فزاینده جمعیت‌شان شده است. مسلمانان اویغور در چین و تاتارها در روسیه تحت فشار فزاینده بوده و بسیاری از گروه‌های حامی حقوق بشر آن چه را که بر ایزدی‌ها، مسیحیان و سایر اقلیت‌های دینی مذهبی در عراق و سوریه می‌گذرد را مصداق بارز نسل کشی می‌دانند.

کانادا نیاز دارد تا بیشتر در ترویج آزادی مذاهب، مدارا و کثرت‌گرایی در دنیا مشارکت نماید. مجوز فعالیت دفتر آزادی‌های مذهبی در ۳۱ مارس خاتمه می‌یابد و ما از دولت خواسته‌ایم تا اجازه آن را تمدید نموده و بگذارد این دفتر به فعالیت‌های حیاتی خود ادامه دهد. کار دفتر آزادی‌های مذهبی بیش از هر زمان دیگری مورد نیاز است.

Garnett Genuis, MP  
Deputy Critic for Human Rights and Religious Freedom

## نامه نماینده مجلس به مطبوعات درباره دفتر آزادی‌های مذهبی



■ نامه زیر از طرف آقای گارنت گنوئیس Garnett Genuis خطاب به سردبیر نشریه ارسال شده است. وزیر امور خارجه آمریکا، جان کری، چند سال پیش گفت: «اگر امروز باز به دانشگاه باز می‌گشتم، فکر می‌کنم به احتمال زیاد رشته تطبیق ادیان را به دلیل چگونگی و عمق درهم آمیختگی این مبحث با تمامی جنبه‌های کاری، تصمیم‌گیری و هر آنچه به آن فکر

می‌کنیم، بر می‌گزیدم». با داشتن بُعد مذهبی تعداد فراوانی از درگیری‌ها در جهان، این مسئله بسیار حائز اهمیت است که دولت‌های غربی این بعد را درک کرده و در راستای ترویج آزادی مذهب و هماهنگی اجتماعی کوشش کنند.

در پارلمان گذشته، دولت ما دفتر آزادی‌های مذهبی را در دپارتمان امور خارجه کانادا که هم اکنون امور جهانی نامیده می‌شود تاسیس کرد. این دفتر با دامنه کاری و بودجه متواضع پنج میلیون دلاری فعالیت کرده و می‌کند، ولی با این حال نقش عمده‌ای را دارا می‌باشد. بسیاری از منابع این دفتر به طور مستقیم صرف پشتیبانی از برنامه‌هایی در مناطق مشکل دار در جهان می‌شود. این دفتر همین‌طور به کارمندان دولتی کانادا کمک کرده تا مفهوم و اهمیت نقش مذهب را در درگیری‌های بین‌المللی دریابند. این فعالیت‌ها به جبران شکاف دانش مذهبی که جان کری به آن اشاره کرده کمک می‌کند.

وقتی صحبت شکنجه و آزار و اذیت‌های مذهبی است آمار و ارقام باور نکردنی‌ست. مسیحیان امروزه بیش از دوران اولیه حاکمیت کلیسا تحت آزار و اذیت قرار

**مینو اسلامی**  
مشاور املاک در مونترال بزرگ - مسکونی و تجاری

● تهیه وام مسکن برای دانشجویان و تازه واردان  
● گام به گام با شما تا پایان قرارداد  
● ارزیابی رایگان

**Minoo Eslami**  
Real estate broker  
Minoo.eslami@century21.ca  
Cell: 514 967 5743

**Maison de Voyages**  
House of Travel  
آژانس مسافرتی / فریترز معتمدی

پرواز به ایران و سایر نقاط با بهترین نرخ‌ها  
مناسب‌ترین بسته‌های مسافرتی Last Minute

24 years experience in Montreal  
Titulaire d'un permis du Québec

farnaz@hot.ca  
www.hot.ca

514-842-8000 Ext. 296  
1170 Place du Frère André (Square Phillips)  
Montréal, Québec, H3B 3C6



## شرایط ساده تر کسب اقامت دائم برای دانشجویان خارجی

تحصیل و نهایتاً اخذ اقامت دائم جذب کنیم چرا که این دانشجویان جوان نیروی بالقوه متخصصین در آینده کانادا خواهند بود. بدین منظور تغییرات اساسی برای گزینش این افراد در سیستم امتیاز بندی باید ایجاد گردد. هم اکنون میزان قابل ملاحظه‌ای امتیاز در این سیستم به متقاضیانی که دارای پیشنهاد کار از یک کارفرما کانادایی هستند و یا یکی از منتخبین استانی در نظر گرفته شده است. برای هر پیشنهاد کار، کارفرما نیاز به اخذ تاییدیه ارزیابی بازار کار (LMIA)

از وزارت کار دارد و این خود یکی از دلایل اساسی ایجاد مشکلات برای گزینش دانشجویان خارجی می‌شود، در حالی که قبل از ژانویه ۲۰۱۵ این دانشجویان بدون مواجه شدن به این موانع به راحتی موفق به اخذ اقامت دائم کانادا می‌شدند. بدیهی است وزیر مهاجرت در صد برداشتن این موانع برای دانشجویان است.

وی در نظر دارد شرایطی را ایجاد نماید تا دانشجویان خارجی در

کانادا به مجرد تکمیل تحصیلاتشان، ترقیب به درخواست برای اخذ مجوز کار شوند. این مجوز به آنها اجازه می‌دهد تا به بازار کار کانادا وارد شوند و تجربه کاری ارزشمندی را کسب کنند. دولت فعلی، که بسیار پذیرای دانشجویان خارجی است، تعهد نموده است تا شرایط آسان‌تری نسبت به شرایط فعلی برای اخذ اقامت دائم و اجازه کار برای این فارغ التحصیلان در آینده‌ای بسیار نزدیک فراهم نماید.

لطفاً سوالات خود را به آدرس ایمیل [Q@hafteh.ca](mailto:Q@hafteh.ca) ارسال کنید. ما در شماره‌های آینده مجله هفته به سوالات شما پاسخ خواهیم داد.

به دنبال راهاندازی برنامه ورود سریع در ماه ژانویه ۲۰۱۵ این سیستم پذیرش متخصصین مورد انتقاد بسیاری از دانشجویان خارجی که موفق به اتمام مقطع تحصیلی خود در کانادا شده‌اند، قرار گرفت. نامعلومی و ابهامات عدیده در روند گزینش و اخذ اقامت دائم از طریق سیستم ورود سریع برای این فارغ التحصیلان نسبت به روش گزینش قبلی، بسیاری را در بلاتکلیفی قرار داد. سالانه بالغ بر ۳۰۰.۰۰۰ دانشجوی خارجی از یکی از موسسات آموزشی در

کانادا فارغ‌التحصیل می‌شوند. سیر صعودی افزایش تعداد دانشجویان نشانگر این واقعیت است که دانشجویان به دلیل امکاناتی از قبیل اخذ اجازه کار پس از اتمام مقطع تحصیلی، بهره برداری از کیفیت بالای شرایط آموزشی در کانادا و نهایتاً امکان اخذ اقامت دائم کانادا، این کشور را از میان سایر کشورهای توسعه یافته انتخاب می‌کنند.

«مک کالم» وزیر مهاجرت کانادا در پی جلسه هفته گذشته با نمایندگان دولت استانی و منطقه‌ای، که به منظور برطرف

کردن مشکلات مذکور بر پاشده بود، اعلام کرد که در نظر دارد تا در برنامه ورود سریع که توسط دولت پیشین آغاز شد، اصلاحاتی انجام دهد. بسیاری از ایده‌های این اصلاحات در برنامه ورود سریع برای کمک به دانشجویان خارجی است.

از مهم‌ترین این اصلاحات می‌توان به تغییر در سیستم امتیازبندی ورود سریع اشاره کرد که با اختصاص امتیازات بالاتر به دانشجویان فارغ‌التحصیل و یا افرادی که در کانادا دارای تجربه کاری هستند، شرایط گزینش ساده‌تری برای این متقاضیان مهیا گردد.

مک کالم همچنین افزود: «ما باید دانشجویان خارجی بیشتری را برای ادامه



**ICP Immigration Inc.**
[www.icpimmigration.com](http://www.icpimmigration.com)

**معصومه علیمحمدی (بهبهانی)**

با گروه مجرب خود ارائه‌کننده کلیه خدمات در زمینه اخذ مجوز اقامت دائم و یا موقت، برنامه‌های مهاجرتی فدرال و استانی از طرق سرمایه‌گذاری، تخصصی، کارآفرینی، خویشاوندی، دانشجویی، پناهندگی، ... و همچنین تهیه دعوتنامه، سوگند نامه و تایید رسمی مدارک در کانادا می‌باشد.

جهت مشاوره و تعیین وقت قبلی با دفتر ما در مونتreal و تهران تماس حاصل فرمایید رضایت شما پشتوانه نام و اعتبار ماست.

**Montreal office:**

Cell: (514) 778 9011  
Office: (514) 289 9044  
Toll free from Iran:  
(021) 8531 2878

[info@icpimmigration.com](mailto:info@icpimmigration.com)  
1117 Ste. Catherine west #511  
Montreal Quebec H3B 1H9

**Tehran office:**  
Tel.: (021) 2290 4396

# همیشه خاک فوتبال را خورده‌ام

با ملی پوش سابق، علیرضا سهندرازیان، مربی تیم بوشروویل

هدی حسینی

بهترین سال‌های جوانی اش را در تیم ملی گذرانده. سال‌هایی که می‌شد درس خواند، حرفه دیگری را آموخت و برای رسیدن به آینده‌ای که دغدغه‌های مالی کمتری را دارد قدم‌های اساسی برداشت. علیرضا سهندرازیان متولد ۱۳۵۲ است. او فوتبال حرفه‌ای را از شانزده سالگی شروع کرد و در تیم ملی جوانان و امید حضور داشت و به تیم ملی بزرگسالان هم بارها دعوت شد. از بیست سالگی با سایپا در رده باشگاهی به فعالیت حرفه‌ای ادامه داد. همکاری‌اش با این تیم سه سال به طول انجامید و سپس به پاس پیوست و پس از شش سال همراهی با این تیم کفش‌هایش را آویخت. با آغاز دوران جدید بازی‌های فوتبال برای سهندرازیان تمام نشد و پس از دریافت مدارک مربیگری در باشگاه خصوصی فوتبال آرمین به مدت حدود شش سال به تربیت بازیکنان جوان مشغول شد. عشق به فوتبال حرفه‌ای هرگز او را رها نکرد به طوری که پس از آن به کادر مربیگری شیرین فراز کرمانشاه پیوست و یک سال در کنار جواد زرینچه روی نیمکت نشست. او در سال ۲۰۱۴ به کانادا مهاجرت کرد و پس از دریافت مدرک مربیگری DEP در تیم بوشروویل مربیگری را ادامه داد و این تیم را از رده AA به رده AAA ارتقا داد.

او ده سال از بهترین سال‌های عمرش را در تیم‌های رده‌های سنی مختلف فوتبال ملی ایران سپری کرده اما حالا دیگر خودش را جزئی از آن‌ها احساس نمی‌کند. نه این که انگیزه این گوشه‌گیری از سوی خودش باشد، که به گفته خودش سیستمی که تعداد زیادی از هم‌نسلی‌هایش را قربانی رابطه مداری کرده عده خاصی را دستچین می‌کند تا درون بدنه فوتبال مشغول به کار باشند و دیوار بلندی میان «خودی‌ها» و «غیر خودی‌ها» کشیده شده است. دل‌کندن تدریجی او یا به عبارتی بهتر کنار ماندن او و بسیاری از هم‌دوره‌ای‌هایش از فوتبال روز ایران - باشگاهی و ملی - داستان درازی دارد اما فوتبال چیزی نیست که در زندگی او تمام شود. فصل جدید زندگی اش که با مهاجرت به کانادا و زندگی در مونترال شروع شده از گام اول با فوتبال همراه بوده و نتیجه‌اش همکاری با تیم بوشروویل در لیگ AAA کبک است.



تیم بوشروویل



تیم ملی



تیم پاس

یعنی همه راه‌ها به روی شما بسته بود؟ باشگاه‌های خصوصی بود که می‌شد در آن‌ها کار کرد اما بعد از یک عمر زحمت کشیدن در فوتبال ایران و بیست سال کار راهی برای مربی شدن ما باز نشد. الان هر کسی که مربی تیمی می‌شود دوستان خودش را به همکاری دعوت می‌کند. چند سال قبل از ترک ایران جواد زرینچه مرا به همکاری در تیم شیرین فراز کرمانشاه دعوت کرد. این دوره ولی فقط سه ماه طول کشید چون با مدیر عامل باشگاه اختلاف پیدا کردم. از من خواسته بود مهاجم مورد نظرش را به جواد توصیه کنم تا در ترکیب اصلی قرار بگیرد اما جواد به خاطر تجربه و سوابق من برای نظریات و پیشنهادهایم احترام قائل بود و من نمی‌توانستم صرفاً یک بازیکن را به جهت علاقمندی مدیر عامل باشگاه به او توصیه کنم. این بود که عطای کار را به لقایش بخشیدیم و از آن جا بیرون آمدم.

## فوتبال کبک ذره ذره پیشرفت می‌کند

مربیگری هم که هیچ وقت نوبت به من و امثال من و هم‌دوره‌های من نمی‌رسید. ده سال از جوانی‌ام را در سه رده سنی در تیم ملی گذراندم. آن موقع به ما پول هم نمی‌دادند. آخر سر هم چیزی دست ما را نگرفت چون الان که فوتبال ما تمام شد عده دیگری را به حوزه مربیگری راه داده‌اند. خیلی از هم‌دوره‌هایم خانه نشین شده‌اند. این وضعیت بعضی از آن‌ها را به بستر بیماری انداخته. مثل رضا احدی که با آن همه اعتباری که در فوتبال داشت شنیدیم راننده آژانس شده بود و آخر سر هم سکتته کرد. یعنی این وضعیت او را سکتته داد.

علیرضا سهندرازیان گرامی چرا مهاجرت را انتخاب کردید؟ به خاطر آینده بچه‌هایم این بهترین راه بود.

اما مجبور شدید کارتان را در زمینه فوتبال رها کنید. این برایتان سخت نبود؟

مدتی بود که در ایران دیگر بازی‌ها را دنبال نمی‌کردم. فقط شاید بازی‌های تیم ملی. فوتبال ایران بسیار کثیف است و حتی فکر کردن به آن هم سرم را به درد می‌آورد. من سال‌های آخر یک مدرسه فوتبال را اداره می‌کردم. یک زمین از شهرداری اجاره کرده بودم البته با یک واسطه. آن واسطه زمین را با توجه به روابطی که داشت از شهرداری ماهی ۲ میلیون تومان اجاره می‌کرد و به من ماهی ۲۰ میلیون تومان اجاره می‌داد! بنابراین تمام درآمد را باید دو دستی بابت اجاره بها می‌دادم. این از وضعیت کاری ما. برای





بدون رژیم، بدون ورزش، بدون جراحی و بدون نقاهت!

**ELIMINATE STUBBORN FAT**

WITHOUT SURGERY OR DOWNTIME & FEEL GREAT FROM EVERY ANGLE.



اینک به رویای دیرین خود دست پیدا کنید!  
بدن ایده آل خود را بسازید!



coolsculpting



**Dr. Banafcheh Hejazi**

با روش نوین «کول اسکالپتینگ»  
از شر چربی های موضعی سمج  
برای همیشه رها شوید!

Tel.: 514-849-7373



4084-A Boul. Saint-Laurent, Montréal, Québec H2W 1Y8

www.drhejazi.com

**مهاجرین عزیز**

آیا می دانید که خریداران نیازی به پرداخت پورسنت ندارند؟

هدیه ما به خریداران: ۱۲۰۰ دلار هزینه محضر

اخذ وام برای مهاجرین با کمترین پیش پرداخت و بهره



**نادر خاکسار**  
مشاور املاک

هر چهارشنبه مشاوره رایگان حضوری تک نفره و چهار نفره در تاون تاون و یا وست ایند

هفت روز هفته مشاوره رایگان تلفنی **514 969 2492**

- خانه سه خوابه ۲۰۰۹ بسیار زیبا در بهترین موقعیت \$399,000 in Krikland
- خانه دو خوابه با ۶۰۰۰ مترمربع زمین \$245,000 in Pierrefonds
- آپارتمان دو خوابه ۲۰۰۵ \$245,000 in Downtown
- خانه پنج خوابه بسیار بزرگ و زیبا \$950,000
- خانه با منظره ای بسیار زیبا از دریاچه \$550,000 in Pointe Claire
- آپارتمان یک خوابه با منظره آب نمای زیبا \$220,000
- آپارتمان دو خوابه مبلیه اجاره ای در قلب تاون تاون با منظره بسیار زیبا از شهر

# نوروز آمد جشن‌های نوروزی در شهر

در هفته‌ای که گذشت بسیاری از ارگان‌ها و مراکز فرهنگی و هنری برنامه‌های متنوعی را برای برپایی جشن چهارشنبه سوری و نوروز برپا کردند که هر کدام با استقبال خوبی روبه‌رو شد.

از آن جایی که بیشتر برنامه‌ها از لحاظ محتوایی به یکدیگر شباهت زیادی داشتند تنها به چند برنامه اشاره خواهد شد و بقیه برنامه‌ها به صورت گزارش تصویری کار خواهد شد.



## کارنوال نوروزی در شهر

عکس‌ها: فهیمه میانجی

«جشنواره بهار ایرانیان» که به همت خانه ایران در روز ۱۹ مارس ۲۰۱۶ ساعت ۱۲ ظهر برگزار شد، با استقبال چشم‌گیری از سوی ایرانیان مقیم مونترال روبه‌رو شد. امسال دومین سالی بود که این جشنواره در مقابل پله‌های Place des Arts اجرا می‌شد. به گزارش هفته این برنامه توسط «خانه ایران Maison Culturelle de L'Iran» و «گروه رقص سیمرغ» اجرا شد. امسال این برنامه با همکاری «دی.جی. سام» و شرکت هموطنان اجرا شد تا پیام نوروزی ایرانیان مونترال با صدای بلندتر و رساتری به گوش سایر اقوام و ملیت‌های ساکن در مونترال برسد.



## شب‌ی روشن در نوروز دهخدا

یکشنبه ۲۰ مارس مدرسه دهخدا برگزار کننده‌ی مراسمی نوروزی بود. به گزارش خبرنگار «هفته» این برنامه که در رستوران Evo در ساختمان ۴۲۰ خیابان Sherbrook شرقی برگزار و با استقبال بسیار خوبی مواجه شده بود، از ساعت ۱۸ آغاز یافت. اجراهای متنوعی از موسیقی به‌وسیله‌ی گروه کر مدرسه‌ی دهخدا و همچنین گروه موسیقی «دلنواز» و بعد از آن موسیقی پاپ بر شادی و شغف حاضران افزود. پس از شام نیز مراسم با قرعه‌کشی بخت‌آزمایی و اهدای جوایز آن طراوتی تازه گرفت. با آمدن حاجی فیروز و با آغاز رقص گروهی، شرکت کنندگان به شور و وجدی دوباره آمدند و کودکان دست در دست پدران و مادران خود آمدن روزهای نوی بهار را نوید دادند. این مراسم ساعت ۲۴ پایان یافت.

**IMPERIAL**  
Business School  
www.ibs.quebec

**Loans & Bursaries**  
Receive 900 CAD / month + 200 CAD / month per child\*

**1) French Courses All Levels**

University Credit Courses  
Starting: May 2, 2016  
15 h/week, Mon-Tues-Wed  
Limited Places  
Registration deadline: Apr.15

**2) Starting a Business**

Courses in English: Online 9h/week  
Courses in French: In-class 6h/week  
Diploma of Vocational Studies  
from the Ministry of Education

460 St. Catherine West, Suite 302, Montreal H3B 1A7  
**514-207-9999 514-699-0689**

Support with the Loans & Bursaries Application  
\*Under certain conditions





## دو شب مهمانی پیوند

عکس‌ها: مسعود پاکدل

حضور جالب و خاطرانگیز بود و بسیار از کودکان با او عکس یادگاری می‌گرفتند. در بخش دیگری از برنامه، کسانی که در بخش‌های مختلف مسابقه نوروزی پیوند شرکت کرده بودند معرفی و جایزه دریافت می‌کردند. ماندانا روشن نیز خواننده محبوب مونترالی با خواندن آهنگ‌های خاطره‌انگیز شب به یادماندنی را برای ایرانیان ثبت کرد. قسمت دیگری از برنامه به رقص ایرانی اختصاص داشت و در پایان نیز قرعه‌کشی و جوایز مخصوص که از سوی مراکز مختلف و رستوران‌ها ارائه شده بود انجام شد که هیجان خاصی به مراسم می‌بخشید.

شب‌های ۱۸ و ۱۹ مارس شنبه و یکشنبه، مجله پیوند مراسم بزرگی را در دو شب در لاوال با حضور ۲ هزار نفر برگزار کرد. این مراسم که از نظم و شکوه خاصی برخوردار بود از قسمت‌های مختلفی تشکیل شده بود. بخشی از سالن برگزاری جشن به کودکان اختصاص داشت. به گزارش هفته در این برنامه حضور حاجی فیروز برای



## نوروز با سینا

و هوای خاصی به مراسم داد. سپس گروه‌های مختلف فرهنگی و هنری که در شهر فعالیت داشتند به نوبه خود سال نو را به هموطنان تبریک گفتند. بعد از آن سه قطعه شعر از فرشید سادات شریفی محقق دوره پسا دکتری متون ادبی توسط یکی از حضار خوانده شد. بعد از آن گروه موسیقی داریوش منزوی یک قطعه آهنگ شاد نواخت و بعد از صرف شام، تفعلی به حافظ زده شد و در آخر نیز مراسم رقص و شادی برقرار بود.

روز سه‌شنبه ۲۲ مارس ۲۰۱۶ فرهنگسرای سینا با برپایی جشن نوروزی برنامه‌های گوناگونی را برای شرکت‌کنندگان ارائه کرد. به گزارش هفته این مراسم که از ساعت ۶ عصر آغاز شد با شعرخوانی یکی از شرکت‌کنندگان و خوش‌آمدگویی حسین پورشفیعی همراه بود. سپس داریوش منزوی هنرمند ایرانی ساکن مونترال با نواختن ویلون حال

## جشن نوروزی انجمن کاسپین در پلی تکنیک مونترال

جشن نوروزی دانشجویان دانشگاه مونترال و پلی تکنیک شامگاه جمعه ۱۸ مارس، از طرف انجمن کاسپین در این دانشگاه برگزار شد.





**cortravco**  
ياسمين  
Yasmeen  
514 594 0344  
Conseillère en voyages  
Travel Consultant

# آژانس مسافرتی Voyages Cortravco

با خیال آسوده به تهران سفر کنید!  
بهترین قیمت‌ها برای سفر  
به شهرهای ایران  
و تمامی نقاط جهان



7575 Trans Canada Highway Suite 100 Montreal, QC H4T 1V6  
yasmeentali@yahoo.ca  
Direct line: 514-387-7878 ext. 223 | Toll Free: 1-888-387-7878 | Fax: 514-387-6599



## برپایی سفره هفت سین در هفته نوروزی پلی تکنیک

طبق روال چندین سال اخیر، امسال نیز انجمن دانشجویان ایرانی پردیس دانشگاه مونترال (کاسپین) اقدام به برپایی سفره هفت سین در طبقه دوم ساختمان اصلی پلی تکنیک نمود که به مدت چهار روز و تا پنجشنبه ۲۴ مارس ادامه داشت. در این مدت صدها نفر از دانشجویان و اساتید دانشگاه از سفره هفت سین بازدید کرده و ضمن آشنایی با فرهنگ و تاریخچه نوروز، با آن عکس یادگاری گرفتند.

## گزارش کارگاه آموزشی انجمن حقوق بشر در مونترال

کارگاه آموزشی انجمن حقوق بشر در مونترال در مورد کاربرد میثاق‌های بین‌المللی حقوق اقتصادی، اجتماعی، فرهنگی و محیط زیست در روز ۱۳ مارس ۲۰۱۶ در دانشگاه یوکم برگزار شد.

در گزارشی که از سوی این انجمن برای مجله هفته ارسال شده آمده است:

«در رابطه با یکی از اهداف مهم انجمن که بالا بردن سطح آگاهی اعضا، علاقمندان و جامعه ایرانی مونترال است، کارگاه آموزشی انجمن حقوق بشر مونترال در روز ۱۳ مارس ۲۰۱۶ در دانشگاه UQAM برگزار گردید. در بخش اول کارگاه خلاصه‌ای در مورد اندیشه و مفاهیم حقوق بشر و مراحل که منجر به تصویب منشور جهانی شد مطرح شد. تاکید بر جهان شمول بودن منشور، ضمانت‌های اجرایی منشور و میثاق‌ها توسط کشورهای عضو و لازم و ملزوم بودن حقوق بشر و دموکراسی حاصل تجزیه و تحلیل بخش اول کارگاه به شمار می‌آیند.

در بخش دوم کارگاه مراحل تهیه میثاق‌های بین‌المللی سیاسی و مدنی به عنوان نسل اول حقوق بشر و میثاق‌های بین‌المللی اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی به عنوان نسل دوم حقوق بشر و همچنین نظریات تفسیری آن مورد بحث و تجزیه و تحلیل قرار گرفت. هدف از نظریات تفصیلی این است که میثاق‌ها از شفافیت

بیشتری برخوردار گردند، مشروعیت میثاق‌ها توسعه یابد و تعهدات کشورهای عضو روشن‌تر گردد. هم‌چنین نتایج نظریات تفصیلی ابزار حقوقی موثری است که فعالین حقوق بشر می‌توانند با استناد به آن‌ها از حقوق مطرح شده در میثاق‌های بین‌المللی دفاع کنند.

در بخش سوم کارگاه حقوق همبستگی، توسعه پایدار و محیط زیست و ابزار قانونی آن مورد بحث و تجزیه و تحلیل قرار گرفت. حقوق نسل سوم نخستین بار در سال ۱۹۷۲ در کنفرانس استکهلم مطرح شد، که زمین را به ارث نبرده‌ایم بلکه امانتی است که نسل‌های آینده به ما سپرده‌اند. پس از آن هر بیست سال این کنفرانس تشکیل شد، اعلامیه ریو ۱۹۹۲ و تنظیم برنامه عمل ۲۱، کنفرانس جهانی ژوهانسبورگ ۲۰۰۲ که بزرگ‌ترین اجلاس در مورد توسعه پایدار قلمداد می‌شود. مصوبات این کنفرانس‌ها مبانی حقوق نسل سوم: همبستگی، توسعه پایدار و محیط زیست را تشکیل می‌دهند.

کنفرانس جهانی حقوق بشر در رابطه با پیوند میان نسل‌های سه‌گانه، بر این اصل تاکید دارد که: تمام نسل‌های حقوق بشر جهان شمول و همبستگی متقابل دارند.»

انجمن دفاع از حقوق بشر در ایران - مونترال

## تقویم رخدادهای جامعه افغان و ایرانی در مونترال از پنجشنبه ۱۲ فروردین ۱۳۹۵/۳۱ مارس ۲۰۱۶

برای درج برنامه‌های خود در «تقویم هفته» اطلاعات مربوطه را به آدرس [montreal@hafteh.ca](mailto:montreal@hafteh.ca) ای‌میل کنید

### شنبه ۹ آوریل

نمایشگاه عکاسی  
مکیک / نارسیس اصفهانی

18:00 Sat. Apr. 09. 2016  
4438 De La Roche

### یکشنبه ۳ آوریل

سبزه‌به‌در  
گروه همیاری ایرانیان مونترال

11:00 Sun. Apr. 03. 2016  
875 Notre Dame, Lachine

### یکشنبه ۱ می

جشن واژه‌ها  
مدرسه دهخدا

Sun. May. 01. 2016  
4976 Rue Notre Dame W

### یکشنبه ۳ آوریل

جلسه ماهانه انجمن زنان  
انجمن زنان ایرانی مونترال

11:00 Sun. Apr. 03. 2016  
8034 Saint Hubert

### سه‌شنبه ۵ آوریل

جلسه ماهانه همدلان  
فرهنگسرای سینا

18:00 Tue. Apr. 05. 2016  
6528 St. Jacques

### شنبه ۹ آوریل

نمایشگاه نقاشی  
ترگل معصومی

18:00 Sat. Apr. 09. 2016  
5959 Monk Bulv



## نمایش فیلم «عصبانی نیستم» در مونترال

## کانون فرهنگی خانه ما - اتاق روان پرورشی برگزار می کند

در گزارشی که از سوی این کانون برای مجله هفته ارسال شده آمده است:

«کارگاه یک روزه مهارت کنترل خشم». خشم یکی از هیجان‌های اصلی و پاسخ طبیعی انسان نسبت به ناکامی است. چنین هیجانی اجتناب ناپذیر است و در اثر عدم کنترل صحیح، می‌تواند از لحاظ جسمی و روانی به انسان آسیب زده و در روابط بین فردی اختلال ایجاد کند. از سویی دیگر، سرکوب خشم نیز منجر به افسردگی و بیماری خواهد شد. سوال این است: چگونه با هیجان خشم کنار بیایم؟ در این کارگاه می‌آموزیم:

- خشم چیست؟
  - تفاوت خشم و پرخاشگری چیست؟
  - چرا کنترل خشم لازم است؟
  - تکنیک‌های کنترل خشم چیست؟
- برای ثبت نام و اطلاعات بیشتر می‌توانید با شماره‌ی ۵۱۴۸۰۴۴۵۷۹ تماس بگیرید.



روزهای جمعه و شنبه ۲۵ و ۲۶ مارس فیلم «عصبانی نیستم» به کارگردانی رضا درمیشیان در سینما پارک مونترال به همت البرز فیلم با زیر نویس انگلیسی به روی پرده رفت.

هم‌چنین، روز شنبه بعد از اکران فیلم علاقه‌مندان به نقد در ۳۳۰ خیابان شربوروک دور هم جمع شدند و به تبادل نظر

درباره جنبه‌های مختلف فیلم پرداختند. این بخش از با همکاری کافه‌لیت و البرز فیلم تدارک دیده شده بود تا فضایی دوستانه را ایجاد کند برای شنیدن نظرات یکدیگر.

«عصبانی نیستم» به کارگردانی رضا درمیشیان محصول سال ۱۳۹۲ جنجالی‌ترین فیلم سی و دومین جشنواره فیلم فجر و تنها نماینده سینمای ایران در شصت و چهارمین دوره جشنواره «برلین» و دومین فیلم بلند سینمایی رضا درمیشیان پس از فیلم تحسین شده «بغض» است. این فیلم اجتماعی هم‌چنین نخستین حضور سینمایی باران کوثری پس از دو سال ممنوع‌الکاری است. این بازیگر که آخرین حضورش در فیلم سینمایی «بغض» بود، برای دومین بار مقابل دوربین درمیشیان رفته است. در این فیلم نوید محمدزاده نیز ایفای نقش می‌کند. این فیلم در تمام نظرسنجی‌های منتقدان و نشریات تخصصی سینما بیشترین امتیاز در تمامی رشته‌ها را به خود اختصاص داده و به عنوان فیلم برگزیده منتقدان و مطبوعات شناخته شده است.

از اکران فیلم به خاطر مضمون آن در سینماهای ایران جلوگیری به عمل آمد اما فیلم موفق به حضور در چند فستیوال بین‌المللی شد و جوایزی هم دریافت کرد.



آپارتمان ۱ خوابه واقع در قلب مرکز شهر ساخت ساختمان ۲۰۱۴ قیمت ۴۱۹۰۰۰ دلار  
 خانه ۶ خوابه ۲۰ سرویس بهداشتی ۲۹۰۰ متر زمین واقع در South Shore قیمت ۷۱۹۰۰۰ دلار  
 آپارتمان ۳ خوابه ۱۵۰ متر. دید رودخانه. ساختمان نو قیمت ۷۸۰۰۰۰ دلار  
 آپارتمان ۲ خوابه ۰ برج نوساز منظره بی نظیر گلف، رودخانه و مرکز شهر قیمت ۸۲۵۰۰۰ دلار  
 ساختمان Triplex واقع در Plateau. با درآمد ۶۲۴۰۰۰ در سال قیمت ۸۹۰۰۰۰ دلار  
 ساختمان ۹ واحد آپارتمان واقع در Plateau قیمت ۱۲۹۵۰۰۰ دلار  
 ساختمان ۱۸ واحد آپارتمان واقع در NDG درآمد ۱۴۷۰۰۰ در سال قیمت ۱۹۹۰۰۰۰ دلار

**مسعود نصر**  
 Courtier Immobilier Agréé  
 همگام با قدمهای شما از ابتدا تا انتها  
 ( جستجوی ملك، دریافت بهترین وام و محضر )  
 Cell : (514) 571-6592

خدمات ما برای خریداران رایگان میباشد  
 info@masoudnasr.com  
 www.masoudnasr.com  
 38 Place du Commerce #280,  
 ile des Soeurs H3E 1T8

**دفتر ترجمه رسمی فرهنگ**  
 Bureau de Traduction Farhang  
 Farhang Translation Office

**OTTAIQ**

ترجمه رسمی کلیه اسناد و مدارک  
 گواهی امضاء و کپی برابر اصل  
 ترجمه شفاهی در محاکم و ادارات  
 تنظیم دعوت نامه رسمی  
 تکمیل فرمهای مختلف

**رضا داودی**  
 مترجم رسمی

شعبه اول	شعبه دوم	شعبه ایران
1396, Ste Catherine St. #425, Montreal H3G 1P9 Tel: +1-514 691 4883 Toll Free from Iran: 0211 813 129 12 Email: r.davoudi@farhang.ca	3285 Cavendish Boulevard, # 355, Montreal H4B 2L9 Tel: +1-514 903 9797 Email: khomi@farhang.ca	تهران، کارگرمشاهی، تقاطع بنوار کشاورز، مبلی کوچه گیتی، پلاک ۱۱۷۲ - ۵، واحد ۷ +98 21 5594 1511 +98 21 5516 8154 Email: h.davoudi@farhang.ca

در ترجمه رسمی فرهنگ

# مونترال در هفته‌های آینده از؛ ۳۱ مارس ۲۰۱۶

## نمایشگاه نقاشی هنرمند جوان در مونترال

ترگل معصومی هنرمند نقاش و جوان قرار است در ماه آوریل دو نمایشگاه از آثار نقاشی خود را در شهر مونترال برپا کند. نمایشگاه این هنرمند در روزهای ۹ آوریل در مرکز هنری و تئاتر پارادوکس در ۵۹۵۹ خیابان Monk است و دیگری در یک مغازه هنری به نام هاشم در لاوال که شامل کلکسیون آثار مربوط به حیوانات است.

ترگل معصومی درباره این دو نمایشگاه به هفته گفت: «روز ۹ آوریل تعداد ۱۰ تا ۱۲ تابلوی از تابلوهای نقاشی ام را که موضوعات مختلفی دارند در تئاتر پارادوکس تنها برای یک روز به نمایش خواهم گذاشت. این نمایشگاه تنها مربوط به آثار نقاشی من نیست و برنامه‌گذار از هنرمندان مختلف برای ارائه هنرشان دعوت کرده که شامل هنرمندان رقص، موزیک، آواز و حتی آشپزهای معروف هستند. من هنر نقاشی ام را در یک غرفه جداگانه ارائه خواهم کرد.»

او ادامه داد: «تمام ماه آوریل نیز نمایشگاه نقاشی که آثار مربوط به حیوانات در آن مشهود است نیز در مغازه‌های هنری به نام Hashem در لاوال برقرار است که ساعت بازدید آن هر روز است. خودم هم روز ۱۵ آوریل در محل نمایشگاه از ساعت ۶ تا ۸ شب حضور دارم.»

علاقه‌مندان برای دریافت اطلاعات بیشتر می‌توانند با شماره تلفن ۵۱۴۹۶۸۳۲۸۱ تماس بگیرند.

## جلسه ماهانه همدلان در فرهنگسرای سینا

جلسه ماهانه همدلان مثل همیشه اولین سه‌شنبه یعنی ۵ ماه آوریل ۲۰۱۶ برگزار خواهد شد. این جلسه با حضور علاقه‌مندان فرهنگ و ادب و جمعی از ایرانیان مونترال در فرهنگسرای سینا تشکیل می‌گردد. این جلسه ساعت ۶ عصر آغاز می‌شود. فرهنگسرای سینا در ۶۵۲۸ خیابان سنت ژاک غربی قرار دارد.

## جلسه ماهانه انجمن زنان ایرانی مونترال

روز یکشنبه ۳ آوریل از ساعت ۱۱ صبح تا ۲ بعدازظهر جلسه ماهانه انجمن زنان ایرانی مونترال در مکان همیشگی‌اش واقع در ۸۰۳۴ خیابان Saint Hubert برگزار می‌شود. در این جلسات علاوه بر بررسی اخبار روز دنیا به مسائل مربوط به زنان در ایران و کشورهای دیگر پرداخته خواهد شد.

## دوتار؛ روایت‌گر موسیقی مقامی ایران

انجمن ادبی ایرانیان مونترال، فاضل، در نظر دارد برنامه‌ای را به عنوان «دوتار؛ روایت‌گر موسیقی مقامی ایران» برگزار نماید. این برنامه که با سخنرانی و نوازندگی بشیر فرامرزی برگزار خواهد شد از ساعت ۱۶ تا ۱۸ روز یکشنبه ۳ آوریل ۲۰۱۶ در اتاق H ۴۲۰ ساختمان ۱۴۵۵ خیابان Maisonneuve W در دانشگاه کونکوردیا تشکیل می‌گردد. برای کسب اطلاعات بیشتر می‌توانید به آدرس WWW.ILSMontreal.Org مراجعه نمایید.

## «شهر پنهان» در گالری میکی

گالری میکی از ۹ آوریل ۲۰۱۶ میزبان نمایشگاه عکس نارسیس اصفهانی است. این نمایشگاه روز جمعه از ساعت ۶ عصر افتتاح خواهد شد. علاقه‌مندان می‌توانند از آثار عکاسی این هنرمند که عنوان «شهر پنهان» را برای نمایشگاهش برگزیده است تا روز ۲۴ می دیدن کنند.

گالری میکی در ۴۴۳۸ خیابان De la Roche قرار دارد.

## سازمان‌های فرهنگی و اجتماعی در مونترال

**مدرسه فارسی زبان فرزندانگان**  
3333 Blvd Cavendish # 250  
514-775-6508

**موسسه Shield of Athena**  
مشاوره رایگان در مشکلات (خشونت) خانوادگی  
www.shieldofathena.com  
514-274-8117

**همبستگی بازرگانی ایرانیان IBNG**  
گردهمایی صبحانه هر چهارشنبه  
ساعت ۵:۷  
www.ibng.ca

**گروه فیس بوکی «خانه برای ایرانیان مونترال»**  
Home for Iranians of Montreal

گروه فیس بوکی «راهنمای کار برای ایرانیان مونترال»  
www.facebook.com/groups/  
business.montreal

گروه فیس بوکی «همه چیز در مورد مونترال»  
برای اطلاع رسانی و همبازی ایرانیان  
Infos pratiques sur Montréal

**فرهنگسرای سینا**  
سالن سخنرانی، مراسم و مجالس  
514-488-3000  
www.Seena.ca

**سوالان**  
گروه فرهنگی آذربایجان  
514-768-5969

**کافه ادبی**  
قصه خوانی، نقد و بررسی داستان و معرفی آثار ادبی  
www.cafelitt.ca  
514-632-6261

**کافه لیت**  
www.Cafelitt.com  
info@cafelitt.com

**کانون فرهنگی نور**  
www.noorcenter.com  
438-238-6518

**مدرسه ایرانی دهخدا**  
مدرسه فارسی-هر شنبه  
4976 rue Notre Dame (ouest)  
514-258-8186 / 438-935-1380

**مدرسه فردوسی**  
7085-Cote des neiges  
514-502-4378

**بنیاد سخن آزاد**  
کنسرت‌های موسیقی اصیل و سخنرانی  
514-678-4030

**بنیاد نیکوکاری ایرانیان مونترال - نیکو**  
514-624-4579  
farzint@hotmail.com

**خانه بچه‌ها**  
آموزش زبان و فرهنگ فارسی  
1510 ch Herron, H9S 1B7  
fotohy05@yahoo.ca

**خانه کتاب ایران - میکی**  
گالری - کتاب فروشی - کتابخانه  
4438 De la Roche  
514-373-5777

**دوستاناران موسیقی کلاسیک**  
(Dialogue)  
514-484-8748  
Sheida.g@hotmail.com

**کتابخانه نیما**  
5206 Decarie  
514-485-3652

**آموزشگاه هنری ر - می**  
3333 Boul. Cavendish, #285,  
Montreal, QC. H4B 2M5  
514-996-1620

**انجمن دفاع از حقوق بشر ایران**  
info@addhi.net  
www.addhi.net/farsi

**انجمن دوستداران زرتشت**  
با هدف بازشناساندن جشن‌های باستانی  
514-731-1443

**انجمن زنان ایرانی مونترال**  
اولین یکشنبه ماه : 8043-St. Hubert  
iwamontreal@gmail.com

**انجمن فرهنگی ایرانیان وست آلند**  
مدرسه فارسی هر شنبه  
Lake 2900  
514-626-5520

**انجمن ادبی ایرانیان مونترال**  
سخنرانی‌های ادبی، اجتماعی و تاریخی  
www.ilsmontreal.org

**انجمن زرتشتیان کبک**  
www.zaq.org

**انجمن مهندسان و معماران ایرانی کبک**  
514-946-5739  
info@aieaq.com



**SKY LAWN TRAVEL**

**VOYAGES SKY LAWN TRAVEL**  
**آژانس مسافرتی اسکای لان**  
 بهترین نرخ های بلیط به ایران و از ایران به سایر نقاط جهان

**شادی محمدی**  
**Cell: 514-660-7135**  
 Shadim.sky@gmail.com

**www.skylawn.net**      433 Chabanel Ouest,  
 Tel: 514-388-1588      Suite 111  
 Fax: 514-388-2815      Montreal, QC. H2N 2J3

**نغمه سروران** **مترجم رسمی**

عضو رسمی انجمن مترجمان کبک و آناریو و شورای مترجمان کانادا  
 مترجم شفاهی رسمی اداره مهاجرت و شهروندی،  
 هیئت پناهندگان و اداره خدمات مرزی کانادا

● ترجمه و تأیید مدارک  
 ● تأیید امضاء و کپی برابر اصل  
 ● ترجمه شفاهی  
 ● تنظیم دعوتنامه و تکمیل فرمهای رسمی

**Tel: 514 285 1637**  
**Cell: 514 889 8765**  
 nsarvaran@hotmail.com

Metro Place des Arts  
 H2X 3R4

<p><b>1 Dorval</b></p>  <p><b>House</b>              Impressive detached house with water view              Intergeneration</p>	<p><b>2 Montreal</b></p>  <p><b>Condo for sale</b>              3424 Av. Henri-Julien  <b>840000\$</b></p>	<p><b>3 Plateau-Mont-Royal</b></p>  <p><b>Condo for Rent</b>              Beautiful condo in the prestigious Building              333 Sherbrooke East              Rent <b>3200\$</b></p>	<p><b>4 House in Westland</b></p>  <p><b>Semi-detached</b>  <b>House in Kirikland</b>              3 bedroom, Garage, Finish basement  <b>399000\$</b></p>
<p><b>5 House in Verdun</b></p>  <p>House complete rebuild a-z on 2010              Intergenerational suite in 2th floor              3 bathrooms, good quality hard-wood floors, large bedrooms</p>	<p><b>6 Plex for sale</b>              6 X 2 bedrooms Apts. with Revenue  <b>50000\$ /year 750000\$</b>              Close to Metro  <b>Condo for sale</b>              2 bedroom condo in st.lambert              price <b>169K</b></p>	<p><b>Business for sale</b>  <b>1- Lasalle / Resto-Bar</b> with 5 Loterie Video Games  <b>2- West Island/ Car wash</b> , Sell: <b>65000\$</b>  <b>3- Transport and Storage Company</b> for sale  <b>40 Years in Business</b></p>	<p><b>For more Info or visit call 514-827-6364</b></p> 
<p><b>مشاورین املاک همتیان</b>              مونترال   مسکونی - تجاری   ارزیابی رایگان - تهیه وام مسکن</p> <p>Farsam Hemmatiyan Cell: 514-575-9697 فرسام همتیان              Firouz Hemmatiyan Cell: 514-827-6364 فیروز همتیان</p> <p>9515 Lasalle Boul. Lasalle, QC H8R 2M9   fhemmatiyan@sutton.com              Bur: 514-364-3315   Fax: 416-364-3649   hemmatiyanf@sutton.com</p>			

# نگاهی به رخدادهای هنری و فرهنگی در مونترال

## هنر

در شهر هنر

پریسا کولان



به جز من

Hors je

شنبه ۲ آوریل ۲۰۱۶، ساعت ۲۰

برنامه‌ی رقص «به جز من» به این مفهوم می‌پردازد که هراس از کاغذ سفید فقط مختص نویسندگان نیست. «دومینیک پورت» رقص با استعدادی است که در فضایی که از ترس به مکانی خالی مبدل شده است، به شیوه‌ی خاص خودش دست به خلق اثرش می‌زند. او در برنامه‌ی جدیدش که به تنهایی یا سولو اجرا می‌کند، از ویدئو هم استفاده می‌کند و به موضوعی که سی رقص دیگر بین المللی نیز بر روی آن کار کرده‌اند، می‌پردازد. این هنرمند با این اجرا به نوعی تلاش می‌کند تا ویدئویی که پخش می‌کند را کامل کرده و با این کار و به‌طور هم زمان هنر خودش را نیز به چالش بکشد. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۱۷۳۰

Maison de la culture Rosemont, La Petite-Patrie  
No: 6706, avenue De Lorimier, H2P 2P8



حافظه به جای مانده از یک رویداد

Engramme

افتتاحیه نمایشگاه:

یکشنبه ۳ آوریل ساعت ۱۵

«نادیا آیت سعید»، هنرمند کانادایی به مفهوم هویتی که می‌تواند ناپایدار باشد می‌پردازد. او با تکنیک نقش برجسته و اجرای اینستالیشن‌های عظیم الجثه کار می‌کند. در این نمایشگاه او از سه نوار بسیار بزرگ که از دیوار تا روی زمین نصب شده‌اند، استفاده کرده است که همچون جاده‌ای به نظر می‌رسند. این قطعات از نوشته‌هایی پوشیده شده‌اند که به تدریج محو می‌شوند. او سعی می‌کند تا مخاطب را از لحاظ بصری، لامسه و شنیداری در دنیای خود غوطه‌ور سازد و از بازدید کنندگان دعوت می‌کند تا بر روی کارش راه بروند تا آنها را به قسمتی از کارش تبدیل کند. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۸۷۵۵

Maison de la culture Mercier  
No: 8105, rue Hochelaga, H1L 2K9



نگاه ایرانی

Trio regard persan

ورودی رایگان

شنبه ۲ آوریل ۲۰۱۶، ساعت ۲۰

با احترام برای میراث فرهنگی ایران و پیوند آن به شوق ادامه‌ی راه، سه تن از موسیقی‌دانان بنام ایرانی، پوریا پورناظری با تنبور، سعید کامجو با کمانچه و ضیا طبسیان با تنبک هنر خود را در مونترال به نمایش خواهند گذاشت. انتخاب عنوان «نگاه ایرانی» regard persan از نقاط قوت این گروه است. چرا که در زبان فرانسه اصطلاح regard percent به معنی نگاه نافذ و تأثیرگذار است که از لحاظ تلفظ کاملاً شبیه به persan و یا همان پارسی است. بدون شک هنر دست این نوازندگان بزرگ تأثیرگذار و نافذ است و فضایی ناب را همراه با موسیقی درخشان ایرانی خواهد ساخت. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۴۹۷۵۷۷

Eglise Saint James, The Apostle  
No: 1439, Sainte Catherine Ouest, H3G 1S6



آیراد

Ayrad

ورودی رایگان

جمعه اول آوریل ۲۰۱۶، ساعت ۱۹:۳۰

گروه موسیقی «آیراد» یک گروه موسیقی اهل مونترال است که تحولی جدید در موسیقی سنتی مراکشی به وجود آورده است. این گروه قطعات شادی را با الهام از ریتم‌های آندلسی، بربر، فلانکو، رگی (جامائیکا) و لاتین و با تلفیق آنها با موسیقی مراکشی به مخاطبش ارائه می‌دهد. جدای از این نوع نوآوری در تلفیق و گردآوری این سبک‌ها، این گروه برای متن کارهایش از شعر و ادبیات باری می‌گیرد و تلاش می‌کند تا از اشعاری زیبا، با احساس و تأثیرگذار در کارهایش استفاده کند. آهوا، گیتار باس، ویولن، پرکاشن و درام سازهایی هستند که با خواننده‌ی گروه همراهی خواهند کرد. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۵۵۶۱۱۰

Centre des loisirs de Saint-Laurent  
No: 1375, rue Grenet, H4L 5K3

### دفتر ترجمه رسمی نوشاد جمال

مترجم رسمی، عضو کانون مترجمان رسمی کبک

Bureau de traduction juridique et interprétation simultanée  
français, anglais et persan (farsi)

 <b>محمد رضا نوشاد جمال</b> M. Noushadjamal	<b>شعبه دوم</b> 6630 Sherbrooke Ouest H4B 1N7 Vendôme Tel: (514) 622-8569	<b>شعبه اول</b> 3969 Rue Lanouette # 04 Montréal, QC H4G 1B5 De l'Église Tel: (514) 575-7080	● ترجمه رسمی تمامی مدارک ● مترجم شفاهی و کتبی به زبان‌های پارسی، فرانسه و انگلیسی ● تهیه کپی برابر اصل مدارک تحصیلی به وسیله دفترخانه رسمی در ایران ● تهیه دعوتنامه رسمی، تکمیل فرم‌های مختلف ● گواهی امضاء، تأیید کپی برابر اصل ● مترجم همراه برای امور پناهندگی، جنایی، طلاق و دیگر امور noushadcanada@hotmail.com www.noushadjamal.ca
	تحویل ترجمه در کوتاه‌ترین زمان هفت روز هفته یا تعیین وقت قبلی از ساعت ۹ صبح تا ۹ شب		





گرتل و هانس

**Gretel et Hansel**

یکشنبه ۳ آوریل ۲۰۱۶، ساعت ۱۵

ورود «هانسل» به زندگی «گرتل» توازن زندگی «گرتل» را بر هم می‌زند. این برادر کوچک همه‌چیز را به شکل آزار دهنده‌ای تغییر می‌دهد. زمانی که پدر و مادرشان آنها را در جنگل رها می‌کنند و ماجراهایشان با جادوگر بدجنس تمام می‌شود، گرتل به شدت وسوسه می‌شود که او را در آتش بیاندازد و برای همیشه از دستش خلاص شود.

این تئاتر به روابط خواهر و برادری می‌پردازد و موضوع اصلی آن بر اساس پیچیدگی‌های این جاده‌ی پیچ در پیچ برای دختری است که به خواهر بزرگتری تبدیل می‌شود. این برنامه برای کودکان بین ۶ تا ۱۰ سال و به زبان فرانسه در نظر گرفته شده است. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۴۹۵۹۹۴۴

**Théâtre Outremont**  
No: 1248, avenue Bernard,  
Outremont, H2V 2V6



ریزه میزه

**La minuscule**

یکشنبه ۳ آوریل ۲۰۱۶، ساعت ۱۴

«ریزه میزه» خیلی خیلی خیلی کوچک است. او هرگز بزرگ نشده است. مثل درختچه‌های کوچک، ریز اندام مانده است تا بتواند خودش را در برابر طوفان محافظت کند. ریزه میزه دنیایی شگفت انگیز از کاغذ و صدای خش خش آن، سایه‌ها و نورها و اشیاء متفاوت دارد. اما دنیای او از طبیعت هم بزرگ‌تر و بسیار اسرار آمیز، غافل کننده، هیجان انگیز و جادویی است.

این تئاتر عروسکی که برای کودکان ۳ تا ۶ سال طراحی شده است، شخصیت کوچکی دارد که توسط هنرمند درخشان «دومینیک لورو» در فضایی از سایه‌ها و نورها، به شکلی خلاقانه، برای کودکان اجرا می‌شود. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۹۴۲۵

**Bibliothèque Rivière des Praires**  
No: 9001, boulevard Per-  
ras, H1E 3J7



گردشگر پرند

**Le promeneur d'oiseau**

یکشنبه ۳ آوریل ۲۰۱۶، ساعت ۱۵

این فیلم زندگی «زیگن» مرد سالخورده‌ی چینی را روایت می‌کند که به خاطر قولی که به همسرش داده تصمیم می‌گیرد که به دهکده‌ی محل تولدش بازگردد و پرنداش، تنها مونس سال‌های آخر زندگی‌اش را در آنجا آزاد کند. او از پکن به «یانگشوو» به همراه نوه‌ی کوچکش که دختر بچه‌ی شهری و لوسی است سفر می‌کند. این دو نفر در طی این سفر یکدیگر را کشف می‌کنند و دختر جوان در کنار پدر بزرگش ماجراجویی می‌کند، به ارزش‌های جدیدی در زندگی پی می‌برد و با هم خاطره می‌سازند. این فیلم محصول کشورهای چین و فرانسه و با عنوان «بلبل» به فارسی برگردانده شده است. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۶۸۸۹

**Maison de la culture de Côte des Neiges**  
No: 5290, Chemin Côte  
des Neiges, H3T 1Y2



موش کوچولو و داستان‌های زمین

**Petite souris et les histoires**

یکشنبه ۳ آوریل ۲۰۱۶، از ساعت

۱۰:۲۰ صبح

موش کوچولو کودکان ۳ تا ۸ سال را به جستجویی خلاقانه به همراه شخصیت‌های رنگارنگ همچون استاد جغد، خانم پرند و هوبره دعوت می‌کند. در این برنامه موش کوچولو مثل همیشه کنجکاو است و سوال‌های بسیاری می‌پرسد. مثلاً می‌خواهد بداند سیاره‌ی ما، زمین، چگونه درست شده است؟ یا چرا هوبره اینقدر سریع پرواز می‌کند؟ و یا چگونه باید خودمان را برای زمستان حاضر کنیم؟

این برنامه خانوادگی از ساعت ۱۰:۲۰ صبح با پذیرایی از مهمانان آغاز می‌شود و هنرمندان سعی می‌کنند تا با اجرای ترانه‌های شاد و همراه با موسیقی زیبا کودکان را سرگرم کنند و در عین حال آنها را به یادگیری مطالب تشویق نمایند. تلفن اطلاعات: ۸۶۶۸۴۲۲۱۱۲

**Place des Arts - iniquième sale**  
No: 175 Rue Ste-Catherine  
Ouest, H2X 1Z8

**LOADEX TRANSPORT INC.**  
**شرکت حمل و نقل بین‌المللی**

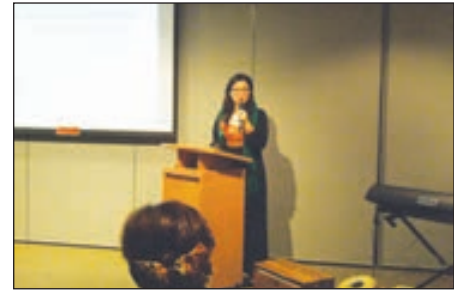
خدمات حمل و نقل هوایی، دریایی و زمینی  
ایران، سراسر کانادا، آمریکا و سایر نقاط جهان  
سرویس کامل حمل برای واردات و صادرات کالاها  
**نرخهای ویژه برای اضافه بار هوایی مسافران**  
www.loadextranport.com | info@loadextranport.com  
**Tel: 514-234-3399**  
**Fax: 514-685-3168**

سرویس هوایی به شیراز، تبریز، تهران، اصفهان، کرمانشاه و مشهد

## شکوه نوز در کتابخانه بروسارد

گزارش مراسم نوروزی خانه‌ی افغان

نرگس هاشمی



خانم رخشانه از فستیوال‌های نوروزی و رسم و رسوم‌های نوروزی چنین معلومات داد: «مردم کابل و ولایات افغانستان مقدم سال نو را با شادی و سرور پذیرایی می‌نمایند. همانطوری که ارمنان فصل بهار طروات و تازگی است؛ مردم ما نیز با سردی‌های زمستان وداع می‌نموده و بخاری و صندلی را برداشته خانه تکانی - پاک کاری و رنگمالی می‌کنند و مردم ما با در نظر داشت توان مالی شان وسایل و ضروریات جدید نوروزی را خریداری می‌نمایند. آنان در شب سال نو سبزی چلو می‌پزند و در روز اول سال؛ هفت میوه که مسما به هفت سین است را یکروز قبل از نوروز آماده می‌کنند. ماهی و جلبی و کلچه‌های نوروزی هم از خوردنی‌های نوروزی است و همچنان چند روز بعد از نوروز میله سمنک نیز آغاز می‌شود که از اوایل شب پختن سمنک را شروع می‌کنند و تا نزدیک‌های صبح سمنک آماده می‌شود و بعد از نماز همه بدور دیگ سمنک جمع شده با دعای خیر و عافیت دیگ سمنک را باز کرده به مهمانان و همسایگان و دیگر دوستان تقسیم می‌کنند و در امتداد شب این ترانه محلی و سنتی را زمزمه می‌کنند و با نواختن دایره آواز می‌خوانند:

سمنک در جوش ما کفچه زنیم

مردمان اصیل آریایی است که کلمه نوز به معنای روز نو و نو شدن سال نو می‌باشد؛ یعنی اینکه زمستان جامه سفید گونه‌اش را برداشته و سبزی و طراوت جایش را می‌گیرد». وی در میان سخنانش از شاعر نامدار و جهان شمول افغانستان مولانا جلال‌الدین بلخی یادآوری کرد و این شعر زیبای مولانا (بشنو از نی چون حکایت می‌کند - از جدایی‌ها شکایت می‌کند) را دکلمه کرده و به زبان فرانسوی ترجمه نمود و هجرت افغان‌های کانادا را به هجرت مولانا در روم مشابه دانست.

آقای حسیب در جریان معرفی از نوروز از تغییرات اقلیمی در افغانستان یادآور شد و در باره چهار فصل در افغانستان معلومات همه جانبه داد و از مسوولین کتابخانه بروسارد که در گردهمایی این برنامه همکاری نموده بودند ابراز امتنان نمود.

خانم رخشانه فضل چند تصویر زیبا از گل‌های بهاری و لاله زارهای سرخرنگ شهر مولا علی افغانستان را به روی صفحه اسکرین جا داد و در باره وجه تسمیه نوروز به همه گان معلومات ارایه کرد و گفت نوروز نه تنها در افغانستان بلکه در ایران ترکمنستان قزاقستان قزغزستان بلوچستان پاکستان و حتی هند و ترکیه نیز تجلیل می‌گردد.

در هفته‌ای که گذشت خانه‌ی افغان یا مفکن، محفل با شکوه‌ای را در کتابخانه شهر بروسارد به منظور تجلیل و معرفی از نوروز و چگونگی تجلیل از سال نو خورشیدی به راه انداخت و یکبار دیگر رسم نوروزی را در سرزمین نوروزی به خوبی اجرا نمود و تجلیل از سال نو خورشیدی را در که در حقیقت پیروی از عادات و رسوم اجداد و گذشتگان ماست در برنامه نوروزشناسی به خوبی انعکاس داد.

رخشانه فضل، با لباس زیبای افغانی که بیانگر گرامیداشت او از نوروز بود؛ به زبان‌های دری پشتو و انگلیسی به مهمانان خوش آمدید گفت و از مفکن و کسانی که درنظم و ترتیب این برنامه همکاری نموده بودند ابراز امتنان نمود. او از نوروز به مثابه فرهنگ شناخته شده و پر قدمت افغانستان و مردمان «آریانا زمین» یاد کرد و از آقای حسیب الله فضل خواهش نمود تا در باره نوروز و رسم آغاز سال نو خورشیدی به مهمانان و اشتراک کننده گان سخنرانی نماید.

آقای فضل که نیز ملبس با لباس افغان‌ها بود؛ به مهمانان خوش آمدید گفت و سال نو خورشیدی را به همه مبارکباد گفته و تازبخچه نوروز را چنین معرفی کرد: «تجلیل از نوروز منحصر به زمانه‌های اولین شاهان و

ادامه در صفحه ۵۰



**OTIAQ**

با مدیریت آرزو تحویل‌داری یکتا

عضو جامعه مترجمان رسمی کبک، انتاریو و دادگستری ایران

**دارالترجمه رسمی یکتا**

با بیش از بیست سال سابقه ترجمه رسمی در ایران و کانادا

با دو شعبه فعال در مونتreal و یک شعبه در تهران

4055 Sainte-Catherine O, Suite 132 Atwater  
Westmount, Quebec, H3Z 3J8

www.yektatranslation.ca Tel: 514 439 8501

Facebook: Yekta translation bureau

- ◀ ترجمه رسمی کلیه اسناد و مدارک
- ◀ تنظیم دعوت نامه رسمی
- ◀ گواهی امضا و کپی برابر اصل
- ◀ تنظیم اقرارنامه رسمی

**تخفیف دانشجویی**

**بدون وقت قبلی**





## صحنه‌ای در برابر صحنه

فریالیسم، شهرزادیسلم، سلفی ایسم و باقی

ایسم‌های ایرانی در هفت پرده

(برای محمد یعقوبی)

پاشا آزاد

چندی پیش در شهر اجرا شد - دور یک میز چوبی کارگردان: بچه‌ها من اول از همه باید از همتون تشکر کنم. همه‌تون لطف کردین توی این دو سه ماه با انرژی، هم سر تمرین‌ها و هم سر اجراها بودین و لحظه‌های خوبی رو ساختین. بعد هم باید معذرت خواهی کنم واسه اینکه متاسفانه ...

بقیه حرف‌ها را نمی‌شنوم. فکرم مشغول تک‌تک این سه ماه می‌شود. روزهای دورخوانی، تمرین. اجرا. خنده‌ها. دعواها. سختی‌ها. طوفان برف. سرما. خانه‌رفتن‌های ساعت دوی شب. به این‌که چقدر یاد گرفتیم. به این‌که لحظه‌لحظه این کار برایم چقدر ارزش داشت و چقدر حالم را خوب کرد. به این‌که چقدر بچه‌های گروه را دوست دارم و چقدر کارگردان کار صبور است. دلم می‌سوزد. برای دوستانم. برای هنر، برای تاثیر این شهر. برای مردم این شهر. شب اجراها را به‌خاطر می‌آورم. نیمی از صندلی‌ها خالی بود. نیمی از صندلی‌های پر هم بلیت‌های رایگان مهمان‌ها. به این فکر می‌کنم که صاحب آن صندلی‌های خالی چه کارهای مهمی داشتن که صندلی‌هایشان خالی مانده بود...

صدای کارگردان را دوباره می‌شنوم: «امیدوارم توی اجرای ماه دیگه‌مون توی تورنتو مردم بیشتر استقبال ...»

### پرده چهارم

جمعه شب - جلسه پرسش و پاسخ از یک بازیگر نامی بعد از نمایش یک فیلم ایرانی - سالن یکی از دانشگاه‌های معتبر شهر. سالن مملو از جمعیت.



پخش می‌شود. چی ساخته این شهرزاد رو لامصب! روشنفکر ۲: شهرزاد خوبه؟ روشنفکر ۱: آره دیگه! حرف نداره. بازی‌ها، طراحی صحنه، دیالوگ‌ها، وای این پریناز ایزدیار عالی‌ها! روشنفکر ۲: بابا تاریخ رو عوض کرده! کجا زمان شاه اینجوری بوده؟ روشنفکر ۱: خُب مستقیم که نمی‌تونه بگه که! داره اینا رو مثلاً اون زمان می‌گه که دیوار بشنوه! به این‌ها داره تیکه می‌ندازه. دمش گرم! خوب فهمیده چجوری سریال بسازه.

روشنفکر ۲: آره خب. راست می‌گی. روشنفکر ۱: به خدا بهترین سریال ایرانیه که تا حالا ساخته شده. وای وای موزیکش. هر بار می‌شنوم این رفیقم کجائی رو موهایی تنم سیخ می‌شه. من: واقعاً به نظر تو بهترین سریال ایرانیه؟ یعنی مثلاً از «هزارستان» بهتره.

روشنفکر ۱: خُب تو داری قیاس مع‌الفارغ می‌کنی. اون مال زمان خودش بود. با سریال‌های الان باید مقایسه کنی.

من: ... روشنفکر ۲ موسیقی سریال شهرزاد را با گوشی موبایلش پخش می‌کند. صدای خوردن گیلان‌های مشروب به هم در میان همخوانی جمع با ترانه گم می‌شود. من فقط نگاه می‌کنم...

### پرده سوم

دوشنبه قبل - دفتر مجله - عوامل تئاتری که

پرده اول هفته گذشته - یک دوره همی با افراد نیمه روشنفکر - رو به روی تلویزیون هزار اینچی.

آقای ۱: سندی هیچی نمی‌دونه! اصلاً این رضا روحانی باهاش لجه. همه بچه‌هاشو هم اون بود که حذف کرد. خانم ۱: تو داری واقعاً سندی رو با روحانی مقایسه می‌کنی؟! استاده اون. همه فک و فامیلش استاد بودن. عموش واسه یانی می‌زده. شیطونه می‌گه برم تو فیس‌بوک همچین حالشونو جا بیارم‌ها!

آقای ۲: ولی بچه‌ها اینا رو ول کنین. فریال خیلی حیف شد. یعنی ما هفته دیگه از دیدن این زیبارو محرومیم. خانم ۲: آخ گفتین. خونه ما که شده ستاد تبلیغات فریال. هر جای خونه ما که می‌ری از توی توالت گرفته تا آشپزخونه و اتاق‌ها، پلت‌فرم‌های مختلف دارن فریال رو نشون می‌دن! شوهر من بجای زاناکس دیگه قبل خواب باید فریال ببینه!

مادر بزرگ: آخ آخ. ننه الان این بچه هم حذف می‌شه. به خدا این امین هر چی می‌خونه درد ایران امروزه. خانم ۱: وای! مامان بزرگ. خُب مردم رأی می‌دن. چه ربطی داره.

مادر بزرگ: مادر جون واقعاً تو نمی‌فهمی دارن تقلب می‌کنن این مجری‌ها. رای مردم گم می‌شه...

### پرده دوم

ماه قبل - یک دوره همی دیگر - این بار با افراد کاملاً روشنفکر - روبروی چند بطر مشروب روشنفکر ۱: آقا بعد از مدت‌ها یه سریال خوب داره

## EXO FRUITS

5192 Cote des neiges (Corner Queen-Mary) Montreal, QC., H3T 1X8  
Tel: 514 738 1384 | Fax: 514 738 3682 | www.exofruits.ca

**فروشگاه بزرگ مواد غذایی اکسوفروت**

علاوه بر مرغوب‌ترین پنیرها و تازه‌ترین میوه‌ها و سبزی‌های روز، زعفران، زرشک، کشک، انواع باسماطی و... انواع نان تازه: بربری، لواش و پیتا و هر پنجشنبه: سنگک تازه شاطر عباس مواد غذایی ارگانیک موجود است

روی یکی از صندلی‌های دسته‌دار سالن درس نشسته‌ام. فاصله ردیف جلو آنقدر کم است که پاهایم باید ثابت بماند. به یاد روزهای امتحان و کلاس درس می‌افتم. مجری برنامه روی دکمه پخش کلیک می‌کند. فیلم به روی صفحه ویدئوز با کیفیت فیلم‌های دهه شصت شروع می‌شود.

حدود یک ساعت و نیم بعد با اتمام فیلم ستاره سینمای ایران وارد سالن می‌شود. روسری‌اش را دائم مرتب می‌کند. درهای سالن بسته می‌شوند. جلسه پرسش و پاسخ شروع می‌شود.

پرسشگر ۱: (بعد از بیست ثانیه خوش‌آمدگویی و تعارف ایرانی) حسی شما از ایفای این نقش چی بود؟ بازیگر توضیح می‌دهد.

پرسشگر ۲ بعد از بیست ثانیه خوش‌آمدگویی و تعارف ایرانی جمله‌ای نامفهوم را می‌گوید. از ته سالن خانمی فریاد می‌زند: «آقا می‌شه میکروفن رو بیارین دم دهنتون! ما نمی‌شنویم!». لحن زن مرا به یاد «کاکارستم» می‌اندازد. سالن از خنده منفجر می‌شود. مرد سوالش را این بار بلندتر می‌پرسد. خانم بازیگر توضیح می‌دهد.

پرسشگر ۳: (بعد از بیست ثانیه خوش‌آمدگویی و تعارف ایرانی) من می‌خواستم بدونم شما وقتی که فیلم‌نامه رو می‌خواندین در مورد بازیتون چه فکری می‌کردین و روی صحنه هستون نسبت به بازی چی بود؟

از بین جمعیت جوانی فریاد می‌زند: «بابا اینو که یک نفر دیگر پرسید.» بازیگر دوباره توضیح می‌دهد.

میکروفن را به پرسشگر ۴ می‌دهند. او بعد از بیست ثانیه خوش‌آمدگویی و تعارف ایرانی در حدود پنج دقیقه یا بیشتر جملاتی اخباری در مورد فلسفه و جهان‌بینی خودش ارائه می‌دهد و بعد سکوت می‌کند تا شاید مورد تأیید بازیگر قرار گیرد.

بازیگر: خب سؤالتون چی بود؟!

پرسشگر ۴ سؤالی دم‌دستی و بی‌ربط به حرف‌های پیشین خود مطرح می‌کند. بازیگر توضیح می‌دهد.

پرسشگر ۵ - خانمی جوان و محجبه: (بعد از بیست ثانیه خوش‌آمدگویی و تعارف ایرانی) به نظر شما این فیلم نمی‌خواست بگه در ایران زن مالک معنوی بدن خودش نیست؟

بازیگر متعجب از ربط سوال با موضوع فیلم توضیح می‌دهد.

پرسشگر ۵ بین حرف‌های بازیگر می‌پرد و ادامه می‌دهد: با مطرح کردن موضوع سقط جنین توی فیلم خب نتیجه می‌گیرم که زن‌های ایران مالک بدنشون نیستن دیگه!

بازیگر توضیح می‌دهد.

پرسشگر ۶: (بعد از یک دقیقه خوش‌آمدگویی و تعارف ایرانی) خانم، من اهل کاشانم و می‌خوام همین‌جا از طرف هم‌شهری‌هام از شما بخاطر حوادث اتفاق افتاده در سفر شما به کاشان عذرخواهی کنم.

سالن با سوت و کف منفجر می‌شود.

بازیگر به ابراز احساسات مردم پاسخ می‌دهد.

پرسشگر ۷: (بعد از بیست ثانیه خوش‌آمدگویی و تعارف

ایرانی) اگه می‌شه برامون از حال و هوا و حس‌تون در هنگام بازی مقابل یک کودک برامون بگین...

سالن با اعتراض به پرسشگر ۷ دچار همه‌مه می‌شود. مجری برنامه با اشاره به اینکه باید سالن را خالی کنیم تا تماشاگران سنانس بعدی وارد شوند می‌خواهد جلسه را تمام کند. مردم مشتاق برای گرفتن عکس سلفی به سمت بازیگر هجوم می‌برند. از سالن بیرون می‌آیم. حدود دو برابر جمعیت داخل، بیرون از سالن منتظر دیدن فیلم در نمایش بعدی هستند. برای «فاطمه معتمد آریا» صبر آرزو می‌کنم.

### پرده پنجم

هفته گذشته / یکی از سالن‌های تئاتر مرکز شهر / نمایش «در انتظار گودو»

اجرای بی‌نظیر گروه کبکی تمام می‌شود. گر گرفته‌ام. تازه شده‌ام. حالم خوب است. جمعیت ایستاده گروه اجرا را تشویق می‌کنند. سال‌ها می‌گذرد و من در خلسه‌ام. صدای دست‌ها و تشویق تمام نمی‌شود. بعد از مدت‌ها این حال را بعد از دیدن یک نمایش، آن هم به زبان فرانسه تجربه کرده‌ام. که همه چیز آن درست بوده‌است. از سالن اجرا گرفته تا تماشاگران و خود اجرا. درست و مرتب. اجرایی ناب از نمایش‌نامه پیکت بزرگ. بهترین اجرایی که از آن دیده‌ام. به اطرافم نگاه می‌کنم. ظاهراً همه حال من را دارند. همه نشسته نمایش در حال تشویق گروه‌اند. این پانزدهمین اجرای گروه است و سالن جای خالی ندارد. با حسرت زیر لب می‌گویم: چه خوب! سعی می‌کنم چهره‌ای آشنا در میان تماشاچیان پیدا کنم. چهره یک هموطن. کسی را نمی‌بینم. حتی یکی از هنرمندان ایرانی شهرمان را. لابد کار مهمتری داشته‌اند که نیامدند. به خانه که می‌روم بلیتی برای یکی از اجراهای پایانی رزرو می‌کنم.

### پرده ششم

امشب / سالن تئاتر یکی دیگر از دانشگاه‌های شهر / نمایش «برهان» محمد یعقوبی

ردیف اول نشسته‌ام. ردیف اول! مثل همیشه. مثل تمام این پانزده سال گذشته. مثل همه تئاترهای گذشته اجراهای محمد یعقوبی. برایم مهم است که صحنه‌اش را از نزدیک‌ترین جای ممکن ببینم. با اینکه نمایش برهان را یک‌بار در ایران دیده‌ام ولی باز ضربان قلبم تند است. چند لحظه به شروع نمایش مانده‌است. برمی‌گردم و پشت سرم را نگاه می‌کنم. نصف سالن خالی است. در دل آهی می‌کشم. پرده باز می‌شود.

مرد وارد حیاط خلوت می‌شود.

همایون: خوابت نمی‌بره؟

کتایون: بابا! منو ترسوندی!

...

### پرده هفتم

باز هم امشب - کمی بعد

روی تخته دراز کشیده‌ام. کتاب را کنار می‌گذارم و فکر می‌کنم. به همه این پرده‌ها. به اینکه «هنر نزد ایرانیان

است و بس.» به اینکه از چه زمانی از تاریخ این مملکت دیگر هنر نزد ایرانیان نبود و بس! از بعد از انقلاب؟ از زمان پهلوی؟ از زمان قاجار؟ از زمان زندیه، افشاریان، افغان‌ها، صفویان، حمله مغول‌ها، سامانیان؟ از بعد از هجوم اعراب؟ یا حتی از زمان هخامنشیان؟ آیا اصلاً هنر زمانی نزد ایرانیان بوده‌است و بس؟!

به تمام این پرده‌ها می‌اندیشم. به جامعه هنری غربت‌نشینم. به ایرانیان این شهر. به این‌که آیا واقعاً اصلاح «فرار مغزها» صحیح است؟ به این‌که مردم ما سالی چند ورق کتاب می‌خوانند؟ چند فیلم جدی می‌بینند؟ به دیدن چند تئاتر می‌روند؟ چند قطعه موسیقی درست گوش می‌کنند؟ چرا مردم ما دچار زوال سلیقه شده‌اند؟ چه شده است که بجای هنر جدی، مردم ما ترجیح می‌دهند از بدترین‌ها لذت ببرند؟ چه چیز باعث این مشکل فرهنگی شده است؟ حکومت؟ دولت؟

غربت؟ تربیت؟ چرا ایرانی‌ها تنها ملتی هستند که برای بد و خوب به یک اندازه دست می‌زنند؟ چرا وقتی یک چهره بیشتر شناخته شده در جمعی باشد آن‌ها برای دیدنش و یا احیاناً گرفتن عکسی، سر و دست می‌شکنند ولی برای دیدن کاری ناب اما بی‌ستاره، هنرمندانش را تنها می‌گذارند؟ بر ما چه رفته است که همه فکر می‌کنیم خود نویسنده، منتقد، فیلم‌ساز، عکاس، خواننده و هنرمندیم؛ لابد با وب‌لاگ‌هایمان نویسنده شده‌ایم. با فیس‌بوکمان منتقد. با دوربین موبایلمان کارگردان. با اینستاگراممان عکاس. با گذاشتن چهار جمله بی‌وزن و قافیه کنار هم و خواندنشان به بدترین نحو ممکن خواننده و با اظهارنظر در مورد هر اثر هنری، هنرمند زمان! چرا هنرمندان مملکت ما باید شکم خود را از راهی غیر از هنر پر کنند و در وقت باقی مانده‌شان مرتکب (!) خلق هنر شوند؟ چرا هنرمندان ما باید از مملکت‌شان فرار کنند به غربت و وقتی که این‌جا رسیدند دچار افسردگی ناشی از حمایت نشدن توسط هم‌وطنانشان شوند؟ چرا صادق هدایت باید در ابتدای

مهم‌ترین کتابش بنویسد: «طبع و فروش در ایران ممنوع است؟» چرا سهراب شهید ثالث وقت مرگ باید خط تلفنش بابت بدهی گذشته قطع باشد و جنازه‌اش چند روز بعد پیدا شود؟ چرا ابراهیم گلستان در همه این سال‌های تبعید یک کتاب یا فیلم مهم نساخته است؟ چرا بهرام بیضائی در تمام این سال‌های غربت‌نشینگی یک اجرای با شکوه در شهرهای و کشورهای مختلف نداشته است؟ چرا سالن اجرای محمد یعقوبی در این شهر هنرش یافته باید خالی باشد؟ چه شده‌است که ما ایرانیان به بدترین سلیقه ممکن قناعت کرده‌ایم؟

ذهنم به شدت آشفته است. برای هیچ‌کدام از این چراها جوابی نمی‌یابم. فکر می‌کنم اگر این فکرها را بنویسم و در اختیار مجله محبوب شهر بگذارم، چند نفر این نوشته را تا انتها می‌خوانند!

مونت랄، ۲۴ اسفند ۱۳۹۴





## فراخوان شرکت در بخش تئاتر و رقص سومین دوره جشن واژه ها

از تمام کودکان و نوجوانان ایرانی و افغان مقیم مونترال که علاقمند به شرکت در جشن واژه ها هستند دعوت می نمایم :

### بخش تئاتر :

از تمامی علاقه مندان درخواست می شود برای هماهنگی ، با مسئول بخش تئاتر و رقص تماس حاصل فرمایند.

امین شیرازی : ۵۱۴-۷۵۸-۱۳۵۹

aminshiraz.work@gmail.com

شرایط عمومی شرکت در جشن واژه ها

۱- تکمیل فرم شرکت در جشن واژه ها

۲- رضایت نامه والدین شرکت کننده

۳- دو قطعه عکس ۳×۴ از متقاضی

۴- مهلت ارسال آثار تا تاریخ ۱۰ آوریل ۲۰۱۶

فرمهای شرکت در جشن واژه ها در سایت مدرسه دهخدا در دسترس هستند.

زمان جشن: ۱ می ۲۰۱۶ از ساعت ۱۵ الی ۱۷

مکان: سالن تئاتر Rue de Bleury 1202 / Gesù

H3B 3J3

این بخش فرصتی را برای همه گروهها و افراد فعال در این حوزه فراهم می آورد. شرایط پذیرش آثار در این بخش به شرح ذیل می باشد :

- گروه هایی که از بازیگران کودک و نوجوان استفاده می کنند در اولویت پذیرش قرار دارند.

- محور قرار دادن قصه ها و نمایشنامه های ایرانی و افغانی از اولویت پذیرش بخش فوق است.

- شرکت کنندگان باید آثار را سالی خود را در قالب سی دی یا دی وی به

مسئول این بخش ارائه دهند.

### بخش رقص :

این بخش فرصتی را برای گروهها و افراد متخصص در زمینه رقص های بومی و سنتی ایران و افغان فراهم می آورد. شرایط پذیرش آثار در این بخش به شرح ذیل می باشد :

- گروههایی که از رقصنده کودک و نوجوان استفاده کنند در اولویت پذیرش قرار دارند.

- رقص های بومی ایران و افغانستان

- رقص معاصر



# SUPER MARCHÉ ARIYA

# فروشگاه آریا

 1,99 \$ ماست حلال	 3,49 \$ ترشی یک و یک	 2,99 \$ Chika Products	 14,99 \$ پنیر بلغار کیلویی	 1.50 \$ نانوایی با بخت روزانه
 3,99 \$ رب گوجه یک و یک	 2,99 \$ رشته آش	 3L 5,49 \$ روغن مایع گیاهی	 11,99 \$ برنج سفید (10-lb) INDIA GATE	 کیساب موجود است Take out



Halal Food حلال

3207, Boul. Taschereau, Greenfield Park, Qc J4V-2H4 (en face Jean Coutu)

Tel: 450-812-7369

www.marcheariya.com

انتقال سریع پول به افغانستان، پاکستان و ایران



آن واسطه زمین را با توجه به روابطی که داشت از شهرداری ماهی ۲ میلیون تومان اجاره می‌کرد و به من ماهی ۲۰ میلیون تومان اجاره می‌داد!

**شرایط کار در کبک به چه صورت است؟**  
درست است که اینجا در کبک پولی که از فوتبال درمی‌آید زیاد نیست اما حداقل آرامش دارم.

**اینجا دیگر خبری از آن روابط و جنجال‌های فوتبال ایران نیست؟**

نه این که این جا روابطی وجود نداشته باشند. این جا هم مافیای ایتالیایی‌ها و عرب‌ها در فوتبال کبک وجود دارد. همه جای دنیا از این جور مسائل در فوتبال وجود دارد اما در ایران دیگر همه چیز از حد گذشته است. به خاطر تعداد بالای مهاجران که هر سال وارد می‌شوند من معتقدم که می‌توانیم ایرانی‌ها را هم وارد این گروه بکنیم.

چطور سر از بوشروویل در آوردید؟ مدرک مربیگری شما این جا پذیرفته شد؟  
با امید فرجاد آشنایی داشتم و این جا در کنار هم کار می‌کنیم. بوشروویل همان طور که می‌دانید شهری آن طرف لئونگوی است. من مربی تیم بزرگسالان آن‌ها هستم و امید هم مدیر تیم است. من مدرک مربیگری سطح B آسیا را دارم که بعد از معادلسازی در کبک برابر با مدرک DEP شده است. البته این جا هم سیستم خاص خودش را دارد و در رده بندی‌ها از سطحی هم که قبلا بودم کمی پایین‌تر قرار گرفته‌ام.

**سطح فوتبال کبک را چطور ارزیابی می‌کنید؟**  
خب این جا فوتبالش حرفه‌ای نیست. سال گذشته سطح تیم خیلی پایین بود که بعد از تلاش فراوان توانستیم آن‌ها را قهرمان رده بزرگسالان کنیم. الان ما در رده لیگ برتر کبک یا AAA حضور داریم. فعلا در جایگاه خوبی قرار گرفته‌ایم و رفتن‌مان به دسته بالاتر منوط به تامین شدن شرایط متعددی است که فعلا امکانش فراهم نیست اما مسئولان

**در فوتبال کبک پولی که از فوتبال درمی‌آید زیاد نیست اما حداقل آرامش دارم**

بوشروویل ابراز علاقه‌مندی کرده‌اند که در آینده اگر بودجه‌ای در اختیار داشتند حتی استادیوم باشگاه را هم بسازند.

**کار در این تیم چه حال و هوایی دارد؟**  
اوایل کمی سخت بود. به خاطر این که مسئولان به فوتبال حرفه‌ای عادت ندارند. پیشرفت‌ها کند صورت می‌گیرد. مثلا باورشان نمی‌شد که باید برای تیم یک دست لباس تمرین هم فراهم کنند. گمان می‌کردند همان یک دست لباس برای هر بازیکن کافی است اما حتی در پایین‌ترین سطح فوتبال هم این امری بدیهی به نظر می‌رسد که بازیکن دست‌کم دو دست لباس تمرین و بازی داشته باشد. مدیر عامل بوشروویل آقای کنجکاو هستند که خیلی با ما همکاری داشته‌اند. کم‌کم توانستیم مسئولان را متقاعد کنیم که از بازیکن بزرگسال نیمه حرفه‌ای حق حضور در

**فوتبال ایران بسیار کثیف است و حتی فکر کردن به آن هم سرم را به درد می‌آورد.**

**از من خواسته بود مهاجم مورد نظرش را به جواد توصیه کنم تا در ترکیب اصلی قرار بگیرد، این کار را نکردم. [...] عطای کار را به لقایش بخشیدم و از آن جا بیرون آمدم.**

تیم را درخواست نکن! اول می‌خواستند سالی ۱۰۰۰ دلار از بازیکنان پول بگیرند که با صحبت‌های ما قرار شد این مبلغ به ۲۰۰ دلار برسد و گویا بقیه هزینه‌ها از طریق اسپانسر که خوشبختانه برای پیراهن‌ها گرفته‌اند تامین شده است. که این هم نشان از پیشرفت باشگاه به سوی حرفه‌ای شدن دارد. من هر جا رفته‌ام فقط خاک‌ااش را خورده‌ام و زحمت‌اش را کشیده‌ام ولی چیزی از آن عاید نشده.

**با هم‌دوره‌ای‌ها بتان در تماس هستید؟**  
بله با چندتایی. گاهی در آلمان با وحید هاشمیان صحبت می‌کنم. حمید مطهری هم که الان کمک مربی سایپا شده از دوستان من است. یا مربی گلر راه آهل. چند هم‌بازی سابق من هم با این که در آمریکا هستند با هم در تماس هستیم.

**این وضعیت بعضی از آن‌ها را به بستر بیماری انداخته. مثل رضا احدی که با آن همه اعتباری که در فوتبال داشت شنیدم راننده آژانس شده بود و آخر سر هم سگته کرد**

فوتبال امروز ایران با دوره شما خیلی فرق کرده؟  
الان بازیکنان تیم‌های سرخابی فقط همین برای‌شان مهم است که در دربی پایتخت خودشان را خوب نشان بدهند. بعد از آن دیگر به خودشان زحمت نمی‌دهند چون می‌دانند مدیر برنامه‌شان برای آن‌ها قرارداد خوبی را خواهد بست. قدیم این طور نبود. بازیکنی که وارد این تیم‌ها می‌شد به این راحتی‌ها اجازه به میدان رفتن را نداشت. سه سال ذخیره روی نیمکت می‌نشست و منتظر می‌ماند تا به او فرصتی بدهند.

استقبال مردم از مدارس فوتبال چطور است؟  
خیلی خوب. چون وقت زیادی می‌گذارند تا بچه‌های‌شان به مدرسه فوتبال بیایند و وارد فوتبال حرفه‌ای بشوند. چون می‌دانند اگر فرزندشان موفق بشود چه درآمد کلانی در این زمینه خواهد داشت. برای همین بچه را مثلا از شش سالگی ثبت نام می‌کردند. کدام شغل است که سالی ۵۰۰ میلیون تومان درآمد داشته باشد؟

برای آینده‌تان چه برنامه‌ای دارید؟  
به فکر راه انداختن یک مدرسه فوتبال در مونترال هستم چون خودم NDG زندگی می‌کنم و می‌دانم که در میان بچه‌ها و نوجوانان علاقه زیادی به فوتبال وجود دارد. قدم‌های اولیه را برداشته‌ام ولی برنامه‌ریزی‌های زیادی باقی مانده تا به یک طرح نهایی برسم.

آقای علیرضا سهندرازیان گرامی از شما سپاسگزاریم  
گفت‌وگو با علیرضا سهندرازیان در مارس ۲۰۱۶  
برای انتشار در مجله «هفته» مونترال، توسط هدی حسینی انجام شده است.



# مشاوره رایگان وام مسکن



## بهرروز باباخانی

Behrooz Babakhani  
imeris agence hypothécaire  
**(514)-606-5626**  
www.babakhani.ca  
behrooz@babakhani.ca

## سال نو

بر هموطنان کرامی  
**مبارک باد**

با سالها تجربه در  
اخذ وام مسکن در مونترال بزرگ:

برای افراد خود اشتغال  
برای سابقه بانکی کم یا نامطلوب  
برای خانه اول یا خانه به عنوان سرمایه گذاری



## کالج الیت

www.elitecollege.ca

کمپ ویژه برای آماد سازی دانش آموزان برای امتحانات ورودی دبیرستان

## کمپ تابستانی ۲۰۱۶

از ۲۷ جون تا ۲۶ اوت گروه سنی ۵ سال تا ۱۶ سال

- ✓ کمپ آموزش انگلیسی (فشرده)
- ✓ کمپ آموزش دروس دبیرستان (فشرده)
- ✓ برنامه ویژه دانش آموزان پیش دبستانی و دبستانی

### برنامه آموزشی

- ✓ از ۹ صبح تا ۱۲ ظهر فرانسه، ریاضی و انگلیسی
- ✓ ۱۲ ظهر تا ۱ بعد از ظهر ساعت نهار
- ✓ از ۱ بعد از ظهر تا ۴ بعد از ظهر فعالیت هنری، ورزشی
- ✓ از ۱ بعد از ظهر تا ۲:۳۰ تست ریاضی و فرانسه (ویژه کمپ آمادگی امتحانات ورودی دبیرستان)



Downtown(Mon-Sat): 2565 Centre, #105, H3K 1J9  
St-Laurent(Sat-Sun): 625 Ste-Croix, # A213, H4L 3X7  
Southshore(Sat): 3875 Grande-Allee, St-Hubert, J4T 2V8

Charlevoix  
Du College

از ۲۷ جون تا ۲۶ اوت  
از ۲۷ جون تا ۱۹ اوت  
از ۲۷ جون تا ۱۹ اوت

### برگزاری در:

**514-303-8237 , 514-582-1068 , 514-812-6555 , 514-862-1982**

مک‌گیل: سرمایه‌گذاری در صنایع نفت را ادامه می‌دهیم

## دانشجویان: به درستی راهمان باور داریم

اعتراض: گروهی از فارغ‌التحصیلان مدارک خود را باز می‌گردانند



مبارزه‌ای که سه سال پیش توسط تعداد انشگت‌شماری دانشجو در دانشگاه مک‌گیل شروع شد این هفته به یک نقطه‌ی عطف رسید: دانشگاه مک‌گیل درخواست دانشجویانش را نپذیرفت و نه تنها به دانشجویان که دیگر تعداد آنها از هزاران گذشته است، بلکه به فارغ‌التحصیلان، استادان و دانشکده‌هایی که از درخواست دانشجویان حمایت کرده‌بودند پاسخ رد داد.

اندریو اشتاین، یکی از رهبران دانشجویان معترض به «هفته» می‌گوید: «درخواست ساده‌ای است. ما می‌گوییم دانشگاه سپرده‌های تقریباً ۷۰ میلیون دلاری‌اش را که در ۲۰۰ شرکت نفتی سرمایه‌گذاری کرده از آنها خارج کند. ما معتقدیم این کار نقض غرض است، یعنی سرمایه‌گذاری در کمپانی‌های نفتی که محیط زیست را نابود می‌کنند، تبلیغات گسترده‌ای درباره دلایل تغییرات آب‌وهوایی دارند که به شدت ضدعلمی است، و علیه هرگونه تلاش قانونی و دموکراتیک در جهت مبارزه با تغییرات آب‌وهوایی توطئه می‌کنند، نقض غرض است. چرا که مک‌گیل یک موسسه علمی است و به توسعه پایدار باور دارد پس باید میلیونها دلار کمک‌های مردمی را در جاهایی سرمایه‌گذاری کند که با اساس نگرش دانشگاه در تضاد نیست.»

دانشجویان مک‌گیل کمپین خودشان را دایووست مک‌گیل Divest McGill نام گذاشته‌اند.

اندریو اشتاین Andrew Stein دانشجوی رشته علوم محیط‌زیستی و فلسفه در دانشگاه مک‌گیل و از سازمان‌دهندگان جنبش دانشجویی Divest McGill است. او در مقاله‌ای که در «روزنه فرهنگی» منتشر شده درباره آغاز ماجرا نوشته است: «این کمپین که در نوع خود در کانادا پیشگام محسوب می‌شود اولین درخواست خود را سه سال پیش به هیئت مدیره دانشگاه ارائه کرد.»



هفته



آقای بان کی مون این کلام شماسست: «خردمندانه انتخاب کنید؛ این انتخاب ماست که سرمایه‌گذاری خود را به اقتصادی با کربن پائین و یا به تکنولوژی آلوده‌کننده اختصاص دهیم.»

رو به افزایش است. بیش از صدوسی تن از استادان با نامه‌های شخصی خودشان خطاب به هیئت مدیره از «دایوست» حمایت کردند. انجمن دانشجویی دانشگاه SSMU با اکثریت قاطعی به سود «دایوست» رای داد. جامعه فارغ‌التحصیلان مک‌گیل PGSS و انجمن دانشجویان کارشناسی دانشکده هنر به اتفاق آرا به این درخواست رای دادند. دانشکده هنر به عنوان بزرگترین دانشکده‌ی مک‌گیل و همچنین مدرسه عالی محیط زیست مک‌گیل به این درخواست رای مثبت دادند. رفته‌رفته این جنبش به گسترده‌ترین شکلی از حمایت دانشجویان، همکاران بخش اداری دانشگاه، استادان و همکاران بخش آموزشی، و کل جامعه دانشگاهی مک‌گیل برخوردار شد.» طی اطلاعی که هفته به دست آورد دپارتمان مطالعات

دانشگاهی به این امر رسیدگی کرد سرانجام مدیریت ناچار شد آیین‌نامه‌ی «اصول اخلاقی سرمایه‌گذاری» را به‌روز کند و «جلوگیری از تأثیرات کلان مخرب به محیط زیست» را نیز به عنوان اصول اخلاقی در آیین نامه بگنجانند. تا پیش از این دانشگاه موظف بود اگر در شرکتی سرمایه‌گذاری کرده بود که سبب «آسیب‌های اجتماعی» می‌شود سرمایه‌اش را از آن شرکت خارج کند. بر اساس همین بند آیین نامه بود که دانشگاه مک‌گیل در سال ۱۹۸۵ سرمایه‌هایش را از آفریقای جنوبی نژادپرست خارج کرد و در سال ۲۰۰۷ نیز در رابطه با کمپانی‌های تولید سیگار و تنباکو همین مشابه عمل کرد.

اندرو اشتاین که از اولین گام‌های دایوست با این حرکت همراه بوده و خود از موتورهای محرک آن است در پاسخ به این سوال که پس از جواب رد اولیه، در سه سال پیش، چگونه کار را ادامه دادند، می‌گوید: فعالیت‌های زیادی شد که بدون آنها هرگز این جنبش نمی‌توانست چنین فراگیر شود. سرانجام ما دومین تومار را با هزاروپانصد امضا و یک پیوست صدوپنجاه صفحه‌ای شامل تحقیقاتی روشنگر در فوریه ۲۰۱۵ به هیئت مدیره دانشگاه ارائه کردیم. از آن تاریخ بیش از هزار امضای دیگر به تومار اضافه شده و این تعداد

درخواست ساده‌ای است. ما می‌گوییم دانشگاه سپرده‌های تقریباً ۷۰ میلیون دلاری‌اش را که در ۲۰۰ شرکت نفتی سرمایه‌گذاری کرده از آنها خارج کند.

نام این جنبش از کجا می‌آید؟ واژه اینوست Invest در زبان انگلیسی، از جمله به معنی سرمایه‌گذاری به کار برده می‌شود و دایوست -Divest در برابر آن قرار گرفته و بازپس کشیدن سرمایه را در نظر دارد. دانشگاه‌ها بویژه دانشگاه‌های بزرگ در کانادا معمولاً از حمایت‌های مردمی برخوردار هستند. در بسیاری موارد شهروندان متمول سرمایه‌هایی که گاه تا میلیونها دلار می‌رسد به دانشگاه مورد علاقه‌شان، معمولاً همان دانشگاهی که خودشان در آن درس خوانده‌اند یا خدمات ویژه‌ای از آن دریافت کرده‌اند، می‌بخشند و گاهی شرط‌هایی برای هزینه‌کردن آن قائل می‌شوند، مثلاً در بخش تحقیقات فلان موضوع استفاده شود و یا برای آموزش در فلان زمینه از آن



### یک خَیرِ هدیه‌ی دو میلیون دلاری به مک‌گیل را متوقف کرد

«هفته» خبردار شد که یکی از سرمایه‌گذاران مک‌گیل به دلیل تصمیم اخیر مدیریت دانشگاه تا اطلاع ثانوی و تا تغییر احتمالی سیاست سرمایه‌گذاری این دانشگاه از اهدای هدیه ۲ میلیون دلاری خود به این دانشگاه خودداری کرده است. طبق اطلاع «هفته» نماینده‌ی مذاکره‌کننده از سوی این اهداکننده طی نامه‌ای مدیریت دانشکده مربوطه را از تصمیم موکل خود مطلع کرد. این نماینده که خواسته نام خود و موکلش فاش نشود به «هفته» گفت که اهداکننده که خودش از فارغ‌التحصیلان مک‌گیل است می‌خواست مبلغ ۲ میلیون دلار کانادا به این دانشگاه هدیه بدهد اما تصمیم مک‌گیل مبنی بر ادامه سرمایه‌گذاری در صنایع نفت وی را واداشت تا از تصمیم خود صرف نظر کند. این نماینده در نامه خود به مک‌گیل نوشته است: «دانشگاه مک‌گیل نشان داد که دانشگاهی که ما برایش احترام فراوان قائل هستیم در رابطه با سرمایه‌گذاری هدایای دریافتی غیرمسئولانه عمل می‌کند، تاکید می‌کنیم غیر مسئولانه زیرا یقین داریم این عمل از سر ناآگاهی نیست.»

بهره‌برداری شود. دانشگاه این مبلغ دریافتی به مشاوران مالی معتبر می‌سپارد تا با سرمایه‌گذاری‌های مناسب برای دانشگاه درآمدهای مداوم و قابل اتکا ایجاد کنند. حجم سرمایه‌های این‌چنینی مک‌گیل یک میلیارد و ۳۰۰ میلیون دلار کانادا است. مک‌گیل مثل موسسات مشابه یک منشور اخلاقی برای سرمایه‌گذاری‌هایش دارد که آن را منشور «اصول اخلاقی سرمایه‌گذاری» می‌نامند. درباره اولین گام‌های این جنبش که امروز دانشگاه مک‌گیل را فرا گرفته و مرزهای این دانشگاه و شهر و مونترال و حتی استان کبک را پشت سر گذاشته اندرو اشتاین چنین ادامه می‌دهد: اولین درخواست دانشجویان با این ادعای غیرمستدل که کمپانی‌های نفتی سبب «آسیب‌های اجتماعی» نمی‌شوند رد شد. در پاسخ جنبش دایوست مصمم شد تا آیین‌نامه‌ی تاریخ‌گذشته و بی‌تأثیر «اصول اخلاقی سرمایه‌گذاری» دارای‌های سپرده شده به دانشگاه را تغییر دهد. بعد از اینکه فعالان دایوست با حضور و مشورت جامعه

اولین درخواست دانشجویان با این ادعای غیرمستدل که کمپانی‌های نفتی سبب «آسیب‌های اجتماعی» نمی‌شوند رد شد.

Welcome در اتاوا شرکت کرد تا قول‌های انتخاباتی نخست‌وزیر ترودو را در این زمینه به او یادآوری کند. در این حرکت قول انتخاباتی دیگر نخست‌وزیر مینی بر دفاع او از حقوق بومیان مطرح شد زیرا استخراج نفت‌های ماسه‌ای و امتداد خط لوله نفت که قرار است از غرب به شرق کشیده شود تأثیرات تخریب‌کننده‌ای بر زندگی بومیان دارد و حقوق بشر آنها را که در سازمان ملل به عنوان منشور «حقوق مردمان بومی» به تصویب رسیده به شدت خدشه‌دار می‌کند. در ادامه نوشته‌ی آقای اشتاین آمده است: بر اساس یکی از تئوری‌های اساسی طرفداران «عدالت آب‌وهوایی»



از کارهای ما بود که باوجود مخالفت مدیریت، برگزار شد تا به دانشگاه بگوییم ایده توقف سرمایه‌گذاری در سوخت‌های فسیلی مثل نفت فقط ایده دانشجویان نیست بلکه در سطح جهان طرفداران جدی دارد.»

اندرو اشتاین همچنین در این رابطه نوشته است: درحالی که مدیریت دانشگاه همچنان تعلل می‌کند، «دایوست مک‌گیل» پایه‌های حمایتی اش را توسط فعالیت‌های دفاع از محیط زیست که در داخل و خارج دانشگاه صورت می‌دهد گسترش می‌دهد. در سپتامبر گذشته (۲۰۱۵) این گروه یک «هفته بی نفت» راه‌اندازی کرد و در حین این کمپین استادان را دعوت کرد تا در حیاط دانشگاه و فضای آزاد درس خود را برپا کنند. از بومیان کانادا برای سخنرانی دعوت شد، شب‌های شمع‌افروزان مشترک با معتقدان ادیان مختلف برگزار و میزگردهای استادان رشته‌های مختلف که در این زمینه بحث می‌کردند ترتیب داده شد. واکنش‌ها در محیط دانشگاه بسیار مثبت بود. آگهی بخشی بسیار موثر بود. روشن شد که بسیاری از دانشجویان و کادر آموزشی از اینکه مک‌گیل در صنایع نفتی سرمایه‌گذاری

واژه اینوست Invest در زبان انگلیسی، از جمله به معنی سرمایه‌گذاری به کار برده می‌شود و دایوست Divest در برابر آن قرار گرفته و بازپس‌کشیدن سرمایه را در نظر دارد.

اسلامی به عنوان یک مجموعه و اکثریت اعضای آن رسماً از درخواست‌های دانشجویان حمایت کرده‌اند. دبیر کل سازمان ملل، بان کی مون مدتی پیش در مک‌گیل حاضر شد و سخنرانی کرد. بنا به جایگاه و مسئولیت جهانی که این شخصیت بین‌المللی دارد نمی‌تواند در کنار یک حرکت محیط زیستی قرار نگیرد اما طبیعتاً همراهی با یک جنبش دانشجویی برای آقای دبیرکل امری بدیهی نیست. از اندرو دوباره حضور «بان کی مون» در مک‌گیل می‌پرسیم. می‌گوید: جمعه، ۱۲ فوریه آقای مون برای سخنرانی درباره نقش جوانان در حل مشکلات ژئوپلیتیک به مک‌گیل آمد. همان روز



بعد از اینکه فعالان دایوست با حضور و مشورت جامعه دانشگاهی به این امر رسیدگی کرد سرانجام مدیریت ناچار شد آیین‌نامه‌ی «اصول اخلاقی سرمایه‌گذاری» را به‌روز کند و «جلوگیری از تأثیرات کلان‌مخرب به محیط زیست» را نیز به عنوان اصول اخلاقی در آیین‌نامه بگنجانند.

climate justice آن گروه از مردمان که کمترین نقش را در تغییرات آب‌وهوا دارند به نسبت بیش از بقیه گروه‌ها از نتایج این تغییرات متاثر و در عذاب هستند. این همان گروهی است که کمتر از دیگران قدرت انطباق با تغییرات شدید «آب‌وهوایی» را دارد و بیش از هر گروه دیگر آسیب‌پذیر است. استدلال این فعال محیط زیستی به این ترتیب ادامه می‌یابد: این امر سبب ایجاد سیکل معیوبی می‌شود که طی آن فقر محیط‌زیستی سبب بی‌عدالتی اجتماعی

می‌کند ناآگاه بودند. به مرور جنبش مورد توجه رسانه‌های درونی دانشگاه، رسانه‌های شهر و همچنین شبکه‌های خبری سراسری قرار گرفت. اما این کمپین یک هفته‌ای در یک زمینه موفق نبود: درخواست گروه مبنی بر توقف موقت سرمایه‌گذاری در کمپانی‌های نفتی تا تعیین تکلیف توسط هیئت مدیره با بی‌اعتنایی کامل رد شد.

او ادامه می‌دهد: گروه «دایوست مک‌گیل» در ماه نوامبر ۲۰۱۵ در برنامه «به استقبال هوا» Climate

تعداد زیادی صف کشیده بودند تا با او عکس بگیرند اما برویجه‌ها و فعالان دایوست از پیش‌تر تظاهراتی را سازماندهی کرده بودند و در روز ۱۲ فوریه دانشجویان فعال تابلوها و بنر بزرگی را در دست داشتند که روی آن کلام بان کی مون نوشته شده بود: «خردمندانه انتخاب کنید؛ این انتخاب ماست که سرمایه‌گذاری خود را به اقتصادی با کربن پائین و یا به تکنولوژی آلوده‌کننده اختصاص دهیم.» این فعال دانشجویی ادامه می‌دهد: «این تظاهرات، یکی



«دایوست‌منت» [یا همان خروج سرمایه‌ها از این عرصه] توسط سیاستمداران سرشناسی همچون بان کی مون، و باراک اوباما، و محققانی همچون نوآم چامسکی و هنرمندان نامداری همچون لیوناردو دکاپریو پیش‌تیبانی شده است.

مثل پورتلند، بولدر و ویکتوریا را در برمی‌گیرد. «دایوست‌منت» [یا همان خروج سرمایه‌ها از این عرصه] توسط سیاستمداران سرشناسی همچون بان کی مون، و باراک اوباما، و محققانی همچون نوآم چامسکی و هنرمندان نامداری همچون لیوناردو دکاپریو پیش‌تیبانی شده است. مارک کارنی Mark Carney، رئیس کنونی «بانک انگلستان» Bank of England، و رئیس سابق بانک کانادا هشدار داده‌اند در صورتی که ذخائر سوخت‌های کربنی اجازه استفاده نداشته باشند دارایی‌هایی به گل نشسته در صنایع نفتی ریسک بزرگی برای اقتصاد خواهند بود حتی اگر قیمت نفت دوباره رو به بهبود بگذارد. و سرآخر اینکه پاپ فرانسیس بر تعهد اخلاقی نسبت به عمل برای «آب‌وهوا» تاکید کرده است.

اندریو اشتاین می‌نویسد: بخش بزرگی از مقاومت در برابر درخواست «بازخوانی سرمایه» (دایوست‌منت) پشت پنهانی «وظیفه‌امانتداری» جبهه می‌گیرد. آنها می‌گویند دانشگاه موظف است از سپرده‌هایش سود مناسبی به دست بیاورد. این در حالی است که هیئت مدیره مثل بسیاری دیگر از تحلیل‌گران مالی سقوط شدید قیمت نفت را پیش‌بینی نکرد. موسسه Cor- porate Knights به تازگی نتیجه پژوهشی را منتشر کرد که بر مبنای آن اگر دانشگاه مگ گیل سه سال پیش و به محض درخواست گروه «دایوست» سرمایه‌های خود را از نفت بیرون کشیده و در یک سبد سرمایه‌گذاری‌اش را از صنایع نفتی آزاد کرده بود سرمایه‌اش امروز ۴۳ میلیون بیشتر از آن می‌بود که الان است. این بدان معناست که استدلال مالی مخالفان «دایوست» از استدلال اخلاقی آنها (وظیفه‌امانتداری) ضعیف‌تر بوده و به هیچ‌وجه قابل دفاع نیست.

مدیریت دانشگاه اعلام کرده بود که تا تاریخ سی مارس ۲۰۱۶ در باره «بازخوانی سرمایه» (دایوست‌منت) تصمیم می‌گیرد. آن طور که اندریو اشتاین می‌گوید این ضرب‌العجل توسط کمپین فارغ‌التحصیلان مک‌گیل که با جنبش دایوست همراه شده‌اند به مدیریت تحمیل شد. اشتاین همچنین می‌نویسد: بیش از دوپست فارغ‌التحصیل مک‌گیل نامه‌ای را خطاب به هیئت مدیره امضاء کردند که در آن تاکید شده دانشگاه سرمایه‌های خود را از صنایع نفتی بیرون بکشد. گروهی نیز اعلام کرده‌اند که اگر در این تاریخ مک‌گیل با درخواست «دایوست» موافقت نکند آنها مدارک دانشگاهی‌شان را به طور نمادین و در برابر رسانه‌ها به این مک‌گیل بازگردانند.

دولتی در توسعه پروژه‌های مربوطه را کاهش دادند. به طوری که امروز تنها ۳ درصد آب‌های قابل شرب کانادا در حفظ و حمایت قانون هستند.

او همچنین می‌نویسد: در سال ۲۰۱۵ صنایع نفتی در کشورهای جی ۲۰- بیش از ۴۵۰ میلیارد دلار سوپسید دریافت کردند. کانادا به تنهایی در سالهای ۲۰۱۳ - ۲۰۱۴ تقریباً ۳۶ میلیارد دلار به این صنعت هدیه داد. علی‌رغم اینکه طبق مصوبه کشورهای جی ۲۰- در سال ۲۰۰۹ قرار بر این بود که یارانه‌های «غیرموثر» سوخت‌های فسیلی به مرور حذف شود. بخش اعظم این مبلغ برای اکتشاف منابع جدید سوخت‌های کربنی مصرف شده که اگر بخواهیم به سند سی.اوپی ۲۱ پاریس وفادار بمانیم و گرمایش زمین را در مرز ۱.۵ درجه سانتیگراد نگه داریم. دانشمندان معتقد هستند که اگر قرار است از یک فاجعه جهانی محیط‌زیستی جلوگیری کنیم ۸۰ درصد منابع کشف‌شده نفتی باید دست‌نخورده باقی‌مانند و توصیه شده است که ۲۰ درصد باقی‌مانده برای دوران گذار از سوخت‌های فسیلی به سوخت‌های بدون کربن استفاده شود.

اشتاین به اشاره به این واقعیت که تا امروز حدود پانصد شرکت و موسسه با سرمایه‌های تخمینی ۳.۴ تریلیون دلار تعهد کرده‌اند تا سرمایه‌های خود را از نفت خارج کنند می‌نویسد: لیست این موسسات از جمله دانشگاه آکسفورد، دانشگاه استنفورد، مجموعه دانشگاه‌های کالیفرنیا کمپلکس، مدرسه عالی اقتصاد لندن، کلیسای انگلستان، و بسیاری شهرهای پیشرو

می‌شود و انسان‌هایی که گذران زندگی‌شان به طور مستقیم از طبیعت تامین می‌شود باید بیشتر کار کنند و کمتر عایدی داشته باشند. از سوی دیگر بی‌عدالتی اجتماعی از مسیر فشار بیشتر به محیط زیست برای تامین حداقل‌های زندگی فقر محیط‌زیستی را تشدید می‌کند. «عدالت آب‌وهوایی» بدبختی اقشار جانبی، رنگین‌پوستان و بویژه زنان را می‌بیند و با تاکید آن را نشانه می‌رود. «عدالت آب‌وهوایی» سرکوب سیستماتیک نظام استعماری و «زدی زمین» را در ابعاد تاریخی و امروزی آن می‌فهمد و فعالان این جنبش خود را در کنار جوامعی می‌بینند که در خط مقدم در برابر این حمله قرار دارند.

مرگ و میرهای ناشی از تغییرات آب‌وهوایی یکی دیگر از مواردی است که اشتاین به آن اشاره می‌کند: دیگر اینکه تغییرات آب‌وهوایی سلامت انسان‌ها را به شدت تحت تاثیر قرار داده است. سازمان بهداشت جهانی تعداد مرگ‌ومیرهای متأثر از تغییرات آب‌وهوا را به ۱۴۰ هزار مورد در سال تخمین می‌زند. متخصصان سازمان بهداشت جهانی پیش‌بینی می‌کنند که آمار مذکور تا سال‌های ۲۰۳۰ - ۲۰۵۰ به ۲۵۰ هزار نفر برسد. در اثر بالا آمدن سطح دریا و خشکی و بیابان‌زایی، تعداد پناهندگان آب‌وهوایی به طور غم‌انگیزی در حال افزایش است.

اندریو اشتاین در مقاله منتشر شده در روزنه فرهنگی ادامه می‌دهد: بازخوانی سرمایه‌ها از کمپانی‌های دخیل در تغییرات آب‌وهوایی روی‌هم‌رفته حرکتی سیاسی است و هدفش نه ورشکستگی مالی این شرکت‌ها بلکه شکست اجتماعی آنهاست. این جنبش که گستره‌ای جهانی دارد تلاش می‌کند تا مشروعیت عمل این کمپانی‌ها را در برابر جامعه زیر سوال برده و مجوز اجتماعی آنها را از ایشان بستاند تا بی‌مکافات به تبه‌کاری ادامه ندهند. برای زمان زیادی لابی‌های کمپانی‌های نفتی در نظام دمکراتیک نفوذ کرده و به آن آسیب زده‌اند. برای مثال قوانین فله‌ای سی ۳۸- و سی ۴۵ حمایت از محیط زیست را تضعیف کردند و نظارت

### فارغ‌التحصیلان مک‌گیل مدارک خود را پس می‌دهند

فردا جمعه، اول آوریل ۲۰۱۶ حرکت دانشجویان بعد تازه‌ای به خود می‌گیرد که بی‌تردید برای مدیریت دانشگاه مک‌گیل خیلی خوش‌آیند نیست.

گروه بزرگی از فارغ‌التحصیلان این دانشگاه طی یک مراسم شبه‌رسمی مدرک اخذ شده از مک‌گیل را به نماینده‌ای از هیئت مدیره بازمی‌گردانند و به این وسیله همراهی خودشان با درخواست دانشجویان را اعلام کرده و اعتراض‌شان به تصمیم مدیریت را بیان می‌کنند. این برنامه توسط رسانه‌ها پوشش داده خواهد شد. دست کم ۱۸ تن از فارغ‌التحصیلان مک‌گیل تایید کرده‌اند که در این مراسم طی سخنان کوتاهی دلیل و انگیزه این عمل خود را اعلام خواهند کرد.

این برنامه ساعت ۱۱:۳۰ در فضای آزاد و در برابر ساختمان James Administration صورت می‌گیرد.

## حمایت از کودکان با مهربانی و امید



به طور خلاصه اهداف اصلی موسسه به قرار زیر است:

- ۱ انجام کمکهای مالی به کودکان و نوجوانان بیبضاعت و کمبضاعت برای رفع موانع تحصیلی، بهبود وضعیت تحصیلی و آموزش مهارت‌های مختلف به آنها
- ۲ حمایت مالی و آموزشی از کودکان و نوجوانان بیبضاعت و کمبضاعت برای اجرایی کردن ایده‌های خلاقانه
- ۳ پرداخت هزینه تحصیلی کودکان و نوجوانان بیبضاعت و کمبضاعت
- ۴ آموزش کودکان و نوجوانان با برگزاری دوره‌های آموزشی و کارگاه‌های مهارت فنی
- ۵ آموزش و مشاوره جهت راه اندازی کسب و کار
- ۶ راه اندازی مراکز کارآفرینی و خلاقیت و مهارتی در صورت تمایل به کمک به موسسه مهر و امید

میتوانید با ایمیل انجمن دانشجویان دانشگاه شربروک به آدرس زیر تماس حاصل فرمایید.

societe.iranienne@usherbrooke.ca

توان و انگیزه انسانی اعضا، تلاش خود را در جهت آماده سازی و توانمندسازی کودکان بیبضاعت برای ورود به عرصه‌های اجتماعی و برقراری رابطه انسانی با سایر افراد به کار گرفته تا زمینه پرورش افرادی آگاه، فرهیخته و خودکنترلگر و مستقل را فراهم سازد. در این راستا موسسه اقدام به برگزاری کارگاه‌ها و دوره‌های آموزشی، معرفی و اهدا کتابهای حوزه کودکان، تهیه و توزیع کتب و منابع درسی و آموزشی، برگزاری کلاسهای تقویتی و آموزشی، مشاوره و راهنمایی کودکان و اقدامات موثر دیگری در راستای تحقق اهداف موسسه نموده است.

موسسه جهت تامین منابع مالی و هزینه‌های اداری و تشکیلاتی، متکی بر حمایت و کمکهای اعضای موسسه و خیرین بوده و هیچگونه بودجه دولتی در اختیار ندارد. گردش مالی موسسه نیز همه ساله توسط حسابداران رسمی حسابرسی شده و گزارشهای آن به اطلاع اعضا و عموم مردم خواهد رسید.

به مناسبت فرا رسیدن عید باستانی نوروز، انجمن ایرانیان دانشگاه شربروک با همکاری موسسه «خانه مهر و امید» در حمایت از کودکان بیسرپرست و بدسرپرست ایران غذای خیریه پخت و توزیع کرد. این حرکت با همکاری چند تن از فعالان اجتماعی در تاریخ ۱۱ مارس در سالن غذاخوری دانشکده زبان دانشگاه شربروک انجام شد که خوشبختانه مورد استقبال ایرانیان و دیگر ملیتها قرار گرفت. در این فعالیت حدود ۳۰ نفر شرکت کردند و در مدت یک ساعت برگزاری آن مبلغی حدود ۷۰۰ دلار کمک نقدی برای کودکان بیسرپرست جمعآوری شد. این موسسه گزارشی کوتاه از عملکرد و برنامه‌های خود را برای مجله ارسال کرده که در زیر میخوانید:

موسسه خانه مهر و امید با هدف آموزش و توانمندسازی کودکان زیر ۱۸ سال در زمینه‌های اجتماعی، فرهنگی و مهارتی و حمایت و کمک به کودکان بیبضاعت و با استعداد تشکیل شده است. این موسسه با تکیه بر

## مراسم نوروزی در دانشگاه شربروک



سفره هفت سین جشن نوروزی شربروک/ عکس: ساغر نجفی

عکس گروهی شرکت کنندگان مراسم در شربروک/ عکس: ساغر نجفی

ساعت ۸ شب آغاز شد. خوشبختانه جشن نوروزی امسال انجمن سیروس با استقبال خوبی مواجه شد. پس از صرف شام و پذیرایی با غذاهای لذیذ ایرانی، با پخش موسیقی شاد و رقص حال و هوای زیبایی به جشن داده شد. این بخش به ویژه برای مهمانان خارجی این جشن بسیار لذت بخش بود چرا که برای بیشتر آنها پیش از این تجربه حضور در جشنهای ایرانیان و رقص و پایکوبی به سبک و سیاق ایرانی را نداشتند. مراسم نوروزی ایرانیان شربروک در نیمه شب یکشنبه ۲۰ مارس با شکر و قدردانی از همه شرکت کنندگان، گرفتن عکس دست جمعی به پایان رسید. شایسته است در اینجا از زحمات آقایان سورن قاسمی، فرهاد فرنی، احسان عسکری و خانم الهه اولیایی برای برگزاری و انجام هماهنگیهای لازم در این مراسم سپاس گزاری به عمل بیاوریم.

انجمن دانشجویان ایرانی دانشگاه شربروک در آغاز سال نو خورشیدی مراسمی برگزار کرده‌اند که گزارشی کوتاه از آن مراسم را که برای مجله ارسال کرده‌اند در زیر میخوانید:

«مراسم نوروزی برای فارسی زبانان خارج از کشور به ویژه ایرانیان فرصتی ارزشمند شناخته میشود تا ضمن برپایی جشن اول سال، گوشههایی از فرهنگ و سنتهای خود را به دیگر جوامع عرضه نمایند. امسال هم همچون سالهای گذشته جشن نوروز در ۲۰ مارس ۲۰۱۶ توسط «انجمن دانشجویان ایرانی دانشگاه شربروک» با حضور حدود صد تن از هموطنان عزیزمان و دیگر مدعوین از کشورهای فرانسه، کانادا و غیره در سالن مرکز ارتباطات ژک کرتیه شربروک (Centre communautaire de l'arrondissement de Jacque-Cartier) برگزار شد. این برنامه با پخش موسیقی سنتی، اجرای تک نوازی و همخوانی تنی چند از ایرانیان عزیز در





## مجموعه فرهنگی آموزشی در وست آیلند

Le monde de la langue française

در کمیته جدید زیر نظر اساتید مجرب و با مدیریت **مینا طیرانی** دارای مجازیه **Mérites en francisation** آماده ارائه خدمات زیر میباشد

- کلاسهای تقویتی و کمک آموزشی فرانسه در تمام سطوح
- مکالمه، دیکته، گرامر، نوشتن متون، درک و فهم مطلب
- آماده سازی دانش آموزان برای ورود به مدارس خصوصی، بین المللی و . . .
- کمک به دانش آموزان دبستانی برای ورود به مقطع دبیرستان
- دوره های مخصوص برای دانش آموزان مقطع accueil و ورود آنها به کلاسهای عادی
- کلاس های خصوصی و نیمه خصوصی ریاضی، فرانسه، انگلیسی



- سرویس orthopedagogie توسط متخصص مجرب
- ارائه تمام دروس به صورت سمعی و بصری در لابراتوار مجهز بر اساس شیوه آموزشی استان کبک
- Day camp (camp de jour) با برنامه های آموزشی - تفریحی در طی تعطیلات
- سرویس های رایگان این مرکز، مشاوره انتخاب مدارس و مشکلات درسی
- شب فیلم - پاپ کورن در کافه Le monde هفته ای یک بار

**Pierrefonds, 4862 Boulevard Saint-Charles**

**Montréal, QC H9H 3E2 Tel : 514-961-4579**

**lemonde\_fr@yahoo.ca**

*N. Zanjani*

سنوگیلیم عشق اولماسا، وارلیق بوتون افسانه دیر  
عشق دن محروم اولان، اینسانلیغا بیگانه دیر  
من اسیری عشقی یم اوز خالقیمین، اوز یوردومون  
سنومه ین اوز خالقینی، اوز یوردونو دیوانه دیر

## بیزیم بورجوموز گلن نسیلرہ، «یئری» قوروماقدیر



أوریلین ۲۲-جی گونو «یئر گونو» آدلانیبدیر. ۱۹۶۹-جی میلادی ایلینده سانفرانسیسکودا دوزنله نن یونسکو دنیا کنفرانسیندا، یئریمیزین یاشامی و گۆزللیگی قارشى قارشى قالدیغى اکولوژیك تهدیدلره دیققت چکمک آماجیلا بیر مخصوص گون قرار وئرلمه سی فیکری «جان مک کونل» John McConnell طرفیندن اورتایا چیخمیشدیر. جان مک کونل «یئر گونو» قوتلاماسی ایچین بیر مخصوص تاریخ اولماغا، اکینوکس Ekinoks (گنجه و گوندوزون برابر اولدوغو) زامانی یعنی ۲۱ مارسى تکلیف ائتمیشدیر. داها سونرا یئرین اکولوژیك موشکوللری سببیندن بو دوشونجه یه بؤیوک حرکت لر گؤستریلیب و چوخ حمایتلر اولموشدور. «ویسکونس» ین سناتورو، «گیلورد نلسون» ون کومکی ایله و «دئنیس هیوز» ین نظارتی له، ۲۲۱۹۷۰-جی ایله ۲۲ نیسان (أوریل) ۱۹۷۰ گونو، ایلك یئر گونو قوتلاماسی عنوانیلا تاریخده ثبت اولموشدور. سونرا لار بو قوتلامالارا تقریباً ۲۰۰ میلیون نفر ۱۴۱ اۆلكه دن قاتیلیمیش و گلوبال اکولوژیك مسئله لر اوزره، دونیادا ان بؤیوک فعالیتلر گؤسته ریلیب و بیر گلوبال حادثه اولدو. هم او زامان بیر چوخ کنفرانس لار و سمپوزیوم لار گنچیریلیمیش و اکولوژیك مسئله لرینه دیققت چکیلره ره ک، ABD Amerika Birleşik Devletleri نین ایلك «تمیز هاوا قانونلاری» و «تمیز سو قانونلاری» حاضیرلانمیشدیر. بو حادثه نین سمبولو بیر آغ فونت دا یاشیل رنگ ده اولان O و E «اکولوژیا و اورقانیزم» دیر کی بیرله شیبلر. کبک ده محیط زیست مسئله لری اوزره فعالیتلر ۱۹۹۵-جی ایلدن باشلانیدیر. بیرمی بیرینجی یوز ییل ده، یاشام موحیطین قوروماسی، مین ایلبیلیین اینکیشاف هدفلرینین (اهداف توسعه هزاره) سگگیز دن بیرى دیر و دواملى اینکیشافین (توسعه پایدار) اوچ دایاقیندان بیرى ساییلیر

### چین لی لر چؤل له شمه نی دایاندیریب طبیعتی دیریلدیرلر



چین لی آراشدیرماچی لار، یاریم قوراق (نیمه خشک) بؤلگه لره، باکتری سپهله مکله چؤل له شمه (بیابان زایی) وضعیتینی دایاندیردی لار. چین اۆلكه سی نین قوزئی سینیرلری، سوسوز و بارسیز چؤل ده دۆمک ده دیر. چین لی لر، قوما بورونموش چؤل لری، گولوستانا چئویرمک اوچون باکتری لردن ایستیفاده انده رک، چؤل گولوستان ائتمک ایسته ییرلر. «نیوساینتیست» ین وئردیگی بیلگی لره (معلومات) گؤره، چین ده، چؤل له شمه وضعیتیه سورعتله ایره لی گندیر. حیوانلاری حددن آرتیق اوتارماق لاری، یئرین «کریپتوبیوتیک» قاتی نی آرادان آپاریر. دئمه لی دیر، کریپتوبیوتیک قاتی، قوم و توپراغی، یئر باغلار، بو اوزدن بو قات آرادان گنتسه، قوم و توپراق لار یئر اوزره ریندن آیریلاراق، اینسان یاشامی نی تهلوکه یه (خطر) سالیر. قوم فیرتینالاری، شهرلری قوملا بورویه رک، اینسانلارین یاشامی نی چتین لیگه سالیر. داواملی و دایاناقلی (مقاوم) اوت علفین اکیمی ایسه (نیز) چؤل له شمه یه، کئچجی (موقت) قارشى اولای بیلر، اما یئل یئنه ده، توز توپراغی داشییا بیلر. بو اوزدن، چین لی آراشدیرماچی لار (محقق) فتوستنز ائله ین سیانوباکترلری قوملو یئرلره سپهله ییرلر. سیانو باکترلر، اکیلمه ز یئرلره چوخالا بیلرلر. دئمه لی دیر سیانو باکترلر، سو قیراغیندا یاشایارلار؛ اما چؤل لرین قوم اوزره رینده ایسه بیر یاپیشقان قاتی یاراداراق، قوم وتوز توپراغین داغیلما سی نی آلیر. سیانوباکترلر، فتوستنز یولیولا انرژى لرینی گوش ایشیغیندان آلیرلار، اوز وئریمیش تپکیمه ده (واکنش) کربونو، آتموسفردن آلیر بئله لیکله توپراغی بیر قاتا چئویرمک اوچون لازیم اولان آلی مواددی توپراغا وئرلینیر. دئمه لی دیر چین لی

آراشدیرماچی لارین قوللاندیغی یولدا، سیانو باکترلرله زنگین اولان قوملار و اوت علفلر، سگگیز ۸ ایل دن سونرا، بیتکی نین (گیاه) بؤیومه سی نی تحریک ائدن بیر قاتین یارانماسی نا سبب اولوب. بئله لیکله گؤی گؤیه رنتی نین بؤیومه سی اوچون بیر قوروجو کیمی عمل ائدیر. چین، دئدیگیمز یولا قوللاناراق چؤل له شمه وضعیتین قارشى سینه آلماق ایسته ییر.



## قولاغین منده؟ (۲۰)

یازار: کۈنز

قدیمین دی بیبلر کی «مئشهده قورد آز ایدی، بیرى ده گمی اینن گلدی!» بو مثلی هاواخ چکلر؟ اوندکی «آرا قاریشیب، مصب ایتیب»، «ایت بییه سین تانیمیر»، بیر نجه موشکیل، بدبختلیخ، یا بیر نجه نفر آرائی قاریشدران و اوپون چیخاردان آدم بیر یتره بیغیشیب، بولموسن اولرینان گرک نیلییه سن، بیر اوند اولارا بنزیر بیرى دا یولدان ییتیشر!

البته «قورد» نییه بیر بئله وسایط نقلیه نین آراسینان گمی نی سئچیب و اونان مئشهده گلیب، نظرلر فرقیلی دی. البته دینسن بعضی یترلرده بو مثل «آدادا قورد آز ایدی..» شکلینده ایشله نیر، کی خوب عغله باتان دی؛ چونکی جزیره ده گمی اینن گندلر دا! هله قورد کی حتما، چونکی اوزماخ باشارماز کی! آنجاخ نتیجه علمی بو تحلیل دن بودی کی احتیمالا بو مثلی اول دفعه بیر جزیره ده یاشیین هم وطنر قوشوبلار، سورا آیری یترلرده یاشیینر گورتورولر «در راستای اهداف بومی سازی» بو مثلی چؤورولر «مئشهده..» حالتینده، اما ترئلسیک گورتورولر ایشی «گمی» قیسمتی یاددان چیخیب ائله اوچور قالیب، سورالار دا باش قاریشیب، هئش کیمین حالی اولمی ییب، یا دا دی بیبلر کی «آه بابام، نئلییه جاخ! او قدر واجب ایش وار کی دا بونا ییتیرنمیروخ...» و «گمی» تبدیل اولانمی ییب «خودرو» به، ماشینا، زادا.

اما سوروشاچاسان کی «بايرامين گونی هله نییه بو مثل دوشوب یادیوا؟!» والا سن ایستیردین بس هانسی مثل دوشیدی یادیما؟! دونیاین بو وضعیتینده سیاست مئیدانیندا از دلی دیوانه وار ایدی، بو «دونالد ترامپ» دا لاپ وختینده گلیب مئیدانا دا! بیر گون وعده وئریر کی مکزیک آمریکا مرزینده باشباش دووار چکه جاخ، خرجین ده مکزیکین اوزونن آلاچ. بیر گون ایستیر بوتون موسلمانلاری آمریکادان قؤوا. بیر گون دی بیر کی «گرمايش جهانی» نی چینلی لر اؤز لرینن چیخاردیلار، قویماسین نار آمریکایی شیرکتلر ایسته دیخلاری قدر تولید ائلی ییب پیشرفت ائله سینر. نمه کی ابرزی یامان وار دوریین قاباغیندا اوتانمیه اوتانمیه دیله گتیریر.

البته بیز ایرانیلار بی ادب و بی کلاس سیاستچی لر گورماغا عادتیمیز وار. گورموشوخ دا کی نجه گوز گوره گوره ائله همان بی ادب و «دور از جناب» آاملار رأی گتیرلر و رییس جمهور اولارلار. بیز یاخچی بولوروخ کی اگر بئلنچی بیر آدم رییس جمهور اولسا، نجه یئش یئککه لیخدا بیر مملکت قره گونه قارلار. اما سوزون دوغروسى، اصلا هئش تصورون ایستیرم ائله یم کی دونیاین بوگونکی وضعیتینده بئله بیر آدم دونیاین لاپ بؤیوک و گوجل دیلتینین باشینا گنجیب اوتورسا، دنیا نه گونه قالاچ! آلاه کومه ییمیز اولسون!

ایرادت وار

یاز فصلی گلیب چاتمیش اولدوغونا گوره «قارانقوشون گوزوندن» بولومونو یئیندن باشلاماغا قرار وئرمیشیک. اصلینده، مجازی آنلامدا دا اولسا، یاز فصلی دیر و قارانقوشون قایتماسی گوزله نیر. یئنه ده گنچن ایلده کی کیمی، قارانقوشون گوزوندن اطرافیمیزدا گنچنلر بیر گوز آتاجاغیق، یاخین و اوزاق زمانلاردا گوروب الده انتدییمیز تجروهلر حاقیندا دوشونجه لریمیزی پایلاشاچاغیق و بیر قارانقوش کیمی دوغرو ایستقامتی تشخیص وئریر اوز وئر حادیه لره کسگین و درین بیر باخیشلا یاشاماغا چالیشاچاغیق، و سونوندا بو یولدا اوغورلو اولمامیزی اومید ائدیریک.

## قارانقوشون گوزوندن (۲۲)

«نوروز یوردو»؛ ایده آل لار و گترچکلر کؤچری

اوزاق گنچمیشلردن به گونه قدر، دونیاین چئشیدلی بؤلگه لرینده قیشین سونا چاتیب باهارین باشلاماسی بیر اؤنملی حادیه اولاراق قئید اولونوب و اونا مخصوص رسملر و عادتلر گنچیریلدیر. طبیعی اولاراق، قیشین تأثیری گونلک حیات اوزه رینده کی بیر بؤلگه ده نه قدر چوخ درین ایمیش سه، یازین باشلاماسی دا اونا گوره داها چوخ اؤنملی ساییلیب دیر. میثال اوچون انکواتور [انستئوا] خطی اوزه رینده و یا یاخینلیغیندا یئرلشیب یاشایان جمعیتلرده گونلک یاشامین چوخ دریندن قیشین تأثیری آلتیندا قالمادیغی اوچون، باهارین باشلاماسی بیر علامت دار حادیه کیمی قئید اولونماییب دیر. بو آرادا، اورتا آسیا، قافقاز، ایران یالاسی و مئزوپوتامیا [بین النهرین] منطقه لرینده دؤرد فصلین چوخ آچیق سئچیک اوز وئرمه سینه گوره، چوخ اسکی زمانلاردان بری انا طبیعتین گون دؤنوملری اکینچیلیک و داوار بسله مه یه دایانان حیات مرحله لرینی نیشانلاماق باخیمیندان بوکسک درجه ده اهمیت قازانیب دیر.

البته بو طبیعی ایک گون دؤنوم و ایک ائکینوکس دان، یاز ائکینوکسو هامیسیندان داها قیمتلی ساییلیب و بؤیوک بیر بایرام کیمی قئید اولونوب. دینین و افسانه لرین حیاتین هر بو جاغینی درین تأثیر آلتدا بوراخدیغی بو جوغرافیا لاردا، بو بؤیوک عنعنه نین یارانیشی نین افسانه لره بورونمه سی و گنتدیگجه قوتسانماسی هئچ ده تعجؤلندیرن ذیل. ائله محض بو سبب دن، حکومتلر قنرلرجه دربار و دیوان دیلی اولان فارسجادان و اونون میتولوژی سیندن تأثیر آلاراق، بو بایرامی «نوروز» آدلاندیریب و بیناسین قویان آدماین دا بیر پادشاه اولدوغونو سؤیله ییب لر.

منطقه ده کی یاقین اولان دینلرین ده بو بایراملا علاقه لری ماراقلی اولوب. زردوشتی لیک کی هئچ سؤال یئری ذیل چونکی هر حالدا نوروز سؤزونون یاقین اولدوغو بیر بؤلگه نین دوغما دینی سایلا بیلر. مسیحی لیک ایسه نظره گلن چوخ دا یاخشی یاشامامیش دیر بو ذب ایله نجه کی، سؤزه «آریایی» غیرقیندان اولان لاکین فرقلی بیر دینه اینانان ائرنمنی لرده نوروز قئید ائدیلمز. ایسلام ایسه نه قدر بیر چوخ خصوصدا ازیجی داورامیش اولسادا آزدان چوخدان بو عنعنه نی رسمیه تانی ییب دیر. البته بو ایک فرقلی یاشامانین بیر چوخ آیری تاریخی سببلری ده اولوب، اما اولارای ایضاح ائتمک نه بو یازی نین حؤصله سینه سیغار، نه ده کی آماجینا یاردیم ائدر.

آنجا، بو بؤیوک جوغرافیاین باریشا سوسامیش اولان ایندیکی وضعیتینده، بیر لشمیش میلترین باش کاتبی نین ده وورغولادیغی کیمی نوروز ذبی چوخ دیرلی باریشدیریجی بیر نقش ایفا ائده رک ساواش دان و کین کدورت دن جانبخمیش اولان منطقه خالقلارینی بیر آریا گتیره بیلمه ظرفیتینه مالیک دیر. ایرانین فارس دیلی سئچکین لری ده بئله بیر ایده آلی - هر دن «نوروز یوردو» آدی ایله - دیله گتیریلر. اصلینده ده بو ایده آل باریشا کؤمه یی اولاجاغینا گوره چوخ اوجا بیر ایده آل اولابیلر. لاکین، تأسؤف لندیرن بودور کی بو فعالیتلر بیر چوخ یتره صمیمیت دن یوخسون اولوب گننه ده شوئنسیزم زهرینه بولاشیب و اولاردا نوروز بیر لشدیریجی و اوره ک لری یاخینلادان بیر عونصور کیمی ذیل، بلکی نوروزو عزیزله یین بعضی خالقلاری عیرق و دیل اعتیباری ایله اؤزگه و اؤگنی گؤستریب، باریش باغیراراق آلتان آلتان نفرت و آیریمجیلیق توخومو داغیتماق وسیله سی اولاراق قوللانیلیر. البته کی افسانه لره دایانیب، گترچکلری گورمه مک و یا داها دوغروسو «بیللیب، اما گؤسترمه مک» ده هر زمانکی حکایت دیر.

سون سؤز بو کی، «نوروز» اونو عزیزله یین هر بیر خالقین بایرامی دیر، و هر کس اونو اؤز مقصدلری اوچون تکجه اؤزومونکودور دئسه ده، اؤزون یوروبو اعتباردان سالاجاق. گلن گوروشه دک!



3 | 4 | 5 | 6 | **2016**  
 Avril/April



MARCHÉ  
**ADONIS**

Un univers de fraîcheur  
 www.groupeadonis.ca

**RENOUS SPÉCIAUX EN MAGASIN**  
**SEE OUR SPECIALS IN STORE**

ÉPICERIE UNIVERSELLE

UNIVERSAL GROCERY

**d'olives vierge**  
 extra virgin  
**atra**  
 Cedar  
**Wow! 4.99**  
 ch. ea.

**Riz Basmati 555**  
 Rice  
**Phoenicia**  
 10lbs  
**Wow! 7.99**  
 ch. ea.

**Jus de fruits**  
 Fruit juice  
**Oasis**  
 960ml  
 Choix varié/Assorté  
**Wow! 99¢**  
 ch. ea.

**Eau de source**  
 Spring water  
**Naya**  
 12x1.5L  
**Wow! 3.99**  
 ch. ea.

**Noix de Cajou rôties salées ou non**  
 Dry roasted cashew salted or unsalted  
**Cedar**  
 350g  
**4.49**  
 ch. ea.

**Taralli La Méditerranée**  
 250-300g  
 Choix varié/Assorté  
**1.99**  
 ch. ea.

**Biscuits**  
 Cookies  
**Christie**  
 300g  
 Choix varié/Assorté  
**2/4\$**

**Céréales Muesli**  
 Cereals  
**Jordan**  
 450g  
 Choix varié/Assorté  
**3.99**  
 ch. ea.

**Champignons en morceaux et entiers**  
 Whole and cut mushrooms  
**Cedar**  
 284ml  
**2/1\$**

**Olives dénoyautées ou tranchées**  
 Sliced or pitted black or green olives  
**Cedar**  
 250ml  
**99¢**  
 ch. ea.

**Mouloukieh vertes ou hachées**  
 Whole or chopped green  
**Al-Rabih**  
 800g  
**3.49**  
 ch. ea.

**Halva chocolat ou pistache**  
 Chocolate or pistachio  
**Al-Rabih**  
 454g  
**3.49**  
 ch. ea.

**Fèves gourganes**  
 Fava beans  
**Cedar**  
 796ml  
**79¢**  
 ch. ea.

**de Grenoble**  
**3.99**  
 ch. ea.

**Mangues séchées en morceaux**  
 Dried mango chunks  
**Cedar**  
 350g  
**2.99**  
 ch. ea.

**Figues Séchées Protoben**  
 Dried figs  
**Cedar**  
 400g  
**2.99**  
 ch. ea.

**Dattes Deglet Nour**  
 Dates  
**Daia**  
 500g  
**1.99**  
 ch. ea.

**Saskatoons séchées**  
 Dried  
**Cedar**  
 125g  
**1.99**  
 ch. ea.

**Collations aux Fruits**  
 Fruit snack  
**Betty Crocker**  
 128-226g  
 Choix varié/Assorté  
**2/5\$**

**KoolAid Jammers**  
**2.69**  
 ch. ea.

**Lingettes désinfectantes**  
 Disinfecting wipes  
**Lysol**  
 70un  
 Choix varié/Assorté  
**2.99**  
 ch. ea.

**Liquide à vaisselle**  
 Dishwashing liquid  
**Sunlight**  
 740ml  
 Choix varié/Assorté  
**1.99**  
 ch. ea.

**Papiers hygiéniques double 2 ou 3 épaisseurs**  
 Double bathroom tissue 2 or 3 Ply  
**Cashmere**  
 8un  
**2.99**  
 ch. ea.

**Boissons Gazeuses**  
 Soft drinks  
**Crush, Pepsi, 7up**  
 2L  
 Choix varié/Assorté  
**3.25**  
 ch. ea.

**Boissons Gazeuses**  
 Soft drinks  
**Crush, Pepsi, 7up**  
 2L  
 Choix varié/Assorté  
**4/5\$**

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités \*ou jusqu'à épuisement de la marchandise. Le texte prévaut sur la photo.  
 We reserve the right to limit quantities. While quantities last. Images are for illustration purposes only. The text prevails over images.

rd reebec





**ASSIETTE DE RIZ AU POULET OU RIZ AUX ÉPINARDS**  
CHICKEN OR SPINASH RICE PLATE  
GRAND FORMAT LARGE

**11<sup>99</sup>** ch. ea.

31 | 1 | 2  
Mars/March

**VENEZ VOIR**  
**COME SEE**

**POISSONNERIE FISH SHOP**

Si la température le permet / If the weather permits

**Filets de morue** Code filet **5<sup>99</sup>** lb / 13.20 kg

**Moules fraîches** Fresh mussels 2/lb **2<sup>99</sup>** ch. ea.

**Queues de homard crues** Raw lobster tails 4oz **5<sup>99</sup>** ch. ea.

**LES SURGELES FROZEN FOODS**

**Crème glacée Premium** Ice cream **Chapman's** 2L Choix varié/Assorted **4<sup>49</sup>** ch. ea.

**Crevettes Tempura** 16/20 Shrimps **Blue Tide** 300g **2/10<sup>99</sup>**

**VIANDES FRAÎCHES FRESH MEAT**

**Filets mignon de bœuf** Moitié ou entier Whole or half Beef tenderloin **10<sup>88</sup>** lb / 23.99 kg

**Rôti bas de palette déossé** Boneless bottom roast pallet **4<sup>99</sup>** lb / 10.89 kg

**Tarte aux épinards et fromage feta** Metsovo Pie with spinach and feta cheese **Alfa** 850 g **5<sup>79</sup>** ch. ea.

**Pois ou carottes et pois** Peas or peas & carrots **Cedar** 1.75kg **3<sup>99</sup>** ch. ea.

**Pizza croûte mince Rustico** Thin crust pizza **Delissio** 555-630g Choix varié/Assorted **3<sup>99</sup>** ch. ea.

**Hauts de cuisse marinés souvlaki** ou/ou taouk Marinated chicken thighs **4<sup>49</sup>** lb / 9.89 kg

**Agneau ou bœuf haché** Ground beef or lamb **4<sup>79</sup>** lb / 10.55 kg

**DE NOS RÉFRIGÉRATEURS FROM OUR FRIGES**

**Yogourt grec Oikos** 4x100g ou/ou Danino à boire 8x93ml Greek or Danino Go yogurt **Danone** Choix varié/Assorted **3/9<sup>99</sup>**

**Yogourt Probio** 12x100g ou/ou Duo 16x100g Yogurt **IOCCO** Choix varié/Assorted **4<sup>99</sup>** ch. ea.

**CHARCUTERIE DE QUALITÉ QUALITY DELICATESSEN**

**Fromage feta canadien** Canadian feta **3<sup>59</sup>** lb / 7.92 kg

**Fromage Cacciocavallo** rég. ou/ou fumé/Smoked cheese **Saputo** **6<sup>35</sup>** lb / 13.99 kg

**Mortadelle/Mortadella** **San Daniele** Choix varié/Assorted **5<sup>49</sup>** lb / 12.10 kg

**Margarine Olivina** 427g ou/ou Tartinade traditionnelle: 850g Traditional spread **Lactantia** **1<sup>99</sup>** ch. ea.

**Yogourt Original aromatisé** Flavored yogurt **ASTRO** 600g Choix varié/Assorted **8<sup>99</sup>** ch. ea.

**Jambon rôti Bella Rosto** Roasted ham **Casa Italia** **6<sup>35</sup>** lb / 13.99 kg

**Poitrine de dinde Butterball** Turkey breast **6<sup>79</sup>** lb / 14.87 kg

**Fromage cheddar tranché** Sliced cheese **Black Diamond** 500g Choix varié/Assorted **2<sup>79</sup>** ch. ea.

**Tartinade crémeuse** Creamy spread **Puck** 500g **8<sup>99</sup>** ch. ea.

**Fromage emmenthal suisse** Swiss emmenthal cheese **8<sup>99</sup>** lb / 19.81 kg

**Fromage Oka** Cheese **L'Artisan** **7<sup>25</sup>** lb / 16.89 kg

**FRAIS DU JOUR FRESH DAILY**

**Pains Ultra-Moelleux** 675 g ou/ou pains hot-dog hamburger Villaggio. Choix varié/Assort **1<sup>00</sup>** Rebate

**Pain pita grec blanc** Greek white pita bread **Andalos** 6un-500g **99¢** ch. ea.

**Fromage Bocconcini** Cheese **Santa Lucia** 200g Choix varié/Assorted **2<sup>99</sup>** ch. ea.

**Fromage** **Saint-Paulin** **Saint-Damase** **Champfleury** 180-190g **4<sup>99</sup>** ch. ea.



# نگاهی گذرا به فلسفه ارسطو

## فیزیک، متافیزیک و اخلاق (۱)

منبع: la-philosophie.com

مترجم: رضا داودی

یعنی به تغذیه، رشد و زوال نیرو در ارتباط است.

### متافیزیک ارسطو

متافیزیک به معنی آنچه که پس از فیزیک می‌آید، است. موضوع این علم وجود به مثابه وجود است، یعنی واقعیت بنیادی، صورت محض، ذات باقی در پس تمامی تغییرات حادث. خدا، فعل محض، که همه چیز به تمامی به کمال و فعلیت رسیده است، موضوعات مهم متافیزیک را تشکیل می‌دهند. خدا، که استعلایی است، محرک جهان است، بدون اینکه خود حرکت کند: او محرک اول است و منشاء هر تغییری در جهان است. می‌توان او را حی، ازلی و ابدی و کمال مطلق درک کرد.

### اخلاق ارسطو

اخلاق ارسطو، بر خلاف اخلاق افلاتون، اساساً سعادت گرا است و به ویژه در کتاب اخلاق نیکوماخوس بیان شده است. اغلب مکاتب اخلاقی دوران یونان باستان سعادت گرا بودند. بر اساس این نوع اخلاق، سعادت هدف زندگی بشر است. اما سعادت چیست؟

سعادت اساساً فعالیت عقل و تأمل است: زندگی تأمل‌آمیز در واقع به آنچه که در ما الهی است، ارتباط می‌یابد و به ما امکان فهم «نیکی مطلق» را می‌دهد. نیکی مطلق به معنی نیکی در ذات خویش است.

ارسطو البته لذت را نیز نادیده نمی‌گیرد، زیرا به زعم وی لذت حقیقی عنصری از خوشبختی است. اما لذت حقیقی چگونه درک می‌شود؟ لذت حقیقی تکمیل فعل است، که به فعل اضافه می‌شود.

این تحلیل اخلاقی از سیاست نیز جدا نیست. ارسطو نیز به مانند تمامی متفکران اخلاق را که بررسی امر نیک و امر خوب است با سیاست، که علم اداره مدینه است، پیوند می‌زند. چگونه می‌توان این دو را از هم جدا کرد، در حالی که انسان اساساً حیوان سیاسی (مدنی) است، و زاده شده است تا در مدینه زندگی کند؟ ارسطو با تحلیل ساختار مدینه، به اشکال مختلف حکومت می‌پردازد و سه نوع را در کتاب سیاست خود عنوان می‌کند: سلطنت مطلقه که در حین در نظر گرفتن منافع جمع، قدرت در دست یک نفر است. حکومت نجبا حکومتی است که بیش از یک نفر سپرده می‌شود و جمهوری که جمع کثیری برای منفعت عام حکومت می‌کنند. به نظر وی، سلطنت می‌تواند به استبداد منجر شود، حکومت نجبا می‌تواند به الیگارشی (گروه سالاری) بیانجامد و جمهوری می‌تواند به دموکراسی تغییر شکل دهد.

اصل عدم تناقض: ارسطو اصل عدم تناقض را مطرح کرد. بر اساس این اصل، غیر ممکن است که یک صفت در یک زمان و از یک جهت متعلق به یک چیز باشد و نباشد.

اصل طرد ثالث: بر اساس این اصل، از میان دو عبارت متناقض، یکی درست و دیگری غلط است.

کتاب ارغنون به واسطه اصول منطقی که ارائه می‌کند از جایگاهی محوری در آثار ارسطو برخوردار است.

### فیزیک ارسطو

#### الف: علت‌ها و اتفاق

فیزیک از کلمه Phusis یونانی به معنای طبیعت گرفته شده است و به واقعیت‌های متغیر می‌پردازد. در مقابل فیزیک متافیزیک قرار دارد که موضوع متافیزیک واقعیت‌های لایتغیر و جاودانی است.

فیزیک به ویژه به علل تغییرات در طبیعت می‌پردازد، و علت در واقع به پرسش «چرایی» پاسخ می‌گوید. چهار نوع علت وجود دارد که امکان شناخت و فهم واقعیت را به ما می‌دهد:

علت مادی: آنچه که چیزی از آن درست شده است.

علت صوری: شکل و صورت ذاتی چیزها

علت فاعلی: محرک و یا فاعل چیزی

علت غایی: دلیل یا هدف

برای درک بهتر، مثال مجسمه هرمس را در نظر بگیریم: سنگ مرمر علت مادی، ایده یا فرم آن چیز در ذهن پیکرتراش علت صوری، ضربات اسکنه علت فاعلی و در نهایت میل به پول، شهرت و افتخار علت غایی هستند. علت صوری بسیار مهم است. وقتی علت صوری به ماده، یعنی امر بالقوه شکل می‌دهد، گذر از بالقوه به بالفعل صورت می‌گیرد. اما صورت در نزد ارسطو به چه معناست؟ اصل تعیین کننده ماده است که برای ماده جوهری مشخص به وجود می‌آورد.

### موجود زنده

به زعم ارسطو، موجود زنده به ساحت فیزیک ارتباط می‌یابد. توضیح ارسطو توضیحی حیات گرا است و موجود زنده را چیزی مکانیکی نمی‌داند. یک اصل حیاتی یعنی یک روح است که کلید توضیح موجود زنده را برای ما فراهم می‌کند. اما نباید استنباط غلطی در باب معنای کلمه روح داشت: روح شکل یک جسم سامانمند است و قوه ای است که به یک موجود حیات می‌بخشد. به همین دلیل، نباید روح را مستقل از جسم تعریف کرد. روح با موجود زنده و حیات در ارتباط است،

ارسطو، فیلسوف مشهور یونانی، شاگرد افلاتون بود، اما در نهایت از استاد خود انتقاد کرد. او ملاحظاتی ضد نظرات افلاتون در مورد برخی موضوعات مانند نظریه مُثُل داشت. آثار ارسطو عمدتاً در زمینه اخلاق، بلاغت، بوطیقا (فن شعر)، فیزیک و متافیزیک بود. البته کلمه متافیزیک ساخته آندرونیوکوس رودسی، فیلسوف قرن اول میلادی است که از این کلمه برای نامیدن نوشته‌های ارسطو که پس از فیزیک آمده بودند، استفاده کرد. ارسطو که هم محقق و هم معلم بود تمامی دانش‌های روزگار خود را سامان بخشید. به لطف ذهن برجسته او بود که چهارچوب‌های علوم منطقی، نظری، سیاسی و معرف شناسی شکل گرفت و ما نیز امروزه از همین چهارچوب‌ها استفاده می‌کنیم. اما قبل از هر چیز او خالق منطق است.

### ارسطو و منطق: اصول کلی منطق

کلمه منطق برای ارسطو ناشناخته است، با این حال او نویسنده اولین آموزه‌های سامانمند در منطق است. علم منطق رشته‌ای اساسی برای عملیات ذهنی برای بازشناسی عبارات درست از نادرست است. این رشته جنبه ای صوری دارد، یعنی مستقل از محتوا است. رساله‌های ارسطو در باب منطق ( آنالوطیقای اول و آنالوطیقای دوم) در قرن دوم میلادی تحت عنوان ارغنون (Organon)، به معنای ابزاری برای تفکر جمع آوری شد. در این اثر منطقی، ارسطو به شیوه‌های اثبات یعنی قیاس می‌پردازد. در قیاس از مقدمه‌های درست و ابتدایی استفاده می‌شود و قیاس به شیوه ای علمی و دقیق انجام می‌گیرد.

اما معنی قیاس چیست؟ قیاس کلامی است که برخی چیزها در آن مطرح می‌شوند و چیزهای دیگری خارج از داده‌های اولیه به طور ضروری و فقط به واسطه چیزها نخست منتج می‌شوند. به عنوان مثال:

سقراط انسان است.

تمامی انسان‌ها میرا هستند.

پس، سقراط میراست.

منطق ارسطو قبل از هر چیز به بررسی قیاس می‌پردازد؛ اما ارسطو عبارات را نیز بررسی کرده است.

عبارات: بیان حکم با کمک کلمات. به نظر او، علم عبارت از مجموعه‌ای از احکام و عبارات است.

علم: ارسطو همچنین به مفهوم علم نیز پرداخته است و به نظر او علم نظامی است که در آن هر چه که به شناخت درآمده است، به ضرورت ناشی از اصول اولیه است. علم بیانگر نوعی شناخت جهانشمول است.

جهانشمول: به نظر ارسطو، این کلمه بیانگر چیزی است که شامل تمامی موارد می‌شود. برای رسیدن به علم، نباید استقراء را نادیده گرفت.

استقراء: عبارتست از گذر از موارد خاص به جهانشمول



با بهترین شادباش های نوروزی سالی پربرکت  
برای هموطنان ایرانی مقیم کانادا آرزوی کنیم



Consulting Group inc.

Legal Services in Iran



Javad Jalali

C: +1 (514) 880 5648 T: +1 (514) 903 5646 F: +1 (514) 903 5649 Toll Free: +1 855 903 5646  
info@legallirangroup.com

دفتر ایران: مدیر دفتر تهران: پویا تقدسی خیابان ملاصدرا - پلاک ۲۰۷ ساختمان سحر - طبقه اول  
موبایل: ۹۸۹۱۲۳۴۰۱۶۸۵ تلفن: ۹۸۲۱۸۸۰۵۱۸۵۶ فکس: ۹۸۲۱۸۸۰۴۲۳۶۱

داوری  
دعای خانواده  
دعای بازرگانی

فراهم نمودن مقدمات و اقدام در امور:  
خانواده و ارث

ازدواج (مهریه و نفقه)، طلاق (توافقی، غیابی و یکطرفه)  
سرپرستی فرزند، حصر وراثت، وصیتنامه، تقسیمنامه بین وراث

دعای مدنی  
تخلیه واحدهای مسکونی و تجاری، رفع تصرف از املاک  
دریافت خسارت و مطالبات

ممنوع الخروج کردن بدهکار از ایران  
رفع ممنوع الخروجی از ایران  
تعقیب کیفری مجرمان در ایران  
تنقیذ و اجرای آرای دادگاهها و مراجع  
رسمی کبک و کانادا مطابق با قوانین ایران

با علی قنبری؛ شاعر و نویسنده

## ما نمی‌نویسیم که برای همه لذت‌بخش باشیم

علی زندیه‌ویکیلی

**علی قنبری** شاعر، نویسنده، مترجم، منتقد و پرفورمر و فارغ‌التحصیل رشته مهندسی مکانیک است. مجموعه اشعار او عبارت‌اند از «نقطه پشت فعل خراب یا فرانتس کافکا» پشت جلد، ۱۳۷۹، «نامه (به/از) رؤیا و ضمائم پاره‌وقت، ۱۳۸۱»، «یک ساعت سعد با مارک وستندواچ، ۱۳۹۱» و «شعر ماهی صیدناشدنی، ۱۳۹۴». وی آنتولوژی «شعر پست‌مدرن» تألیف پل هوور و «مجموعه اشعار کنستانتین کاوافی» شاعر یونانی را به فارسی ترجمه کرده و رمان «چسب و قیچی در گزارش یک ذهن اجاره‌ای» را نیز به تازگی منتشر نموده است. پرفورمنس-پوئتری‌های «چطور یک کره را مکعب ببینیم»، «آموزش زبان عربی»، «نامه به رؤیا» و «گفتگو با یک داور فوتبال» و نیز کلیپ پوئتری «عبدالحمید» تاکنون توسط وی اجرا شده است.



روند اندیشگی در جهان قطع کرده بود و بعد اینکه در دهه‌ی هفتاد آشنایی با جریان فکری غرب به‌ویژه بعد از ۱۹۶۰ اتفاق افتاد و کتاب‌ها ترجمه شدند و بعد از آن اتفاق عظیمی مثل شیوع اینترنت و انفورماتیک که دنیا را متاثر کرد و بعد بهار مطبوعات در ایران که نقطه‌ی عطفی بود. قبل از این فقط سال ۱۳۳۱ را داشتیم که این‌همه مطبوعات منتشر شدند و سال ۱۳۷۷ نقطه‌ی عطف دیگری بود و از لحاظ تاریخی مثل سال ۵۷ اوج آرمان‌خواهی بود و شاعران عصیان‌گر آن دوره حرکت‌های دیوانه‌وارشان را در مطبوعات آن دوران بازتاب داده بودند اما در دهه هشتاد ناگهان آن وضعیت فروکش کرد. استیصال جمعی و شرایط بد اقتصادی به‌یک‌باره شرایط غیرقابل‌باوری را برای خود من رقم زد و من فکر می‌کردم این قصه‌ی ما توسعه می‌یابد اما دیدیم نه، امر اجتماعی به‌شدت از امر فرهنگی فاصله گرفت.

ترجمه شعرهای کتاب شعر پست‌مدرن آمریکا چه تأثیری بر نگاه و ادراک خود شما از شعر گذاشت؟ اساساً توجه به شعر جهان الزامی است. تمام شاعران بزرگ از شاملو و نیما گرفته تا آدونیس، اذعان می‌کنند که وقتی با شعر جهان آشنا شدند شعرشان پیشرفت کرد. تمام شاعران بزرگ دنیا سگ‌دو می‌زنند که شعر جهان را بشناسند چه غربی چه شرقی، ببینید چطور کسی مثل جان کیچ شتابان به سمت ذن بودیسم و بیچینگ می‌روند. خب آنتولوژی شعر پست‌مدرن آمریکا مرا با جنبش‌های مهم ادبی نیمه‌ی دوم قرن بیستم آشنا کرد و با تئوری‌هایشان و این‌ها بسیار مرا متأثر کرد. جالب اینجاست که شاعر ایرانی عادت ندارد به اخلافت اشاره کند، به پشت سرش مثلاً بگوید از چه کسانی تأثیر گرفته و ادامه‌دهنده و توسعه‌دهنده سنت

عاجز است. این است که برخی جنبش‌های آوانگارد را فوق مدرن‌هایی تلقی می‌کنند که نمی‌توانند بر جامعه تأثیرگذار باشند و ممکن است تلقی پست‌مدرن را طالب باشند که هنر باید فاصله امر اجتماعی و امر فرهنگی را پر کند و در عین نخیه‌گرایی، عامه‌گرا هم باشد اما آیا این ممکن است؟ برخی می‌گویند مرزها همیشه وجود دارند و نمی‌شود مرز نخبان و عوام را برداشت. این است که وضعیتی دیگری پیشنهاد می‌شود، چیزی که هم نخبه را متأثر کند و هم عوام را، سایبرپانک؛ ولی باز این هم مورد مناقشه است وقتی سوژه‌ها و مخاطبان دریافت‌های خود را دارند خب این چه کاری است؟ از طرفی بخشی مثلاً رویایی را آوانگارد نمی‌دانند اما رویایی مشخصاً به زبان می‌پردازد یعنی جایی که باید خانه‌تکنی را آغاز کرد، هجوم را. یعنی او آوانگارد نیست؟

در ادامه و با توجه به نزدیک به دو دهه فعالیت مداوم شما در عرصه‌ی ادبیات، تجربه و شناخت شخصی‌تان از ویژگی‌های مخاطب ایرانی چه و به چه میزان بر رویکردهایتان تأثیرگذار بوده است؟ شناخت من از مخاطب ایرانی برایم اهمیت چندانی ندارد نه اینکه شرایط اجتماعی برایم اهمیتی ندارد، نه، من رادیکال‌تر نگاه می‌کنم چون که مثل تصویر من از هر واقعیت بیرونی صرفاً یک تصویر است که حتماً نادقیق است. اما در ایران و جهان طی دهه‌های اخیر شرایط بسیار متفاوتی اتفاق افتاده و شاهد تغییرات بسیاری بوده‌ایم و این‌ها روی ذائقه‌ی مخاطب بسیار تأثیرگذار است. مثلاً اگر به سه چهار دهه‌ی گذشته نگاه کنیم می‌بینیم که از سال ۵۷ تا نیمه‌ی دهه هفتاد واقعاً جریان اندیشگی تعطیل بوده و مسائل مهمی مثل انقلاب و جنگ و بحران‌های بعد از جنگ ما را با

آقای قنبری شما عموماً به‌عنوان شاعری آوانگارد شناخته و خوانده می‌شوید، از منظر شما تصور جامعه‌ی مخاطبان ادبیات ایرانی از آوانگاردیسم چیست و با تعریف و نگاه خود شما از این مقوله چه اشتراک‌ها و زوایایی دارد؟

خب راستش اینکه تصور مخاطب جامعه‌ی ایرانی از آوانگاردیسم چیست، احتمالاً حدس و گمان من خواهد بود، اما من فکر می‌کنم بیشتر بر این باور هستم که اثر آوانگارد به کارهایی گفته می‌شود که مخاطب نخبه را برای مصرف مطمح نظر دارد. کارهایی که برای مخاطب معمولی دیرپاب است، یا معمولاً کارهایی را که بسیار دغدغه‌فرم دارند آوانگارد می‌گویند. اما خب شاید به‌نوعی همین باشد. آنچه مسلم است این است که «تاریخ ادبیات یعنی تاریخ آوانگارد». شما اگر به تمام کسانی که در تاریخ ادبیات ماندگار شده‌اند نگاه کنید می‌بینید که آوانگارد بوده‌اند و در ابتدا بسیار مورد مخالفت بوده‌اند. مثل نیما که انسان تنهای دوران خودش بود و مصائبی را که بر او رفته همه می‌دانیم و به او به جهت استهزا «نماشوخی» می‌گفتند یا شاملوی دهه‌ی سی که در مورد شعرهایش می‌گفتند «یک جمله بنویس و دو تا کلمه‌اش را پاک‌کن می‌شود شعر شاملو». اما نهایتاً شعر آوانگارد شاملو فراگیر شد. پس شعر آوانگارد شعری است که به پایه‌ی‌ترین بنیان هجوم می‌آورد، به زبان، خودش بنیانی را می‌گذارد و هجوم می‌آورد. در عین ویرانگری، آبادکننده است و بدین ترتیب حتماً تا به مصرف برسد تاخیر فاز دارد و البته شعر آوانگارد بدین‌سان حتماً اعتراض‌کننده است. شاعر آوانگارد، معارض وضعیت غالب ادبی است. اما پرسش این است که شعری که در یک وضعیت یکه قرار می‌گیرد آیا این تکنیک‌گی آن را به سمت یک وضعیت والا و هاله‌ای نمی‌برد که از ارتباط با اجتماع





## استیصال جمعی و شرایط بد اقتصادی به یک‌باره شرایط غیرقابل‌باوری را برای خود من رقم زد و من فکر می‌کردم این قصه‌ی ما توسع می‌یابد اما دیدیم نه، امر اجتماعی به شدت از امر فرهنگی فاصله گرفت

چه کسی در شعر است و همه دوست دارند نشان دهند سقف آسمان گشوده شده و ناگهان آن‌ها به زمین رسیده‌اند. اساساً از زمان جنگ جهانی دوم و مهاجرت هنرمندان اروپایی به آمریکا، آمریکا به مرکز هنری بسیار مهمی تبدیل کرده است.

### چه دلایلی شما را به عنوان یک شاعر، به نوشتن رمان «چسب و قیچی در گزارش یک ذهن اجاره‌ای» نشانده؟

خب واقعا دلیلش این بود که آن موقع دلم خواست یک رمان بنویسم همین. و با لذت شروع کردم به نوشتنش و واقعا تا به الآن لذت‌بخش‌ترین کار هنری من بوده. من رمان را در کمتر از یک هفته نوشتم، پانزده فصلش را و بعد پنج فصل دیگر به آن اضافه کردم. یک حس الهام‌بخش غریبی نوشتن را پیش می‌برد. فکر می‌کردم نباید این حس و حال قطع شود و وقتی می‌نوشتم واقعا فکر نمی‌کردم دارم رمان می‌نویسم و فقط می‌نوشتم و ایده‌ی کلی من همان بود که در شعر داشتم. مثل همین حالا خیلی درگیر مرزهای ژانریک نبودم. قبلا فکر می‌کردم چرا هر زمانی می‌خوانم چنگی به دلم نمی‌زند و می‌گفتم خب لابد ذوقش را ندارم وقتی با کورت ونه گات، توماس پینچون و کورتازار آشنا شدم وقتی با شعر- نثر ادبیات پست‌مدرن و دیوید لینچ فیلم‌ساز آشنا شدم، دیدم چقدر دنیایشان به من نزدیک است و این‌ها به تو شهامت می‌دهند که به چیزی فکر نکنی و فقط بنویسی. می‌دانی همه‌ی ماها یک نفس شخصی داریم که فقط مال خودمان است. باید شجاعت داشته باشیم و به آن برسیم و بنویسیم. ضمن اینکه من یک نویسنده تجربه‌گرا هستم. من نمی‌نویسم که پول در بیاورم و پولی هم در نمی‌آورم. نوشتن برای من راه تحمل زندگی‌ست. ما نمی‌نویسیم که برای همه لذت‌بخش باشیم، قرار نیست همه لذت ببرند، چرا دیگران باید چیزی را تجربه کنند که به آن نیازی ندارند.

### در ماه‌های اخیر اخبار مربوط به پرفورمنس شعرهایی از شما با همراهی و اجرای خودتان را در رسانه‌ها شنیدیم. تعریفتان از شعر پرفورمنس چیست؟

اولین مسئله‌ای که من با مخاطبان پرفورمنس دارم همین است. وقتی با یک پرفورمنس روبه‌رو می‌شوند به جای حرف زدن راجع به بسیاری چیزهای مهم‌تر می‌پرسند: این پرفورمنس بود؟ و بسیاری از ایشان هم اساساً پرفورمنس را نمی‌شناسند. پرفورمنس اخیر با عنوان «چطور یک کره را مکعب ببینیم» را من «پرده‌خوانی و معرکه‌گیری» عنوان کرده بودم و خب باید توی پراتن می‌آوردم پرفورمنس که از جنبه‌های اطلاع‌رسانی مخاطب باند با چه چیزی روبه‌روست و آنجا روی صحنه واقعا در حال پرده‌خوانی (انیمیشن و

تایپوگرافی) و معرکه‌گیری (شعبده‌بازی و آوازخوانی) بودم و البته شعر هم می‌خواندم. من یک ایده‌ای داشتم، همان ایده‌ای که در رمان و شعرم دارم و اینجا روی صحنه است جایی که تو یک هم‌نفسی با مخاطب داری. بقولی اگر در کتابت اتفاق بین دو صفحه کاغذ اتفاق می‌افتد اینجا بین دو شخص. «و اینجا نور، موسیقی، صحنه‌آرایی، ابزارهای دراماتیک، تبلیغات و چیزهای دیگر» اتفاق دیگری را رقم می‌زند اتفاقاً جمله‌ی اخیر را دقیقا در خود اجرا هم می‌گفتم و اجرا اولش مثل یک سخنرانی با توضیحات روی پرده شروع شد و بعد حتی آهنگ فیلم هندی شعله را هم خواندم و **ma baker** را و همچنین عبدالحمید حافظ و البته کلاویه اشتوک اشتوکهارزن و سن‌سان هم بود. اما با همه‌ی این اوصاف من رفته بودم شعرهایم را بخوانم. من از نگاه معرفت‌شناسیک به هر چیزی بیزارم. مثلاً من یک سری کار دارم به‌عنوان شعرهای مردمی که متن‌ها شامل «نحوه گرفتن گرین کارد امریکا»، «سه شغل ارزان‌قیمت خانگی» و «چطور یک زن جذاب باشیم» بود. خب من گفتم این‌های شعرهای مردمی است و مردم هم خواندند و گفتند شوخی می‌کنی؟ ولی خب البته روی یک عده تأثیر گذاشت و یک عده هم به من گفتند این شعرهای تو باعث شده ما یک مانیفست بنویسیم و من هم گفتم خب خوشحالم. این‌ها یک موقعیت ایجاد می‌کند شبیه کانسپچوال‌آرت و البته در کارهای گذشته‌ام این ایده‌ها را با سازه‌های متنی انجام می‌دادم مثل «گزارش فوتبال» یا «آموزش زبان عربی» یا نامه‌نگاری‌ها مثلاً جواب نامه رویایی را می‌دادم چیزی که آن‌وقت‌ها می‌گفتند «علی قنبری شعر صوتی می‌گوید» و یا «طرز تهیه سالاد کنگر فرنگی از روی تابلوی کاندینسکی».

### بفرمائید رویکرد تازه‌ی شاعران به این نوع نمایشی از شعر پاسخ به چه نیازی در درون خود آن‌ها یا جامعه و زمان زیستی‌شان است؟

خب پرفورمنس‌ها در ایران مشکلات دست‌وپا گیر ممیزی را ندارد. چون در گالری‌ها اتفاق می‌افتد و طی اجراهای معدود که صاعقه وارگی‌اش باعث می‌شود پیش از هر ممانعتی، کار تمام شود. ضمناً اتفاقات در گالری‌ها فراگیر و خطرناک نیست! اما خب لابد پیش خودمان فکر می‌کنیم پرفورمنس‌ها به این ترتیب باید خیابانی شوند و وجهه‌ی مردمی پیدا کنند و همین هم باید باشد، مثل تئاتر روزنامه در دهه‌ی شصت در برزیل که چون روزنامه‌ها جرات نوشتن حقایق را نداشتند مردم خود این نقش‌مندی را با تئاتر روزنامه بر عهده می‌گرفتند اما الآن رسانه‌های مجازی حتی زودتر از رسمی‌ها وارد عمل می‌شوند و عمل‌گر هستند و شاید اگر در دهه شصت میلادی در برزیل اینترنت فراگیر بود نیازی به آن چیزها نبود. من راستش در پرفورمنس

می‌خواهم شعر را به یک موقعیت شفاهی ببرم و البته ممکن است خود این نمایش‌واره‌گی وضعیتی بورژوازی را رقم بزند اما مطمئناً همین تغییر رسانگی بسیار تأثیرگذار است و این مسئله آن‌یکی را پوشش می‌دهد. به هر رو همیشه بهشت و جهنم باهم است.

### این تنوع تجربیات ادبی در کارنامه‌ی فعالیت‌های شما (اعم از نقد، ترجمه، داستان، شعر و پرفورمنس) از چه رویکردها و دلایلی حکایت دارد؟

البته از نظر من این‌ها همه در حوزه‌ی نوشتارند و فاصله‌ای بینشان نیست. همه حول محور دنیای ادبیات لذت‌بخش من می‌چرخند. سینما و نقاشی و موسیقی که نیست، تئاتر که نیست، پرفورمنس من را می‌توانید در یک مهمانی شبانه و بسیار دور از شکوه و جلال تئاتر هم ببینید. شاعران تجربه‌گرا معمولاً منتقد-مولف هستند. ترجمه هم که پروژه‌ی پژوهشی من هست و من مترجم حرفه‌ای نیستم.

### در این روال و تجربیات، رویکرد مخاطبان را به کدام‌یک از این نخله‌ها مشتاق‌تر یافته‌اید و دلایل آن را چگونه ارزیابی می‌کنید؟

اشتیاق مردم، به‌تنهایی برای تولیدکننده ادبی اهمیتی ندارد بلکه نحوه دسترسی به کالای ادبی هم مهم است. به همین جهت فکر می‌کنم رمان از جهت وجه مصرفی موفق‌تر است. اول اینکه از جهت حجم تولید، تعداد رمان‌های تولیدی نسبت به شعر بسیار کم هستند و اینکه رمان در دسترس هم نیست. شما در فضای مجازی با انبوهی از شعر مواجهید اما کسی معمولاً رمانش را در فضای مجازی نمی‌گذارد. منظورم اشاره به نسبت عرضه و تقاضاست.

جناب علی قنبری گرامی از شما سپاسگزاریم.





## انگار آن را فقط روی دیوار نقاشی کرده‌اند

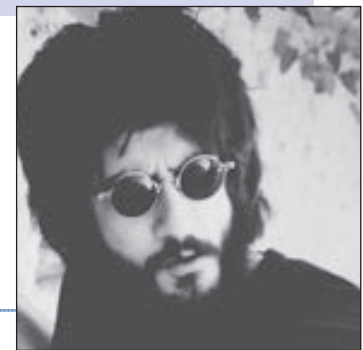
علی عرفانی



اگر قرار باشد دوباره از جایم بلند شوم، که خدا کند اینطور نشود، تصویری کنم که بخش قابل توجهی از عالم هستی را اشغال خواهیم کرد، آه، نه بیش از وقتی که دراز کشیده‌ام، بلکه فقط با حالتی چشمگیرتر. چون بارها متوجه حقیقتی شده‌ام، این که بهترین راه برای

دفع توجه دیگران و بی‌نام و نشان ماندن، همین دراز کشیدن و حرکت نکردن است. و حال این هم من، کسی که همیشه فکر می‌کرد آب می‌رود و چروک می‌خورد و چروک می‌خورد، بیش‌تر و بیش‌تر، طوری که عاقبت بتوان او را در جعبه‌ای دفن کرد، در حال آماس کردن است. مهم نیست، مسئله مهم این است که به رغم داستان‌هایم، همچنان در این اتاق جا خواهیم شد، اجازه بدهید بگوییم اتاق، تنها مسئله مهم نیز همین است، و جای نگرانی نیست. تا وقتی ضرورت داشته باشد، در این اتاق جا خواهیم شد. و اگر سرانجام موفق شدم و توانستم آخرین نفس را بکشم، این اتفاق در خیابان رُخ نخواهد داد، یا حتی در بیمارستان، بلکه این‌جا خواهد بود، میان اموالم، کنار این پنجره که گاهی به نظرم می‌رسد انگار آن را فقط روی دیوار نقاشی کرده‌اند، درست مثل تاقِ تیئولولو در وورتسبورگ، چه توریستی بوده‌ام من، حتی توالی واکه‌ها را نیز به یاد دارم. فقط ای کاش می‌توانستم مطمئن باشم، منظوم اطمینان در باب بستر مرگم است. و در عین حال، چند بار این سرِ پیر را دیده‌ام که از درگاه به آن سو تاب خورده، خمیده، چون استخوان‌های بزرگ و پیرم سنگینند، و در نیز کوتاه است، به نظرم هر دم کوتاه و کوتاه‌تر نیز می‌شود. و هر بار به تیر عمودی در کوبیده می‌شود. یعنی سرم، چون من بلند قد هستم و پاگرد کوچک، و مردی که پاهایم را با خود حمل می‌کند، پیش از پایین رفتن از پله‌ها، نمی‌تواند منتظر شود که کل بدنم ابتدا بیرون بیاید، منظوم بیرون به روی پاگرد است، بلکه مجبور است پیش از آن لحظه بگردد. به همین دلیل سرم به تیر کوبیده می‌شود، هیچ چاره‌ای هم نیست. و این مسئله برای سرم اهمیتی ندارد، یعنی در این شرایطی که هست اهمیتی ندارد، اما مردی که وزن سرم را تحمل می‌کند، می‌گوید، راه، خیلی راحت است! شاید از سر احترام، چون مرا نمی‌شناسد، مرا نمی‌شناخت، یا به‌خاطر ترس از آسیب دیدن انگشتانش. بنگ! راحت باش!\*

ساموئل بکت



این متن خلاصه‌ای است از بررسی و نقد علی عرفانی، منتقد، نویسنده و شاعر، بر رمان «مالون می‌میرد» اثر ساموئل بکت نویسنده‌ی بزرگ قرن بیستم و خالق نمایشنامه‌ی «در انتظار گودو». بکت که نوبل ادبیات را در سال ۱۹۶۹ گرفت به‌نوعی پلی است بین نوشتار مدرنیته و پسامدرنیته. «مالون می‌میرد» رمان دوم از تریلوژی بکت است.

وظایف خود و در نهایت به‌جای او معرفی می‌کند. روایتگر پنهان، در سطری می‌نویسد: «شاید دوباره دارم درباره‌ی خودم حرف می‌زنم!» یا «یعنی ممکن است تا پایان کار، نتوانم به موضوعی غیر از خودم بپردازم؟». اما چرا می‌گویم روایتگر پنهان و نمی‌گویم مالون؟ چگونه این جابه‌جایی در ذهن رخ داده است و اساساً از کشف آن چه سودی حاصل می‌شود؟ بکت در متن به‌ظاهر اصلی یا مادر، می‌گوید: «مالون تنها اسمی است که اینجا می‌نامندم.» و این سرخ را به ما می‌دهد که ما با اسمی جعلی طرف هستیم زیرا کسی که داستان مالون را پی‌ریزی می‌کند، سه داستانتک دیگر را هم دارد طراحی می‌کند. او مالون نیست، او نقابی

که از مرد و زن داستان پا به این روایت گذاشته است. با این نگاه، بکت خوب می‌داند که از یک تز و آنتی‌تز چگونه سنتزی جهت‌دهنده را پی‌ریزی کند، اسم این فرزند، ساپو است. در این شیوه‌ی برخورد با متن هدف، تنها با داستان‌های تودرتویی طرف هستیم که احتمالاً به اشتباهی عمدی مجاب‌مان می‌کند داستانی بزرگ‌تر یا مادری وجود دارد که در داخل رحم خویش، بچه داستان‌هایی را برای دنیا آوردن در خود پرورش می‌دهد و سپس موجودیت می‌بخشد. خرده‌داستان‌هایی که در کلان داستانی توسط مالون نوشته می‌شود. می‌خواهیم بگوییم که روایتگر اعظمی وجود دارد که مالون را مأمور انجام

روایتگر پنهان فکر می‌کنم با جمله‌ای بتوانم تمام داستان‌های «مالون می‌میرد» را در یک سطح لحاظ کنم و این به معنای نفی حضور داستانتک‌های موجود در داستان بزرگ‌تری است به اسم «مالون می‌میرد». داستانتک‌هایی که روایتگر اصلی، آن‌ها را ابتدا اعلام و بعد درون داستان شروع به نوشتن می‌کند. داستان‌هایی در مورد یک مرد و زن، یک حیوان و یک سنگ. او در داستان حیوان به یک پرند می‌پردازد که ما را با تقابل‌های دوگانه‌ای روبه‌رو می‌کند — تقابل مرد و زن، تقابل پرند و سنگ. در نهایت، تقابل مرد و زن را درهم ادغام می‌کند و از آن داستانی می‌سازد که محورش بر دوش کودکی است



## عدم وضوح، از ارکان اصلی تشکیل دهنده‌ی خط سیر روایی، تدوین، ساخت و هر آن چیزی است که به ساخت این متن برمی‌گردد

«شاید مثل گذشته همچنان مطرود باقی بمانم، در دل تاریکی، بدون چیزی که با آن بازی کنم، در این صورت با خودم بازی می‌کنم.»

چرا؟ چون او دارد بازی می‌کند؟ مثل وقتی دارد با خودش، درگیرانه گفتگو می‌کند و معترفانه می‌گوید «چه حرف‌های نیمه‌راستی؛ خدای من!» و بلافاصله برمی‌گردد و رو به خود می‌گوید «مهم نیست، فعلاً وقت بازی ست!»

با همه‌ی این حساب‌ها و اتخاذ این نوع از نگاه به متن، بکت روایت‌گری گم آفریده است که دست‌کم برای من نمونه‌ی همتایی برایش در ادبیات داستانی موجود نیست. او بیشتر در استفاده از ابزار نوشتار، روان‌نویسی را که مارک آن «پرد» بود وارد داستان‌هایش کرده بود، داستان‌هایی فرعی که به نظر تنها پوششی برای فرار از این موضوع است که شفاف‌تر خود را توضیح داده باشد.

با این نگاه هیچ داستانی فرعی به حساب نخواهند آمد. در این تسلسل هر آن چیز که در داستان‌ها اتفاق می‌افتد نیز فرعی و صرفاً سرگرم کننده نیستند. اگرچه مالون، خیز بزرگ خود را برای نوشتن برداشته بود، اما ابزار نوشتار در نهایت ابزاری علیه نوشتار و به‌نوعی تمام کننده نوشتار مصنوع خواهد بود، شرح ابزار نوشتاری مالون یعنی اتمام نوشتارسازی. همین است که انتهای رمان با آن فرم منقطع به اتمام می‌رسد، درست رفتاری که یک لامپ نیمه سوخته از خود نشان می‌دهد، مثل نفس‌های آخری که یک محتضر از دهانش خارج می‌کند. در پایان رمان، کلمه‌ها حکم نفس‌ها را دارند، نفس‌های آخر (ابزار نوشتار، روان‌نویس، مارک پرنده با منقار باز) مالون بار دیگر حیوانی را روبروی انسان قرار داده، از لحاظ نشانه‌شناختی پرنده حکم پریدن از زمین به سمت آسمان را نیز دربرمی‌گیرد. آیا اگر آنجا پرنده با اتصال خود به ابزار نوشتار و منقار باز خود نشانه‌ی اعظم جمله‌ای چون عنوان کتاب «مالون می‌میرد» بود، این بار که پرنده خود به زمین بازی آمده نه توسط یک وسیله‌ی واسطه‌ای دیگر، با روش زیست متعالی و از زمین به آسمان خود، عنوان کتاب را برای بار دوم جان‌بخشی کرده و ما را با آن رویه‌رو می‌کند؟

«وقتی کار را شروع کردم، به حتم ایده شخصی و خاص خودم را داشته‌ام و گرنه اساساً کار را شروع نمی‌کردم، بلکه به همان آرامش پیشین می‌چسبیدم، در سکوت و بدون جنجال راهم را آن‌قدر ادامه می‌دادم که از فرط

است برای فهرست او و آیا چون وصل به فهرست خواهد شد، پس یک بررسی نوشتاری‌ست؟ پرسش مهمی در کار است که مانند بسیاری از دال‌های موجود در نظام نشانگانی بکت بدون ساخت هیچ مدلولی رها می‌شوند، اگرچه مدلول ماهیتی اختیاری داشته باشد! اگر این بررسی یک بررسی نوشتاری باشد، یعنی در دفترچه‌ی مالون نوشته شده باشد، چون آن را اشتباه و حاصل ضعف می‌بیند، این نوشتار است که زیر بار اشتباه و ضعف و ضعیف بودن نگارنده می‌رود و در این صورت آیا او می‌نویسد تا از چیزی شبیه خود فرار کرده باشد؟ یعنی مالون از مالون؟ یا مالون از مرگ مالون؟ یا مالون از فکر مرگ مالون؟ به‌نظر می‌رسد که او از چیزی شبیه یک خودآگاهی نهایی، که او را تبدیل به بیننده نهایی می‌کند، دور یا گمراه شده. در هر حال چگونه می‌توان موضوعی گنگ را احضار کرد در حالی که مالون آخرین خواسته‌اش را این‌گونه مطرح می‌کند: «آرزویم این است که از این‌پس واضح حرف بزنم، بدون وسواس.»

اما این تنها در مقام یک آرزوی درونی و هسته‌ی یک خواست دست نیافتنی برای مالون باقی‌مانده و او از این پس هرگز نه به‌طور واضح حرف‌های خود را خواهد زد و نه بدون هیچ وسواسی. عدم وضوح، از ارکان اصلی تشکیل دهنده‌ی خط سیر روایی، تدوین، ساخت و هر آن چیزی است که به ساخت این متن برمی‌گردد.

## او در شرح داستان‌هایش چون رویه‌ی بازی را پیش گرفته، فاکتورهای جدید را از کار انداخته و ناکارآمد کرده است

**روایتگر پنهان و نوشتار به مثابه ابزاری ملال آور**  
پیش‌ازاین عنوان کرده بودیم روایتگر پنهان، نوشتن را بازی‌ای تا انتهای زندگی خود نامیده بود. در یک معادله‌ی ساده، نوشتن برابر با بازی و بازی برابر است با ملال، پس نوشتن برابر با ملال است. در اینجا، آیا روایتگر چون نوشتار را یک بازی ملال‌آور برای خود دیده به شکلی پنهان وارد عرصه‌ی متن شده است؟ آیا دلیلی بر ملال‌آوری موجود است که باعث به چهره‌زدن آن نقاب برای او شده‌است؟

«این بار می‌دانم به کجا می‌روم، دیگر بحث شب دیرین نیست، یا همین چند شب پیش، حالا مسئله بازی‌ست، می‌خواهم بازی کنم.»

«از این به بعد اوضاع فرق می‌کند، از این به بعد هرگز جز بازی کار دیگری انجام نخواهم داد.»

«خیر، هیچ تفکر و تعمقی نمی‌خواهد، چه قبل و چه بعد از بیان حرف‌هایم.»

است بر چهره‌ی روایتگری به نام مالون، و از این طریق خواننده را گویی به روایتگر اصلی یا قهرمان گمنام داستان نزدیک می‌کند.

## مثلاً مالون، بازی و داستان‌پردازی

مثلاً مالون و بازی و داستان‌هایش، سازنده‌ی هرم اصلی داستان «مالون می‌میرد» است، هرمی که تمام کلمات و جملات با و بدون معنی‌اش بر سطح آن زیست می‌کنند. «مالون می‌میرد» بیش از هر چیز از لحاظ هندسی یک مثلث است تا دایره، خطی صاف یا مربع که ما را به همان نقطه‌ای بازمی‌گرداند که از آن شروع کرده است، هرمی که کلمات از آن سر می‌خورند و دائم پایین می‌ریزند، هرمی که برای آن که رمان برای همیشه در سطحی از کمال باقی بماند، سبزیف‌هایی کلماتش را از سراسیمی به بالا هدایت می‌کنند و همان کلمات درست از همان جا به سمت دیگر هرم جاری می‌شوند و در نهایت این تداوم سبزیفی‌ست که باقی می‌ماند.

مالون پیش از هر چیز گفته بود فقط بازی خواهد کرد، او قول داده بود که بازی کند و چند داستان بنویسد، فهرستی که آرزومند نوشتن آن در نقطه‌ی پایانی بوده‌است. آیا بازی مالون به‌نوعی نوشتن همین داستان‌های تودرتوی او نیست؟ مخصوصاً وقتی می‌گوید: «شاید مثل گذشته همچنان مطرود باقی بمانم در دل تاریکی، بدون چیزی که با آن بازی کنم، در این صورت با خود بازی می‌کنم.»

و نوشتن جز بازی‌ای با خود نیست، بازی‌ای که تنها یک شرکت کننده دارد. آیا وقتی مالون می‌گوید با خودم بازی می‌کنم یعنی در مورد خودش خواهد نوشت؟ یا وقتی روایتگر پنهان، با نقاب مالون، در مورد خودش می‌نویسد، برای شرح خود همان داستان اصلی را کافی ندیده است؟ او با ساختن داستان‌های تودرتو دست به تکثیر و تکه‌تکه کردن و در نهایت گم و گنگ‌سازی و نامعلوم ساختن خویش زده است تا این بازی اعظم را راه بیندازد. شخصیت‌های درون داستان‌های روایت شده از دهان مالون با بازی گرفتن نوشتار و انتخاب چنین ژانری، دارایی بزرگی کسب می‌کنند، اما آن دارایی چه خواهد بود؟

او در شرح داستان‌هایش چون رویه‌ی بازی را پیش گرفته، فاکتورهای جدید را از کار انداخته و ناکارآمد کرده است.

«اگر داستانم را تمام نکنم، اهمیتی ندارد، اما اگر زود هنگام تمامش کنم چه؟ باز هم اهمیتی ندارد.»

او می‌خواهد امر نوشتن را راه‌اندازی کند، نوشتن به هر طریقی. ابتدا می‌گوید داستان‌هایی می‌گویم، چهارتا، بعد آن را به سه داستان تقلیل می‌دهد و بعد فهرست را رونمایی می‌کند، اگرچه این کار را ضعف و اشتباه دانسته و می‌پندارد «تصمیم دیگرم این است که پیش از شروع داستان‌هایم شرایط فعلیم را به اجمال بررسی کنم». این نکته مهم است که آیا این بررسی نیز یک بررسی مکتوب است؟ این بررسی چیست که نشانی

## «آرزویم این است که از این پس واضح حرف بزنم، بدون وسواس».

ملال و دلزدگی زارزار بگیریم، در این صورت به همان تفریح‌ها و بازی‌های قبلی‌ام با استوانه‌ها و مخروط‌ها و دانه‌های ارزن که پرنده‌ها عاشقشان هستند و ترس و هراس‌های همیشگی‌ام دل خوش می‌کردم».

اما اینکه با غذای پرنده‌ها بازی می‌کند چه معنایی درون خود مستتر نگاه داشته است؟

«و انواع و اقسام پرنده‌ها می‌آیند و روی هره‌ی پنجره‌ها می‌نشینند، بی‌غذا. تأثیرگذار است، با نوک‌هایشان به شیشه پنجره می‌کوبند، هرگز چیزی به آن‌ها نمی‌دهم. معطل چه هستند؟ لاشخور که نیستند.»

### نقطه‌ی اشتراک مالون و داستان‌هایش

«همه‌ی داستان‌ها عاری از حیات خواهند بود».

درست مثل خود مالون، یا حتی روایت‌گری که قهرمان مخفی رمان است، او خویش را با این عنوان خطاب می‌کند، داستانی که دارد در یک داستان دیگر روایت می‌شود و قهرمانش می‌داند که دارد آن داستان را در متن به اجرا می‌گذارد، وی خود را عاری از جان می‌بیند، پیرمردی هشتادساله، روی تختی افتاده در اتاقی که معلوم نیست کجاست و چگونه سر از آنجا درآورده و معترف به این امر که داستان‌هایش هم پیشاپیش عاری از جان خواهند بود. مالون مقوله‌ی بی‌جانی را دلیلی بر اشتراک خود و داستان‌هایش می‌داند، او داستان‌هایش را بیش از هر چیز دیگری، خودش می‌داند و اگر این تسلسل را آفریده، که داستان‌های قهرمان رمان یعنی مالون، خود مالون باشد، در ادامه‌ی این تسلسل چیزی قرار نخواهد گرفت جز خود روایتگر پنهان که نویسنده‌ی اصلی همه‌ی این ماجراهاست. اگر این تسلسل را بپذیریم، ما با نویسنده‌ی طرف هستیم که تنها خود را به‌طور متکثر روی کاغذ پخش کرده است. آیا او با این گسست، می‌خواهد خودش را از آنچه در مرکزیت وجودش یافته، دچار تلاشی کند؟ یا خود را از تعریف وجودی خود محو کند؟ او اظهار می‌کند داستان‌هایش مانند هیچ کدام از داستان‌هایی که گفته شده نخواهد بود! اعتماد به چه داستانی رواتر است جز داستان منحصره‌فرد درونی خویش، یعنی نویسنده‌ی اصلی، نقطه‌ی آغازین تسلسل. او می‌خواهد چیزهایی را بی‌شباهت به آنچه تاکنون گفته شده بگوید. چیزی بی‌شباهت حتی به آنچه خود او گفته است، چیزی شبیه زیستی که بی‌شباهت به تمام زندگی‌اش در این روال زمانی می‌خواهد داشته باشد و طی کند، از این نقطه است که میان داستان و مالون و در نقطه‌ی واپسین، خود بکت اشتراک‌ها رونمایی می‌شوند.

«شاید دوباره دارم درباره‌ی خودم حرف می‌زنم».

### تکثر اسم‌ها در رمان مالون می‌میرد

آیا مالون در ازدحام اسم‌هایی که مرتب و پشت هم در داستان‌هایش می‌آورد به دنبال این نیست که بر بی‌نام بودن خویش لباسی بپوشاند؟ ساپوسکات، کاسپار دیوید فریدریش، لمبرت، جکسون، پلی، جانسون، ویلسون، نیکلسون، واتون، مم، تایپر، کلوسس، ممون، داون، مک من، کوپین، مول و حتی عیسا مسیح و ...

در این رمان یک تناقض بزرگ نیز وجود دارد که به راحتی کشف شدنی نیست و اگر کشف شود تمام روند خوانش آن دیگرگون می‌شود، آن خوانش غالب که بر نقد کتاب «مالون می‌میرد» صورت می‌گرفته، آن را به یک احتضارنویسی صرف تقلیل داده و منتقد‌ها با این ترفند که در احتضار، گفتن هذیانی بیش نیست، خود را از ادامه کشف رمزگان بکت در نوشته‌هایش رها کرده‌اند.

### ما با نویسنده‌ای طرف هستیم که تنها خود را به‌طور متکثر روی کاغذ پخش کرده است

#### تناقض بزرگ زنده یا مرده بودن مالون

اما تناقض ناپیدا، مرده یا زنده بودن مالون «به‌زودی می‌میرم و همه‌چیز تمام می‌شود».

«اگر درست یادمانده باشد ظرف دو یا سه روز آینده تحقق می‌یافت، بعد کل ماجرای مورفی‌ها مرسیه‌ها، مولوی‌ها، موران‌ها و مالون‌ها پایان خواهد رسید، مگر آنکه در آن سوی گور نیز ماجرا همچنان ادامه یابد».

آیا مالون مرده است و این‌ها را دارد تعریف و برای خود یادآوری می‌کند؟ می‌گوید اگر درست یادمانده باشد، یعنی از آن چیز که اتفاق افتاده و در حافظه‌اش وجود دارد حرف می‌زند از آن چیزی که اتفاق افتاده، اما آیا شروع پراقتدار کتاب، شروع قاطعانه آن که به‌زودی می‌میرم نیز از همین بخش است که نیرو می‌گیرد؟ اگر این‌گونه باشد تمام حرف‌هایی که مالون می‌زند نه تنها هذیان نیست بلکه حالتی مملو از احتضار و از این‌دست نسخه‌های ارائه شده نیز نخواهد بود، این نوشتاری کاملاً مستدل است.

«مالون، نامی که در حال حاضر دارم» شخصیت محبوب و اصلی ما حتی مالون نیست. او بی‌نام است.

با این خوانش، مالون مرده‌ایست که آمده داستان‌هایی را بنویسد و دوباره به مکان امن گور خود بازگردد، او به‌طور تقریبی زمان مرگ خود را به یاد دارد.

«فراسوی گور، احساس فراسوی گور بودن شش ماه پیشش، در وجودم بسیار برجسته‌تر و پررنگ‌تر بود»

«من به زنجیر کشیده شده‌ام، متأسفانه نمی‌دانم در کدام طبقه هستم، شاید در طبقه‌ی نیم باشم»

یعنی جایی که معلوم نیست کجاست اما او در آن حضور دارد و می‌تواند حرف بزند، اساساً طبقه‌ای به نام نیم وجود خارجی ندارد، پس او درجاییست که نمی‌داند کجاست.

اما مالون، یعنی شخصیت بی‌نام، زنده یا مرده است؟ آیا بی‌نامی بیشتر شبیه به روح بودگی نیست؟

و موضوعی دیگر، مالون دارد از پیرزنی حرف می‌زند که از او مسن‌تر است و در اتاقی در مکانی نامعلوم از او نگهداری می‌کرده است، بعد، در زمانی دیگر فقط یک دست است که غذا را داخل اتاق می‌گذارد، مالون ابتدا می‌گوید چندین وقت است که تنها دست پیرزن مهربان را می‌بینم، بعد نتیجه می‌گیرد که: «شاید مرده است، شاید پیش از من فوت کرده باشد».

گزاره‌ی پیش از من، معنای این را می‌رساند که گویی مالون مرده و پیرزن پیش از او مرده است.

#### مالون و داستان بردازی و فهرست

مالون می‌خواهد تنها داستان تعریف کند، آن قدر تا لحظه‌ی مرگش فرا برسد «فقط اگر بتوانم در این دوره‌ی انتظار، برای خودم، داستان‌هایی تعریف می‌کنم» «انتظار دارم که این داستان‌ها واقعاً من را ارضا کنند، دست‌کم تا حدی رضایت‌بخش باشند».

مالون می‌خواهد رضایت خود را با نوشتن آن داستان‌ها کسب کند، یعنی در روالی از این لحظه تا لحظه‌ی مرگ، تنها، نوشتن درست یعنی داستان است که او را راضی می‌کند.

«اگر داستان‌هایم زودتر تمام شدند، در مورد چیزهایی که هنوز در اختیار دارم حرف خواهم زد، این کار مثل تهیه فهرست می‌ماند».

«پس اول داستان‌هایم و در آخرین مرحله اگر همه‌چیز خوب پیش رفت، فهرستم».

«در سرتاسر زندگی‌ام در آرزوی فرارسیدن لحظه‌ای بوده‌ام که عاقبت، پاک و منزه آن‌طور که درخور لحظه‌ی پیش از نابودی باشد، جمع‌بندی نهایی را انجام بدهم» مالون می‌خواهد با نوشتن جمع‌بندی نهایی، آن‌چه را آرزومند آن بوده، محقق کند. اما در این مسیر احتمال مرگ ناگهانی و توقف روال در نظر گرفته شده توسط خود را می‌دهد.

«واضح است که احتمال مرگ ناگهانی نیز هست» و به همین علت می‌خواهد بدون هیچ درنگی در مورد داشته‌هایش حرف بزند «پس بهتر نیست که بدون درنگ بیش‌تر از داشته‌هایم حرف بزنم؟».

پانوست:

\*بکت، ساموئل، مالون می‌میرد، ترجمه سهیل سُمی، ۱۳۹۴.

ثالث، تهران صص ۱۰۱-۱۰۰

تمامی موارد آورده شده در متن از همین منبع برداشت شده‌اند.





# Collège Jade



Tel.: 514-876-0253  
 Website: CollegeJade.com  
 FaceBook: Study.at.Jade  
 Add.: office 405, 1625 Boul. de Maisonneuve O  
 Montréal, QC H3H 2N4 (Metro Guy-Concordia)

## مهاجرت آسان به کبک با

PEQ Immigration Program

توسط کالج JADE:

۱۸۰۰ ساعت آموزش حرفه‌ای + گواهی B2 زبان فرانسه =

مهاجرت به کبک در عرض دو سال

## Starting a Business

با حمایت و پرداخت دولتی:

راه اندازی یک شرکت نوپا را یاد بگیرید

● برنامه آموزشی رایگان

● شش ساعت در هفته

● دریافت بورسیه بیش از ۹۰۰ دلار در ماه + وام تحصیلی

● پاداش نقدی: ۱۰۰ دلار، بعد از پایان موفقیت‌آمیز دوره

514-662-2840

514-662-2844

همین امروز ثبت نام کنید:

## بازسازی و تعمیرات ساختمان یونیک

RÉNOVATION GÉNÉRAL  
**UNIQUE** INC.  
 RBQ 5598-1187-01

هر آنچه که شما نیاز داشته باشید

- ◀ کفپوش و موزاییک
- ◀ نقاشی ساختمان
- ◀ تکمیل زیر زمین
- ◀ کابینت آشپزخانه
- ◀ ساخت حمام و دستشویی
- ◀ بازسازی و قلماسازی

در خدمت شما هموطنان عزیز در سرتاسر مونترال  
 بهترین کیفیت بهترین قیمت



هم اکنون برای ارزیابی  
 رایگان تماس بگیرید.

www.renogu.ca  
 info@renogu.ca  
 (514) 887 8006

(514) 574 1354  
**MAHYAR**



## کافه و قنادی La Rouladerie

انواع شیرینی‌های ایرانی و فرانسوی  
 صبحانه و نهار  
 سرویس کیترینگ  
 پخت روزانه در محل



(438) 384 3377  
 1205 Bernard west,  
 Montreal, QC, H2V 1V7  
 www.larouladerie.ca



## الو

مونیک پرو

مترجم: مریم حسینی

مونیک پرو داستان‌نویس و فیلمنامه‌نویس کانادایی در تاریخ ۱۷ ژانویه ۱۹۵۲ در کبک سیتی متولد شد. او پس از دریافت مدرک کارشناسی در رشته ادبیات و تئاتر از دانشگاه لوال، به عنوان مجری تئاتر و استاد زبان فرانسه در دانشگاه کبک مشغول به کار شد. در سال ۱۹۸۰ از کار کناره‌گیری کرد تا وقت خود را صرف نوشتن اولین کتاب خود «بی دل، بی سرزنش» نماید و در سال ۱۹۸۴ در مونترال ساکن شد. مونیک پرو در سال ۱۹۹۳ برای «مرد نامرئی در پنجره» جایزه کبک-پاریس را دریافت نمود و در سال ۲۰۰۲ برای «قلب، عضله‌ای غیر ارادی» و در سال ۲۰۰۸ برای «شامپاین» نامزد دریافت جایزه فرمانداری کل شد. در ادامه داستانی کوتاه از این نویسنده می‌خوانید.

باجه تلفن در یک کوچه کوچک و خلوت و بی‌درخت واقع شده است. در این کوچه هیچ چیزی وجود ندارد که نگاه بیننده را منحرف کند و یا رشته خیالاتش را محدود سازد. وقتی او، غروب هر دوشنبه، دفترچه تلفن در دست، خود را در این باجه تلفن محبوس می‌کند، سعی می‌کند هر چیز ناخوشایندی را به فراموشی سپرده و حیات مطلوب خویش را آغاز کند.

شروع می‌کند به شماره گرفتن. به زبانی تلفن می‌کند که هیچیک از آن‌ها را نمی‌شناسد. همین مکالمه‌ها را، که بدیهی است عملی نکوهیده است و مجازات قانونی دارد، تا اندازه‌ای محدود می‌سازد.

همواره روش‌مند عمل می‌کند، چرا که اگر در زندگی به گونه‌ای دیگر عمل کنید، هیچگاه به نتیجه نخواهید رسید. از فهرست راهنما، بیست و شش نام زنانه را که با بیست و شش حرف الفبا آغاز می‌شوند، انتخاب می‌کند. این کاری ساده و پر تنوع است. زن‌ها را از روی نام کوچکشان شناسایی می‌کند: ژولی، کارمل، زفیرین... و گاهی هم از روی عادت کودکانه‌شان که خود را زیر یک حرف الفبا مخفی می‌کنند... مگر همین یک امضای زنانه نیست؟ البته بدیهی است که امکان خطا وجود دارد! در یکی از همین دوشنبه شب‌ها، ناگهان با شنیدن صدای خشن و زمخت آقای پرو، در جا خشکش زد. وانگهی، روزگار دشواری است. بسیاری از مردها رفته رفته از نام‌های زنانه‌ای مثل دومینیک یا لورانس استفاده می‌کنند تا رد گم کنند. اگرچه این‌ها اتفاقات نادری هستند؛ مشکل اصلی جای دیگری است. بار آخر وقتی که با نام‌های کمیابی مانند یانوفسکی، زازومان و وینینگر مواجه شد، ناچار شد خیلی حواسش را جمع کند. این‌ها اسامی واقعی‌ترین مخاطره‌های بودند که چندین دوشنبه شب پیاپی او را به خود مشغول کردند و لازم شد شیوه‌اش را از نو بررسی کند. پیش از آن هم، وقتی بین حروف دابلویو، ایکس، ایگرگ، زد، کنکاش می‌کرد، با افراد خارجی - آلمانی و لهستانی - برخورد کرده بود که نفهمیده بودند این تلفن از طرف یک ناشناس است و همین لذت کار را یکسره از بین برده بود.

وقتی کار انتخاب بیست و شش نام زنانه که با بیست و شش حرف الفبا آغاز می‌شوند به اتمام می‌رسد، نام‌ها را یکی یکی در دفترچه تلفن خود یادداشت می‌کند. به این ترتیب به طور ظریف و نامحسوسی با آن‌ها روابط خصوصی ایجاد می‌کند. سپس، به شیشه باجه تلفن تکیه می‌دهد، بیست و شش سکه بیست و پنج سنتی مقابلش می‌چیند، دفترچه تلفنش را باز می‌کند و آن را مانند پرچمی سپید در دست می‌گیرد.

یک سکه می‌اندازد. شماره می‌گیرد. صبر می‌کند. هیچ چیز نمی‌گوید. صبر می‌کند تا زن‌ها به سخن در آیند. صداهای ناشناس، خش‌دار یا ظریف، آشفته یا پرخاشگر، پژمرده یا شاداب به گوش می‌رسند. چندین آوای گوناگون در سفرهای بی‌تحرک و باورنکردنی از مسیر خود گذر می‌کنند. با این حال او کاملاً اطمینان دارد که در این کار هیچ نشانی از انحراف اخلاقی وجود ندارد. مثلاً همین که او هنگام تلفن زدن استمنا نمی‌کند. اصلاً، او به دنبال چیز دیگری است. می‌خواهد به روشی محرمانه وارد زندگی زن‌ها شود و خود را تقریباً با هیچ فقط با یک صدا یا دو سه کلمه حرف به آن‌ها معرفی کند و بعد خودش می‌تواند همه چیز را تصور کند: صورتشان را، دور و برشان را، حالت روحی خاصشان را، نحوه لباس پوشیدن یا غذا خوردن شان را، و یا این که چطور گریه خود را نوازش می‌کنند. زن‌ها معمولاً خیلی سریع تلفن را قطع می‌کنند، بدون این که چیزی بگویند، یا گاهی در گوش او زوزه‌ای می‌کشند، یا حتی از این هم بدتر، او را تهدید به اختگی می‌کنند که خیلی دردناک است. او نمی‌داند چرا باید سزاوار چنین فرجامی باشد.

وقتی به بیست و شش تلفن خود پایان داد، لحظه‌ای درنگ می‌کند، چشمان خود را می‌بندد و سپس آخرین شماره را می‌گیرد. هر دو شنبه شب، همین شماره را از حفظ می‌گیرد بدون این که آن را جایی یادداشت کرده باشد یا در دفترچه تلفن خود به دنبال آن بگردد.

زن جواب می‌دهد و او پاسخ نمی‌گوید. انتظار دردناکی است. صدای زیبا و خشن زن بی تابانه در تلفن می‌پیچید: الو... الو... و... و...

و همیشه هنگامی که زن گوشی تلفن را قطع می‌کند بدون این که او را شناخته باشد و هنگامی که او را کینه‌توزانه از خود می‌راند و به همان پوچی هولناکی می‌اندازد که هنگام به دنیا آمدنش به آن افکنده شده بود، همیشه همینگونه اشک از چشمانش جاری می‌شود.



www.ilsmontreal.org  
The Iranian Literary Society  
of Montreal (Canada)  
Société Littéraire Iranienne  
de Montréal (Canada)

۱۹۱  
انجمن ادبی ایران مونترال

موسیقی و ادبیات  
بخشی های شمال خراسان  
(دوتار، روایتگر میراث موسیقی مقامی ایران)

نوازنده و سخنران:  
بشیر فرامرزی



۳ آریل ۲۰۱۶  
۴ ساعت تا ۶ بعد از ظهر  
دانشگاه کنگوردیا  
1455 Maisonneuve W.  
Room: H 420 Metro: Guy

**DJ Tonic**  
Persian music/International music  
5148368660

دی جی تونیک هم اکنون در مونترال  
دی جی تونیک با 15 سال سابقه در زمینه موسیقی  
و آهنگسازی و خدمات تخصصی صدا برداری از هم  
اکنون در مونترال شب هایی به یادماندنی را برای  
شما رقم خواهد زد  
شماره تماس 5148368660





**فراخوان شرکت  
در بخش روایت قصه های ایرانی و افغان سومین دوره جشن واژه ها**

از تمامی کودکان و نوجوانان ایرانی و افغان مقیم مونترال  
که علاقه مند به مطالعه قصه ها و روایت های  
بومی سرزمین خود هستند دعوت می نماییم:

**بخش روایت قصه ها:**  
این بخش فرصتی را برای مطالعه قصه ها و داستان های اسطوره ای فراهم  
می آورد. گزینش آثار در این بخش براساس شرایط زیر صورت می پذیرد:  
- انتخاب و خوانش یک قصه بومی توسط شرکت کنندگان و نوشتن خلاصه  
داستان.  
- تعداد کلمات آثار رسالی نباید از ۱۰۰ کلمه کمتر باشد.  
- تمامی آثار رسالی باید در فرمت ورد به دبیر خانه جشن ارائه گردند.  
- آثار برگزیده در کتابچه نهایی جشن چاپ خواهند گردید.

از تمامی علاقه مندان درخواست می شود برای هماهنگی با مسئول  
بخش روایت قصه های ایرانی و افغان تماس حاصل فرمایند.  
نوشین شریف: ۴۳۸-۸۷۷-۶۴۵۰  
**mandana.noushin@gmail.com**  
شرایط عمومی شرکت در جشن واژه ها  
۱- تکمیل فرم شرکت در جشن واژه ها  
۲- رضایت نامه والدین شرکت کننده  
۳- دو قطعه عکس ۳×۴ از متقاضی  
۴- مهلت ارسال آثار تا تاریخ ۱۰ آوریل ۲۰۱۶  
فرمهای شرکت در جشن واژه ها در سایت مدرسه دهخدا در  
دسترس هستند.



زمان جشن: ۱ می ۲۰۱۶ از ساعت ۱۵ الی ۱۷  
مکان: سالن تئاتر Rue de Bleury 1202 / Gesù  
H3B 3J3

## رنگین کمان با رایحه گریپ فروت و اسطوخودوس!



گریپ فروت برای رنگ قرمز، رایحه چای سبز برای رنگ سبز و رایحه اسطوخودوس برای رنگ آبی. بعد از اینکه رایحه رنگ شی مورد نظر تهیه شد توسط دستگاه این رایحه وارد بینی فردی که ماسک را زده می‌شود و او قادر به درک بوی شی خواهد شد.

هاوارد می‌گوید بدترین چیزی که توسط دستگاهش تا به حال بو کرده یک دیوار خاکستری رنگ بوده است و بهترین چیزهایی که برای بوییدن دوست دارد چیزهایی هستند که دارای طیف رنگ آبی باشند. هاوارد می‌گوید دوست دارد روزی با دستگاه جدیدش یک رنگین کمان زیبا را ببیند. خیلی هیجان انگیز است چون رنگ‌های زیادی در این عالم هستی وجود دارند که بوییدنشان بسیار دل انگیز خواهد بود.

منبع:

[www.sciencefocus.com](http://www.sciencefocus.com)

پیچیده را فردی به نام «زاخاری هاوارد» درست کرده که یک مهندس هوا فضا است و دستگاهش قادر است رنگ‌ها را به بو تبدیل کند. جالب است نه؟ سنسوری در سر انگشتان هاوارد وجود دارد که می‌تواند رنگ‌های یک شی را دنبال کند و تشخیص بدهد و بعد اطلاعات آن را به یک پردازشگر در بازوبندی که هاوارد به خود بسته می‌فرستد. این بازوبند با استفاده از یک تراشه دیجیتال قدرت تفکیک رنگ‌ها را به رنگ‌های اصلی سازنده آن‌ها یعنی قرمز و آبی و سبز دارد. سپس تراشه دیگری می‌تواند بوی این رنگ‌ها را تشخیص بدهد. در واقع سه تیوب محتوی روغن‌های مجزا وجود دارد که تراشه حساس به بو برای هر رنگی از روغن‌های این تیوب‌ها استفاده می‌کند و سپس آن‌ها را ترکیب کرده و در نهایت این ترکیب بوها را وارد ماسکی می‌کند که روی سر هاوارد قرار گرفته است. بوهایی که برای رنگ‌ها توسط هاوارد انتخاب شده است عبارتند از: رایحه

در ادبیات فارسی مفهومی به نام «حس‌آمیزی» وجود دارد. حس‌آمیزی یا Synesthesia در آرایه‌های ادبی به مفهوم آمیختن دو یا چند حس است در کلام؛ به گونه‌ای که ایجاد موسیقی معنوی به تأثیر سخن بیافزاید. عبارت‌هایی چون «خبر تلخ»، «قیافه‌ی بانمک» نمونه‌هایی از حس‌آمیزی در ادبیات عامیانه است که در آن‌ها حس شنوایی و حس بینایی با حس چشایی و حس شنوایی با حس بینایی آمیخته شده‌است. مثلاً در شعر زیر حافظ به جای شنیدن صدای سخن عشق، آن را می‌بیند.

از صدای سخن عشق ندیدم خوش تر

یادگاری که در این گنبد دوار بماند

حالا شاید برای تان جالب باشد که بدانید دانشمندان دستگاهی ساخته‌اند که این کار را انجام می‌دهد مثلاً با استفاده از آن شاید بتوانید مزه صدای یک فلوت را درک کنید. دستگاهی که این روزها سر و صدایش همه جا

**رضا نجف زاده**  
مدرس، نوازنده سنتور و آهنگساز

فارغ التحصیل موسیقی از ایران  
دانشجوی موسیقی در دانشگاه مونترال

**438 936 8728**

[reza\\_home2001@yahoo.com](mailto:reza_home2001@yahoo.com)



## آیا استعداد تحصیلی ارثی است؟

تحصیلات هم مثل خیلی چیزها نظیر شغل، سلامتی و درآمد ارثی است. یک تحقیق بسیار جالب روی دوقلوهای همسان و ناهمسان نشان می‌دهد که به طور کلی در زمان نوزادی ۲۰ درصد و در زمان نوجوانی ۸۰ درصد هوش و استعداد تحصیلی از خانواده به فرزندان به ارث می‌رسد. این مساله همچنین روی چیزهای دیگری مانند انتخاب

همسر هم موثر است.

بیشتر افراد سعی

می‌کنند که برای

ازدواج سراغ

کسانی بروند

که شباهت

بیشتری از

نظر استعداد و

تحصیلات به آنها

داشته باشند. این

مساله گاهی اوقات از

ظاهر و هیكل هم برای

بعضی افراد مهم‌تر است. هرچند

عواملی مانند شرایط زندگی، دوستان و سلامتی روی موفقیت‌های تحصیلی افراد موثر هستند اما وراثت نقش مهم‌تری در این میان ایفا می‌کند.

منبع:

[www.sciencefocus.com](http://www.sciencefocus.com)

## آیا عالم هستی دارای انتها است؟

اندازه گیری دمای امواج فضایی که در هستی بعد از حادثه بیگ بنگ به دست آمده‌اند تاکید می‌کنند که هستی انتهایی دارد. با این حال حتی اگر عالم هستی از نظر اندازه دارای حد نهایی باشد باز هم نمی‌توان «لبه» برای آن در نظر گرفت. کره زمین هم دارای اندازه محدودی است اما لبه ای ندارد.

منبع:

[www.sciencefocus.com](http://www.sciencefocus.com)

## گره‌ها از چه ارتفاعی سقوط کنند زنده می‌مانند؟



وقتی یک گره سقوط می‌کند، انعطاف پذیری بدنش باعث می‌شود که در میانه راه طوری بچرخد که در نهایت با دوپا روی زمین قرار بگیرد. شواهدی وجود دارد که گره‌ها حتی وقتی از طبقه ۳۲ یک آسمانخراش در نیویورک هم سقوط کردند زنده مانده‌اند.

اما همه گره‌ها اینقدرها خوش شانس نیستند. نتایج یک

تحقیق روی ۱۳۲ گره نشان می‌دهد که به طور متوسط اگر از

۵.۵ طبقه سقوط صورت بگیرد زنده می‌مانند. یک سوم آن‌ها اگر مورد درمان قرار نگیرند خواهند مرد. نکته جالب این است که آسیب‌ها در صورت سقوط کمتر از هفت طبقه جدی‌تر از بیشتر از آن است.

محققان می‌گویند این به خاطر این است که در سقوط از بالاتر از هفت طبقه یعنی در حدود ۲۱ متر، گره به نهایت شتاب خود می‌رسد و دیگر شتاب نمی‌گیرد و فرصت پیدا می‌کند که خودش را طوری منعطف کند که کمترین آسیب را ببیند و روی زمین با پاهایش قرار بگیرد.

منبع:

[www.sciencefocus.com](http://www.sciencefocus.com)



از آنجایی که نور مدت زمان زیادی را طول می‌کشد تا از اعماق فضا به ما برسد ممکن است بسیاری از چیزهایی که اکنون در فضا می‌بینیم دیگر وجود خارجی نداشته باشند ولی اثر آن‌ها باقی باشد و ما هنوز آن‌ها را ببینیم. فاصله ۴۶ بیلیون سال نوری که بین ما و فضا وجود دارد کار را برای دیدن انتهای عالم سخت می‌کند.

برخی محققان می‌گویند که عالم هستی بی‌انتهاست. اما برخی تحقیقات هم که از

### صرافی آپادانا

با مدیریت حمیدرضا خلیفی

## BUREAU DE CHANGE APADANA

1970 RUE STE-CATHERINE OUEST  
MONTREAL, QC H3H 1M4  
TÉL: 514-933-1719  
CELL: 514-839-7318

انجام خدمات ارزی:  
کلیه مبادلات ارزی به ایران و برعکس  
با دستگاه کارتخوان ایران  
کلیه مبادلات با سریعترین راه‌های موجود با اعتبار و اطمینان بخشی بالا

دیگران در خواب ما دفچه ز نیم  
سمک نذر بهار است  
میله شب زنده دار است  
دخترها دورش قطار است  
این خوشی سال یکبار است  
سال دیگر یا نصیب .....»

او در باره برنامه‌های تفریحی نوروز چنین معلومات را ارائه کرد: «شهر مزار شریف میزبان میله گل سرخ است. مردم از برخی ولایات افغانستان حتی کشورهای مجاور به مزار می‌روند و مراسم تجلیل از نوروز را تماشا می‌کنند مراسم نوروز بطور رسمی و دولتی نیز برگزار می‌گردد و در شهر کابل جهنده زیارت سخی توسط همشهریان کابل طی مراسم خاص بر افراشته می‌شود. جشن نوروز و زیبای طبیعت را کابلیان در دامنه کوه‌ها تپه‌ها و پارک‌های تفریحی سپری می‌کنند. تفریح گاه‌های کابل در دامنه کوه سخی کوه «خواجه صفا» کوه واصل آباد و چهلستون و باغ بالا و باغ بابر و دارلامان و پارک شهر نو و تپه بی بی مهر و تپه کارته نو و کلوله پشته و ده‌های جای دیگر واقع است و در همان روز پر از ازدحام مردم می‌باشد.

میله دهقان یکی دیگر از برنامه‌های تاریخی و جالب نوروز در مراسم نهال شانی است؛ دهقانان از دهات و ولسوالی‌ها به مراکز شهرآمده نمایشات جالبی را با موزیک محلی انجام می‌دهند و امسال در بادام باغ کابل مردم شاهد نمایش‌های تجارتي زراعتی نیز بودند و حیوانات و پرندگان و نمونه‌های از تولیدات و محصولات زراعتی خویش را به نمایش گذاشتند و به بهترین‌ها در این برنامه‌ها جوایز اهدا می‌گردد. همچنان مسابقات شمشیر بازی -نیزه بازی- پهلوانی و دیگر بازی‌ها را بر اه می‌اندازند. گدی پرن بازی هم فضای شهر را زیبا می‌سازد و همه با چهره شاد و لباس‌های نو نوروزی و رنگارنگ به مهمانی می‌روند و پسران نامزد به نامزدهای شان تحفه و نوروزی می‌برند که شامل یک دست لباس و کلچه‌های نوروزی همراه با ماهی جلیبی و میوه خشک است.»

خانم رخشانه ذکر کرد: «ما افغان‌های مونتریال امروزه هم تمام رسوم نوروز را در اینجا بجز از بزکشی اجرا می‌کنیم و قابل ذکر است که در شهر تورنتو افغان‌ها از مسابقات بزکشی نیز لذت می‌برند و اجرا می‌نمایند. در ختم سخن هایش رخشانه فضل بر علاوه‌ای آرزوی صلح و ثبات در افغانستان از سپانسرای این برنامه ابراز

را ارائه نمود و مریم جان آرین دختر نوجوان افغان که در کانادا تولد و بزرگ شده است بعد از پاسخ درست از تاریخچه نوروز کارت اشتراک در برنامه نوروزی مجله هفته را بدست آورد.

مریم آرین جوان افغان از اشتراک در این برنامه ابراز خوشی کرد و گفت: «از این برنامه خیلی معلومات دقیق و ارزنده بدست آورد». او گفت: «مثلا من نمی‌دانستم از نوروز به صورت رسمی در افغانستان تجلیل می‌شود و تاریخچه ای با قدامت چند هزار ساله دارد و یادگار پادشاهان و فرمانروایان آریایی است.»

مریم آرین به دختران و پسران همسن و سالش پیشنهاد کرد تا در همچون برنامه‌های فرهنگی و ملی کشور اشتراک کرده به معلومات‌شان بیافزایند و درباره رسم و رسوم افغانی ما بصورت علمی معلومات بدست آورده و بعدا به آن عمل نمایند.»

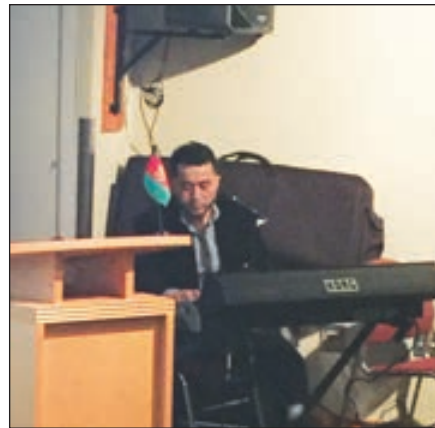
خانم یلدا ناطق نماینده دولت افغانستان در بخش هوانوردی ملکی ملل متحد یکی از اشتراک کنندگان این برنامه بود که با سخنان ارزشمند به زیبای محفل افزود. وی همچنان سال نو را به همه مبارک گفت و کارکردهایش را به دولت افغانستان و به مردم افغانستان مایه افتخار دانست و آمادگی بیشتر خود را برای خدمت به مردم افغانستان و معرفی مردم افغانستان به جهانیان ابراز کرد.

خانم وسیمه با لباس زیبای افغانی و یکتا از پسرانی که ملبس با لباس زیبای افغانی بود؛ از دیگر اشتراک کنندگان این برنامه بودند که با نمایش لباس‌هایشان درباره نوع دوخت و مواد مورد ضرورت کالای افغانی به مهمانان معلومات داده شد.

آقای نصیر ایام آواز خوان برنامه که همواره در برنامه‌های فرهنگی زحمت به خرج داده و با آواز رسایش گوش‌ها و دل‌ها را نوازش می‌دهد؛ با آهنگ (بیا بریم به مزار ملا محمد جان) به محفل گرمی فراوان بخشید و با نواختن آهنگ آتن ملی کشور، جوانان را واداشت تا آتن ملی ما را اجرا کنند.

آقای حسیب فضل نیز مهمانان را به دستر خوان نوروزی که از طرف خانه افغان تهیه شده بود دعوت کرد و بعد از صرف غذا، جمعی بزرگی از مهمانان خواهان دریافت آدرس‌های از رستوران‌های افغان شدند و از اشتراک در این برنامه ابراز خرسندی نمودند.

به امید آغاز سال نو، بهار نو و خوشی‌های نو به همه شما عزیزان



امتنان نمود و یکبار دیگر به همه گفت: «نوی کال مو مبارک شه»

متعاقبا آقای سبحان پوپل یکی از نقاشان چیره‌دست افغان به مناسبت سال نو و بهار نو یک تابلوی از نقاشی‌های زیبایش را که پیام‌آور خوشی و شادی بود به خانه افغان یا مفکن اهدا نمود و به همه آرزوی سال خوش و خوب را توام با پیروزی و سرفرازی نمود.

بعد از رخشانه فضل یکبار دیگر حسیب فضل سخنرانی را بعهده گرفت و به سوال‌های اشتراک کننده گان پاسخ داده و همچنان در باره نوروز از مهمانان نیز پرسش‌های

Re-Mi  
Academy of  
MUSIC



www.remiacademy.com



Tel: 514-996-1620

E-mail: remi@remiacademy.com

Address: 3333 Cavendish Blvd., Suite 285, Montreal (Quebec) H4B 2M5

آکادمی موسیقی ر - می

آموزش گیتار پاپ، کلاسیک و فلامنکو

که برای اطلاعات بیشتر و ثبت نام با ما تماس بگیرید:



## کارنوال نوروزی در شهر

عکس‌ها: فهیمه میانجی

دومین سال برگزاری «جشنواره بهار ایرانیان» به همت «خانه ایران» و «گروه رقص سیمرغ»  
در روز ۱۹ مارس ۲۰۱۶ / Place des Arts

گزارش تصویری







نوشته‌ی علی، مدیر گروه فیسبوکی «همه چیز در مورد مونترال»

این متن طنز است و فقط برای تفریح شما عزیزان نوشته شده و هیچ کدام از اتفاقاتی که در این حکایت بیان شده واقعی نیست گرچه در واقعیت‌های گاه طنزآمیز جامعه‌مان ریشه دارد.



## تاریخچه‌ی مهاجرت پارسیان به مونترال از عصر پارینه یخی تا کنون

در روزگاران قدیم، تعداد ایرانیان ساکن «دار المومنین مونترال» در حد «لایک زندگان» پست‌های خوب در گروه‌های فیسبوکی این دیار بود و پارسیان، جامعه بسیار کوچک و محدودی را در مونترال تشکیل می‌دادند. (پارسیان هند را نمی‌گوییم) بنابراین اعضای جامعه کوچک ما در میان این ۷۲ ملت گم بودند و اصلا به چشم نمی‌آمدند! در هیچ کدام از کتب خطی و سفرنامه‌های دست‌نویس آن زمان درج نشده که اولین ایرانی که قدم مبارک خود را بر خاک کبک گذاشت چه کسی بود و هیچ نامی از این «ایرانی کشورگشا» ذکر نشده است. قطعا این فاتح بزرگ در لحظه ورود خود به کبک، همانند پیشکسوت خود «نیل آرمسترانگ» این جمله را در ذهن خود مرور می‌کرد که «این گام کوچک او، شروع حرکتی بزرگ خواهد بود و زنان و مردانی از سرزمین پارس، خاک کبک را به توپره خواهند کشید!» احتمالا در آن زمان‌ها خیلی از دوستان ما (به‌ویژه خانم‌های هموطن) هنوز متولد نشده بودند و قطعا باید نتیجه بگیریم که اکثریت قریب به اتفاق اولین ایرانیانی که در مونترال ساکن شدند، ذکور بودند! طبق شواهد و آثاری که از آن دوران «پارینه یخی» به جا مانده، حتی در زمان «تیرکمان شاه کبک» نیز برنامه‌های هنری و گردهمایی‌های فراوانی توسط برخی از هموطنان برگزار و با همان تعداد کم، اجرا و بی سر و صدا ختم به خیر می‌شده است. در آن زمان‌ها به هر کدام از فستیوال‌های این شهر که پا می‌گذاشتی، یا در مترو و اتوبوس، محال بود که یک ایرانی ببینی و اکثر مواقع تنها بودی. اما این روزها خیلی جو این شهر تغییر یافته است. حتما خبرش به گوش شما هم رسیده است. در طی همین دو سه سال گذشته، تحولی بزرگی در این شهر برای جامعه ایرانی شکل گرفته است و باید آن را به فال نیک بگیریم. سیل عظیم مهاجران جدید ایرانی به این شهر

باعث بزرگ‌تر شدن و اهمیت بیشتر جامعه ما شده است. دیگر در این شهر جزء اقلیت نیستیم. در هر کجای این شهر که باشی، هر روز حداقل یک هموطن ایرانی خواهی دید. در سایه اطلاع‌رسانی‌های موجود در فضای مجازی، به‌ویژه همین گروه «همه چیز در مورد مونترال»، همهی ایرانیان از هر مطلبی که به نحوی با زندگی ما در ارتباط است مطلع می‌گردند: از راه و چاه و زیر و بم‌های زندگی در مونترال و اطلاعات کلیدی زندگی برای صرفه‌جویی و سیر برخی مراحل اداری و آگهی‌های کاربردی گرفته تا معرفی رویدادهای هنری، فستیوال‌ها، تحلیل اخبار و آخرین تحولات زندگی در مونترال و کانادا و نهایتا «همه چیز در مورد مونترال!». روند اطلاع‌رسانی را ادامه می‌دهیم چون هر چه که تا به حال بر سرمان آمده از ندانستن بوده است. این گروه پس از دو سال فعالیت مستمر، به اکثر اهداف خود رسیده و توانسته است باعث اتحاد بیشتر اعضای جامعه ما گردد. زمانی که ایرانیان از هم فرار می‌کردند و یا خودشان را از همدیگر مخفی می‌کردند به سر رسیده است. تعداد زیادی از اعضا، دوستان جدیدی مطابق سلیقه و علایق مشترک خود پیدا کرده و از تنهایی نجات پیدا کرده‌اند. در فستیوال‌ها و رویدادهای مختلف و در لابه‌لای جمعیت می‌شنوی که خیلی‌ها دارند فارسی صحبت می‌کنند. از شنیدن این صداها و دیدن قیافه‌های آشنا در همه جای این شهر لذت می‌بری. انگار نه انگار که در «کبک» هستیم! همین که هر روز چند ایرانی را می‌بینیم و صدای چند هموطن به گوشمان می‌خورد، برایمان دلگرمی بزرگی است. نگارنده زمان‌هایی را به خاطر می‌آورد که گاهی تا

چندین ماه، هیچ هموطنی را در اینجا به چشم نمی‌دید و تکلم به زبان فارسی منحصر به چند تماس تلفنی کوتاه با خانواده در ایران بود. احساس تنهایی و غربت آن روزها و حس تلخ دوری از وطن را هرگز نمی‌توان فراموش کرد. اما با زیاد شدن تعداد اعضای جامعه‌ی ایرانی، قطعا با اتکا به همدیگر و به پشتوانه هموطنان در عرصه‌های مختلف، زندگی در اینجا برای همه ما راحت‌تر شده و اطلاع‌رسانی با سرعت و حجم بیشتری صورت می‌پذیرد. همانطور که بارها در فضای مجازی و حقیقی گفته‌ام، اطلاعاتی که به سادگی در بین اعضا مبادله می‌شود، بسیار با ارزش بوده و نتیجه تجربیات تلخ و شیرین سایر هموطنان است. با ازدیاد اعضای این جمع و نیز نفوذ در جای جای مختلف این استان، می‌توانیم مثل برخی ملیت‌های دیگر، در بخش‌های عالی مدیریتی وارد شده و جامعه قوی‌تری داشته باشیم. ازدیاد جمعیت و بیشتر شدن قدرت اجرایی و سازمانی اعضای جامعه ما در اینجا به منزله بالاتر رفتن مطالبات فردی و اجتماعی ما در کبک بوده و خواهیم توانست در اتاق‌های فکر و سازماندهی مشغول به فعالیت شویم. قطعا با ازدیاد اعضای جامعه‌مان در کانادا، خواهیم توانست در برخی سیاست‌گذاری‌ها و تصمیمات مدیریتی در سطوح خرد و کلان تاثیر بگذاریم. کاری کنیم که هموطنانمان با وضعیت و شرایط بهتری زندگی کرده و حق و حقوق خودمان را مطالبه نماییم. همواره شاد و سربلند باشید. هر روزتان نوروز، نوروزتان پیروز!





EXPOSITION DE PHOTOGRAPHIES  
**LA VILLE DISSIMULÉE**  
PHOTO EXHIBITION

**NARCISSE E. ESFAHANI**

**VERNISSAGE** : le vendredi, 8 avril, 2016 de 18h à 21h

Opening: Friday, April 8, 2016 from 6pm to 9pm

**EXPOSITION** : du 9 avril au 24 mai 2016

Exhibition: From April 9 until May 24, 2016



MEKIC, Galerie d'art et librairie  
4438, rue de la Roche, Montréal, QC H2J 3J1  
Tél:(514) 373-5777 [www.mekic.ca](http://www.mekic.ca)

به مناسبت روز تاریخی ۲۹ اسفند، سالروز ملی شدن صنعت نفت ایران

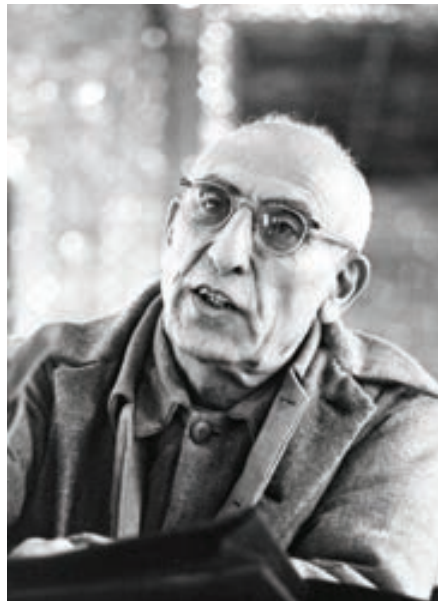
## دولت مصدق، ۲۸ مرداد، و دلایل پیروزی کودتا

فریدون بابائی خامنه

دموکرات آمریکا را برای شرکت در توطئه‌ها بر علیه مصدق از بین ببرند. در سال دوم زمامداری دکتر مصدق، پس از قیام ملی سی‌ام تیر ۱۳۳۱، روش حزب توده تغییر کرد و تاکتیک تشکیل «جبهه واحد ضد استعمار با جبهه ملی» جانشین مبارزه مستقیم با دولت مصدق و «جبهه ملی عامل امپریالیسم» شد. این تغییر سیاست یکی از عوامل تقویت نسبی سازمان‌های وابسته به حزب توده و چند دستگی هواداران نهضت ملی در این دوره گردید علاوه بر آن سیاست انگلستان در باره‌ی وابسته نشان دادن دکتر مصدق به دولت شوروی و عوامل آن را یاری کرد. عوامل انگلیسی و دربار نیز سیاست بزرگ نمائی حزب توده و خطر ناشی از آن را تشدید کردند.

با روی کار آمدن چرچیل محافظه کار در انگلستان و ژنرال آیزنهاور جمهوری خواه در آمریکا و رد پیشنهاد مشترک آنها در باره نفت ایران توسط دکتر مصدق، سیاست آمریکا تغییر کرد. «ایدن» وزیر خارجه انگلستان با تکیه به خطر روزافزون حزب توده و عدم امکان مذاکره و توافق با دکتر مصدق برای قبول شرکت کمپانی‌های نفتی آمریکا در تقسیم نفت ایران، دولت جمهوری خواه آمریکا را قانع کرد تا در توطئه برای سرنگونی دولت ملی دکتر مصدق شرکت کند. طرح آژاکس در این زمینه‌ی ملی و بین‌المللی تهیه شد و به تصویب و اجرا گذاشته رسید. (۳ و ۴) دکتر مصدق در مسئله نفت و ملی شدن آن هدف اصلی مبارزات را قطع ایادی استعمار و نفوذ سیاسی و اقتصادی انگلستان و استقرار حاکمیت ملی ایران می‌دانست. او حاضر نبود به خاطر استفاده اقتصادی از نفت، شرایطی را قبول کند که در نظر او مخالف اصل ملی شدن نفت و استقلال ایران بود.

از طرف دیگر سیاست نفتی دولت دکتر مصدق، به علت عدم آگاهی عمیق مشاوران او در باره تحول تولید جهانی نفت بعد از ملی شدن نفت ایران، بر این پایه بود که غرب نمی‌تواند از نفت ایران، در کوتاه یا میان مدت، صرف نظر کند و اگر از نظر داخلی دولت ملی ایران بتواند مقاومت کند غرب نمی‌تواند



حزب دکتر مصدق را عامل آمریکا و آمریکا را دشمن اصلی ایران معرفی می‌کرد.

دولت آمریکا در این مرحله شرکتی در صنعت نفت ایران نداشت و ملی شدن نفت ایران منافع آن دولت را مستقیماً هدف قرار نداده بود. پیروزی حزب کمونیست در چین ترس آمریکا را در ایران، به علل فساد هیات حاکمه، نارضایتی مردم، همجواری با شوروی و خطر حزب توده تشدید کرده بود. در نتیجه هدف اصلی سیاست آمریکا در ایران جلوگیری از افتادن ایران در اردوگاه شوروی بود. بدین دلیل دولت آمریکا در سال اول حکومت دکتر مصدق در توطئه‌ها برای سرنگونی او با انگلستان و عوامل آن همکاری فعال نداشت و در مذاکرات نفت سعی می‌کرد که نقش رابط برای نزدیک کردن دو طرف را بازی کند. چون دولت ملی دکتر مصدق را مانعی در مقابل خطر شوروی و حزب توده می‌دانست.

دولت انگلستان و عوامل آن در ایران می‌خواستند و نفع‌شان نیز در این بود که خطر حزب توده را هر چه بیشتر نشان داده و آن را نتیجه سیاست‌های دکتر مصدق بدانند تا به این ترتیب شک و تردید دولت

آیا کودتای ۲۸ مرداد و پیروزی آن اجتناب ناپذیر بود؟ چرا روز ۲۸ مرداد دکتر مصدق و رهبران احزاب ملی از مردم و هواداران نهضت ملی نخواستند که برای دفاع از دولت ملی و جنبش ملی ایران قیام کنند؟ امر طبیعی است که مخالفین خارجی و داخلی نهضت ملی ایران هر نوع توطئه و اقدام ممکن برای سرنگونی دولت ملی و مردمی دکتر مصدق را بکنند و کردند. آیا دولت ملی و رهبران نهضت ملی در مقابل آن اقدامات ضروری برای حفظ و پیروزی جنبش را به خوبی انجام دادند و یا اینکه اشتباهات آنها سهمی در شکست نهضت ملی و سقوط دولت دکتر مصدق داشت؟

در گذشته و حتی امروز ما هواداران نهضت ملی به طور علنی چندان علاقه به جستجوی اشتباهات دولت ملی و انتقاد از خود را نشان نداده‌ایم و بدون انتقاد گذشته اغلب اشتباهات تکرار می‌شوند. من روز کودتای ۲۸ مرداد در تبریز توسط عوامل کودتا زندانی شدم و در زندان اولین بحثم نیز با زندانی‌های هوادار حزب توده درباره علل موفقیت کودتا شد. از این گفتگو در مقاله‌ای ذکری کرده‌ام (۱). آن روزها مثل اکثر هواداران نهضت، علت شکست دولت ملی را به گردن مخالفین می‌انداختم. اما ۶۲ سال بعد، نگاه و برداشت متفاوت زیر را پیدا کرده‌ام که با شما در میان می‌گذارم.

دکتر مصدق با تکیه به مبارزات و پشتیبانی مردم، پس از عمری مبارزه برای استقرار مشروطیت، استقلال ایران و حاکمیت ملی، با استفاده از شرایط بین‌المللی به‌خصوص تضادها و جنگ سرد بین بلوک غرب به رهبری آمریکا و بلوک شرق به رهبری روسیه شوروی و از جمله تضاد سیاسی بین آمریکا و انگلیس در باره ایران، به نخست وزیری رسید و صنعت نفت در سراسر ایران را ملی کرد.

دشمنان دکتر مصدق و نهضت ملی ایران در سال اول زمامداری او از یک طرف دولت انگلیس و دربار و هیات حاکمه‌ی وابسته به استعمار بودند، و از طرف دیگر حزب توده که وابسته به دولت شوروی بود. این





بن بست‌های آن روزهای حساس، زمینه‌ی داخلی موفقیت کودتا را فراهم ساخت.

اطلاعات و تجربیات ده‌ها سال بعد از کودتا نشان می‌دهد که اشتباهات حکومت دکتر مصدق و نهضت ملی متعدد و چند جانبه بودند. دولت ملی با وجود تجربه قیام ۳۰ تیر سیاست‌های ضروری برای جلوگیری از کودتا و پیروزی نهضت ملی را پیش نگرفته بود. پیشنهادها و انتقادات برخی از رهبران نهضت ملی را درباره‌ی ضرورت تشکیل حزب فراگیر ملی و گارد ملی، خنثی کردن تاکتیک‌های «توده نفتی» برای قوی نشان دادن حزب توده، وابسته نشان دادن دکتر مصدق به اردوگاه شوروی و خطر تسلط آن و در نتیجه از بین رفتن تضاد بین انگلستان و آمریکا در باره ملی شدن نفت ایران مواردی بودند که مورد اعتنا قرار داده نشدند! از سوی دیگر دکتر مصدق در مذاکرات با دول غربی امکان سازش موقتی را کنار گذاشت.

شادروان خلیل ملکی رهبر حزب زحمتکشان ملت ایران (نیروی سوم) در مقاله ای تحت عنوان «سرنوشت تاریخی لیبرالیسم در دو قرن اخیر» در مجله «علم و زندگی»، چندین ماه قبل از کودتا (۲)، تجزیه و تحلیل روشن کننده‌ای کرده و موفقیت کودتای احتمالی را در صورت ادامه سیاست‌های اشتباه جاری پیش بینی می‌کند. او می‌نویسد: ... «پس از راندن عمال مستقیم بیگانه از ایران، لازمه

می‌کرد. از سوی دیگر چون دکتر مصدق از نظر مذاکرات در باره نفت با انگلیس و آمریکا به بن بست رسیده بود، با انحلال مجلس ۱۷ پایگاه قانونی خود را از دست داده بود و از طرف شاه از نخست وزیری برکنار شده و پشتیبانی نیروهای نظامی و طرفداران کاشانی را از دست داده بود و قادر به برقراری نظم قانونی به نظر نمی‌آمد. ادامه مقاومت دکتر مصدق امکان جنگ داخلی را به وجود می‌آورد. برنده این جنگ داخلی، بین مخالفین شاه به رهبری حزب توده و طرفداران نظامی و غیرنظامی سلطنت با پشتیبانی آمریکا و انگلیس، حتما نهضت ملی و دکتر مصدق به نظر نمی‌آمد. از این رو به نظر من شادروان دکتر مصدق رضایت به جنگ داخلی نداد و با سکوت خود نوعی تسلیم کودتا شد. با این روشن بینی ایران را از افتادن به دست وابستگان روسیه شوروی و دخالت نظامی غرب و کشتار مردم هوادار نهضت ملی نجات داد. در چنین شرایطی برای اکثریت هواداران نهضت ملی انتخاب بین بد و بدتر بود. یعنی انتخاب بین ادامه‌ی سلطنت و حکومت کودتاچیان وابسته به استعمار غربی از یک طرف و استقرار «جمهوری دموکراتیک وابسته به شرق» از سوی دیگر. چون متأسفانه وضع دولت مصدق و رهبری نهضت ملی راه سوم را عملاً غیر محتمل کرده بود. راه سومی چون بقای حکومت ملی دکتر مصدق در آن شرایط، این فضا و

شرایط ایران را قبول نکند. اما مرور زمان نشان داد که در این مورد نا آگاهی اطرافیان مصدق منجر به ارزیابی اشتباهی شد و قبول پیشنهادهای موقتی و یا عقب نشینی تاکتیکی را در مذاکرات نفت غیر ممکن گردانید.

دکتر مصدق و مردم ایران در روز کودتای ۲۸ مرداد، پس از فرارندم و انحلال مجلس ۱۷ و رویدادهای ۲۷-۲۵ مرداد، در مقابل چه انتخابی قرار گرفته بودند؟

با وجود تصمیم دکتر مصدق، نخست وزیر قانونی می‌توانست به تشکیل شورای سلطنتی (بعد از فرار شاه به خارج) و برگزاری انتخابات دوره ۱۸ مجلس شورای ملی مبادرت ورزد. اما حزب توده با تمام نیروی خود در تهران و شهرستانها با این تصمیم مخالفت کرده و با شعار «سرنوشتی سلطنت» و «استقرار بی درنگ جمهوری دموکراتیک» و تشکیل جبهه واحد ضد استعمار با رهبری آن حزب، تظاهرات مداومی را به راه انداخته بود. در تهران و برخی از شهرستانها خیابانها در تصرف آنها و یا طرفداران قلابی حزب توده بود. هواداران نهضت ملی دچار سرگیجه شده و حتی گاهی دنباله روی از شعارهای عوام پسند حزب توده کرده و با در انتظار خط مشی روشن رهبران احزاب ملی بودند. این وضع در اذهان مردم امکان استقرار «جمهوری دموکراتیک توده‌ای» و سقوط دولت مصدق به دست آنها و یا کودتاگران را متصور

با بیش از ۶۵ سال سابقه کمک به مهاجرین

- کلاس های فرانسه (رایگان)
- کلاس های رزومه نویسی (رایگان)
- کارگاه های آماده سازی مصاحبه کاری
- مشاوره اجتماعی، اداری، آموزشی و شغلی
- تنظیم دعوت نامه رسمی (با هزینه ناچیز)
- تایید و برابر با اصل کردن مدارک
- آموزش کامپیوتر و استفاده از اینترنت

Centre Social D'Aide Aux Immigrants  
514-932-2953 | www.centrecsai.org  
6201 rue Laurendeau, Montreal, QC H4E 3X8

از دوشنبه تا جمعه : ۸:۳۰ تا ۱۶:۳۰

گفت‌وگو با دکتر عطا انصاری موسس انستیتو ناتوراپاتی  
(طب مکمل و طبیعی درمانی) کبک

## طب مکمل؛ همگام با پزشکی نوین

روزبه فیروز

شهریه آن چقدر است؟  
دروس بیش دانشگاهی آن مجانی است و از سال اول تا چهارم سالی ۳ هزار دلار است.

آیا اداره مالیات کبک آن را باز پرداخت می‌کند؟  
آری. قبول می‌کند.

آیا شهریه را باید یکجا پرداخت؟  
می‌شود در دو قسط پرداخت کرد.

آیا نظام پزشکی طب طبیعی را به رسمیت می‌شناسد؟

در نظام پزشکی هنوز رسمیت ندارد ولی دولت اجازه کار می‌دهد و تلاش‌هایی می‌شود که رسمیت پیدا کند.

نحوه تدریس چگونه است؟

درس‌های هر ترم تحصیلی به مجرد ثبت نام به دانشجو ارائه می‌شود و او موظف است در اسرع وقت شخصا به مطالعه و تحقیق بپردازد.

تاریخ ثبت نام چه موقع است؟

ثبت نام محدودیت زمانی ندارد و دانشجو هر موقع که آمادگی داشت می‌تواند ثبت نام کرده و دروسش را شروع کند. تمامی اطلاعات و شرایط تحصیل در این انستیتو در وبسایت ما: [www.ismapquebec.com](http://www.ismapquebec.com) موجود است که علاقمندان می‌توانند با مراجعه به آن وبسایت هرگونه اطلاعات دیگری را که بخواهند به دست آورند. علاقمندان همچنین می‌توانند به زبان فارسی با شماره ۴۱۸۶۱۴۱۳۰۰ تماس بگیرند.

امتحانات چگونه برگزار می‌شود؟

امتحان به صورت نوشتن مقاله‌ای برای هر بخش کتاب که توسط خود دانشجو تهیه می‌شود انجام می‌گیرد و باید در مورد هر مقاله مشخص کند که چه مقالات و کتبی را درباره‌ی آن مطالعه کرده و چه از آن فهمیده است. سپس آن‌را به موسسه ایمیل می‌کند و توسط استاد بررسی و تجزیه و تحلیل می‌گردد.

جناب دکتر عطاء انصاری از شما سپاسگزاریم.



می‌کند. همین‌طور دروس تخصصی دیگری هم دارد که ربطی به برنامه ۴ ساله ندارد. دروسی مانند: اپی‌تراپی (زنبور درمانی)، زالو درمانی، کرم درمانی، ادویه درمانی و غیره.

یک دوره یک ماهه هم برای بهداشت پا داریم که فارغ التحصیلان می‌توانند عضو انجمن‌های پودولوژی بشوند و رسید رسمی به مراجعین بدهند. این دوره به زبان‌های فرانسه، انگلیسی، فارسی و عربی است. یک دوره تخصصی ۴ روزه که استاد آن کریستوفر اوت Christoph Otte از کشور لوکزامبورگ است و برای متخصصین استونپاتی، کینه‌زیولوژی، کایروپراکتورها، فیزیوتراپ‌ها و غیره در آخر آوریل داریم.

هدف ما ایجاد یک مدرسه طب مکمل مهم و جدی در سطح بین‌المللی با استنادی در سطح دانشگاهی است. همچنین کمک به هموطنانی که تازه وارد هستند و دارای دیپلم‌های دکتر در پزشکی یا لیسانس پرستاری و سایر رشته‌های پیراپزشکی هستند و به علت قوانین دست و پاگیر اجازه کار در رشته خودشان را ندارند و اجبارا به کارهایی مشغول می‌شوند که ابد ربطی به تخصص آن‌ها ندارد. ما دوست داریم این عزیزان بتوانند در رشته‌های علمی، تخصصی و تحصیلی خودشان مشغول شوند.

این موسسه از چه موقع راه اندازی شده است؟

انستیتو از سپتامبر ۲۰۱۴ رسماً ثبت شده و اعلام وجود کرده است و ۴ انجمن مهم طب مکمل، موسسه و دروس آن را تایید کرده‌اند. همچنین این موسسه مورد تایید اداره مالیات کبک نیز است.

سپتامبر ۲۰۱۴ یک موسسه آموزشی در زمینه طب مکمل در کبک سیتی آغاز به کار کرد که ابتکار تاسیس و مدیریت آن را یکی از همراهان قدیمی، «هفته» دکتر عطا انصاری به عهده دارد. تا به حال چهار انجمن مهم طب مکمل، موسسه و دروس آن را تایید کرده‌اند. همچنین این موسسه مورد تایید اداره مالیات کبک نیز قرار گرفته است و به این ترتیب رسید صادر شده توسط این موسسه در توضیحات مالیاتی هر شهروندی می‌تواند مورد استفاده قرار بگیرد.

در تماس با دفتر «انستیتو طب مکمل و طبیعی درمانی کبک» و درخواست ملاقات با دکتر انصاری ایشان با مهربانی خواسته مرا پذیرا شدند و رسماً از بنده جهت دیدارشان و اجرای مصاحبه دعوت به عمل آوردند.

روز چهارشنبه ۱۷ فوریه ۲۰۱۶ طبق قرار قبلی به سمت کبک سیتی به راه افتادم. روز آفتابی قشنگی بود. هوا صاف بود و باد هم نمی‌وزید جاده هم پاک و عاری از برف و یخ. عنان مرکب را به دست جی.پی.اس سپردم و سر ساعت ۲ بعد از ظهر در مقابل کلینیک بهداشتی و دفتر موسسه آموزش عالی طب مکمل کبک در ساختمان ۱۹۰۰ خیابان Saint Anne بودم. دکتر انصاری با قامتی بلند و رویی گشاده به پیشوازم آمد و با گرمی و مهربانی به داخل موسسه هدایت نمودند.

با هم در سالن مهمانان موسسه به صحبت نشستیم. این حاصل گفت‌وگوی من با ایشان است که در مدت صرف یک فنجان قهوه داغ داشتیم:

آقای دکتر ممکن است مختصری درباره خودتان بگویید؟

بله. از تحصیلاتم شروع کنم که شروعهش در دانشگاه تهران بود و هنوز هم مطالعاتم ادامه دارد. دوره‌هایی درباره انواع طب طبیعی و مکمل را گذرانده‌ام و سال‌ها در دانشگاه کیسانگانی Kisangani واقع در جمهوری دموکراتیک کنگو که آن موقع ژنر نام داشت با سمت استادی خدمت کرده‌ام. اکنون نیز ساکن کبک سیتی هستم و مسئول پلی کلینیک طب مکمل و ارتوپدی پا و مدیر انستیتوی طب مکمل و بهداشت پا هستم.

انستیتوی طب مکمل چگونه موسسه‌ای است؟

این انستیتو یک موسسه خصوصی است که یک دوره ۴ ساله طب طبیعی دارد. دانشجو در پایان هر سال مدرکی دریافت می‌کند و می‌تواند با آن مشغول کار بشود و در پایان ۴ سال مدرک ناتوروپات را دریافت



**PHOTOGRAPHY PROFESSIONAL**

since 1990

**عکاسی**

عکس های پاسپورته سیتی زن  
مدیکال کارت و کارت PR

عکس های خانوادگی و فارغ التحصیلی

**514-488-7121**

5301 Queen Mary, H3X 1T9  
(تیس دکاری)

**عکس های ما تضمینی و متناسب با درخواست های ادارات مربوطه می باشد**

**METRO Snowdon**

**خاطره تعویلداری یکتا**

مترجم رسمی کبک، آلبرتا و ایران  
**Commissioner for Oaths**  
در محدوده کبک و خارج از کبک

کلیه خدمات ترجمه، تنظیم دعوت نامه، تکمیل فرمها  
گواهی امضاء برابر اصل و خدمات مرتبط در اسرع وقت  
حتی در روزهای تعطیل

(438) 390-0694 (514) 675-0694  
khaterehyekta@yahoo.com

**کلینیک استتیک مدیکال پیشرفته**  
B&L Inc.

Canadian Association of Medical Aesthetics &  
American Academy of Aesthetic Medicine Certified Doctors

**آغاز تخفیف ویژه نوروز**

پوناکس، فیلر، Peeling، مزو تریابی، پوست، مو، سلولیت  
بیماریهای مو و ناخن، لیزر، موهای زائد، جوانسازی پوست  
درمان آکنه، پیگمانتاسیون و تاتو، میکرو درم  
با وقت قبلی

514-949-2116  
514-639-1097  
1002 Sherbrooke W  
Montreal Qc. H3A 3L6 (Metro: Peel)  
Tour Scotia R6 (next to Imageri Mdex)



**تدریس خصوصی و نیمه خصوصی زبان انگلیسی**  
مدرس و کارشناس ارشد آموزش زبان انگلیسی، با ۱۸ سال سابقه

انگلیسی عمومی از سطوح پایه تا پیشرفته (مکالمه، درک مطلب، گرامر و نوشتار)  
آموزش و آماده سازی برای آزمون های CELPIP و IELTS  
انگلیسی بازرگانی با روش کتابهای Market Leader  
و آماده سازی برای مصاحبه های شغلی  
ترجمه دقیق مقالات علمی و فنی، وبسایت، کانالوگ، - از فارسی به انگلیسی و بالعکس  
ترجمه شفاهی همزمان همایش ها و سمینارهای عمومی و تخصصی

**رحیم میلانی کارشناس ارشد زبان انگلیسی**  
438-882-5169 | milanguages@outlook.com

**آموزش ایرانی**  
موسیقی

سه تار | تنبور | دف

**پورناظری**  
514-566-9013

**کابینت**  
**ابی**

نمایشگاه ما، خانه شماست

متخصص در طراحی و ساخت انواع کابینت و کارهای چوبی  
دارای مدرک تخصصی کابینت سازی از ایران و کانادا

**(514) 909 6081**

**Re-Mi Academy**

کلاسهای تریک زبان فرانسه و انگلیسی برای بزرگسالان  
کلاسهای مکالمه ای محض روزمره فرانسه و انگلیسی  
کلاسهای آمادگی مصاحبه های شغلی به فرانسه و انگلیسی  
کمک به تکالیف زبان فرانسه و انگلیسی در مدرسه  
آموزش زبان فرانسه و انگلیسی با آواز برای کودکان  
برای اطلاعات بیشتر و ثبت نام با ما تماس بگیرید.

Tel: 514-443-8363  
E-mail: education@remiacademy.com  
Address: 3333 Cavendish Blvd., Suite 285, Montreal (Quebec) H4B 2M5





**رستوران هندی پوشاپ**  
شیرینی‌های هندی و غذای خوشمزه گیاهی

**Pushap Restaurant**  
5195 rue paré montréal, QC H4P 1P4  
514 737 4527

**صرافی الیت فارکس**  
(منس)

**انتقال سریع ارز از طریق خودپردازهای ایران**

514 989 2229 | 514 289 9003  
1449 St.Catherine W. Guy, Montréal QC. H3G 1S6

**EXPERTFX** **صرافی**

با استفاده از کارت های شتاب  
Bureau de Change  
Currency Exchange

ارائه خدمات ارزی، سریع و مطمئن

info@expertfx.ca www.expertfx.ca (514) 844 - 4492  
1405 Boul DE Maisonneuve O, Montréal QC, H3G 1M6

**مشاور خانواده با دکتر ملک**  
هیپنوتیزم درمانی جهت جبران افت تحصیلی

**514-488-8454**

**سالن آرایش و زیبایی ایو**

• جدیدترین مدل‌های کوب • فر و صاف دائم  
• رنگ و مَش • کانت مژه  
• بند و ابرو و ناخن • کانت ناخن  
• سرویس کامل عروس • کولازن سازی پوست

514-291-0175 514-481-6765  
www.facebook.com/evosalonmtl

**Échange Uniglobe**  
Azimi  
**صرافی عظیمی**

Bureau de Change  
1385-A Ste-Catherine O  
Montréal, Qc. H3G 1R1  
Tél.: 514 845 5849  
uniglobe.forex@hotmail.com  
www.exchange-uniglobe.com

**آموزش ویلون و پیانو**  
**بابک نامور**

514-506-0271  
babakn23@gmail.com

**Zagros Renovation**  
514 830 9675

۱۵ سال تجربه در فرانسه و کبک در خدمت شما هستیم

**امور ساختمانی زاگرس**

تخصص ما در نوسازی آشپزخانه، حمام و زیرزمین است.

نقاشی نقاشی سقف کاذب و دیوارهای جداکننده  
تغییرات در سیم کشی منازل  
کاشی کاری نصب کابینت

نقاشی لوله کشی نجاری نصب کابینت

**فروشگاه مواد پروتئینی سن لوران**

هر روز به جز دوشنبه ها مرغوب ترین گوشت و مرغ و ماهی،  
انواع برنج، چای، عرقی ها، سبزی خشک و ...

(514) 369-3474 Marché de poisson et viande 5780 Sherbrooke West Montréal QC, H4A 1X1

**مهری صدوقی**  
**آژانس مسافرتی تی.ای.ام**  
T.A.M Travel

مشاور مجرب شما با ۱۶ سال سابقه  
پرواز به ایران و تمام نقاط دنیا با بهترین نرخ

Mary Sadoughi

T: 514-940-1642 / 940-1643  
C: 514-834-2166 / F: 514-868-1115  
maryagency@gmail.com  
1118 Ste Catherine W Suite 503 Montreal, QC H3B 1H5

**Group Vinco Exchange**  
**صرافی پنج ستاره**

تبدیل و انتقال سریع ارز به ایران و بالعکس  
با کمترین هزینه

2178 Ste-Catherine West | 514 585 2345 | 514 846 0221

**SHARIF EXCHANGE**  
**ارز شریف**

Tel: (514)561-6408 www.sharifexchange.ca  
Tel: (514)223-6408 261 Côte-Vertu Ville Saint-Laurent, QC

هر روز هر روز

مونترال تورنتو مونترال

مسافر، بار و بسته با نرخ‌های باور نکردنی

**Montreal: 514-887-0432**  
**Toronto: 647-822-2529**



## جدول سودوکو

توضیح: خانه‌های جدول زیر را با عددهای ۱ تا ۹ چنان پر کنید که در هر رج (سطر) و ستون و نیز در هر یک از جدول‌های درونی هر عدد تنها یک بار استفاده شده باشد.

7	1	5	2	8		
9			1			
	8	4	3	7	9	
4	3				1	
		5	1	8	2	
	9				7	8
		9	7	5	1	6
			3			7
5	4		6		9	3

▲ آسان

		4			3	1	
			3	7	6	2	8
				1			7
4	1		2				
	2	8		3	7	5	
					1	3	4
3				4			
1	4	9		2	5		
	7	2				4	

▲ متوسط

5	8	9	1	2		3	
					9		
			7			4	
8		7				5	
		7	8	6			
	2			4			8
	6		9				
		3					
4		6		7	8	9	1

▲ سخت

				8	9	7	
		3					
		5			6	1	
	4		8	9			
8		7	4				2
			5	1		8	
	8	2				5	
				3			
9	7	6					

▲ خیلی سخت



آشپزی هفته:

## سرگرمی و خانواده



## قطاب خانگی

مواد لازم برای خمیر

آب	۰۵۲ گرم	پودر هل	۱ قاشق چایخوری
روغن جامد	۵۷ گرم	گلاب	۲ قاشق غذاخوری
آرد	۰۰۳ گرم	روغن جامد	۲ تا سه قاشق غذاخوری

مواد میانی

پودر پسته	۳ قاشق غذاخوری	پودر دارچین	۱/۴ قاشق چایخوری
پودر هل	۱/۴ قاشق چایخوری	پودر گردو	۳ قاشق غذاخوری

## طرز تهیه:

آب را در قابلمه مسی یا لعابی یا استیل ریخته، روغن را اضافه کنید و روی حرارت قرار دهید و اجازه دهید تا روغن ذوب شود و دمای آب به حدی برسد که دست را کمی بسوزاند سپس قابلمه را از روی حرارت برداشته، گلاب را بیفزایید. سپس آرد را یک مرتبه داخل آن بریزید، نمک و شکر را نیز اضافه کنید و با قاشق چوبی هم بزنید و بعد با دست ورز دهید تا یک دست شود. گلوله‌های کوچکی از خمیر برداشته و در دست گرد کنید و با انگشت در وسط آن حفره‌ای ایجاد کرده و مقداری از مواد میانی را داخل آن قرار داده و آن را جمع کنید. سپس روغن را در قابلمه گودی ریخته و بگذارید تا خوب داغ شود سپس قطاب‌ها را در روغن انداخته تا رنگ آنها طلایی شود حرارت را کم کنید تا خمیر مغز پخت شود و بعد آنها را درصافی بگذارید تا روغن اضافی خارج شود و بعد پودر شکر و هل را مخلوط کرده و پس از خنک شدن قطاب‌ها را در آن بغلطانید. پس از خنک شدن در ظرف را بسته و در جای خنک نگهداری کنید.

## برای مواد میانی

همه‌ی مواد این قسمت را مخلوط کرده خوب هم می‌زنیم. در آخر روغن را اضافه کرده تا مایه را بتوان گلوله کرده و داخل قطاب‌ها قرار دهید. (آشپز هفته)

## سخن هفته

برای سال جدید چه هدف‌هایی را دنبال می‌کنید؟ به اعماق درون خود بنگرید، کنکاش کنید، می‌خواهید امسال برای شما چه اتفاقی بیفتد؟ هدف‌های امسال‌تان را مشخص سازید. هدف‌ها جهت حرکت ما را مشخص می‌کنند. روی ذهن هوشیار و ناهشیار ما اثر می‌گذارند. هدف‌ها به زندگی‌مان جهت می‌دهند.

## حکایت هفته

## لباس عید

روزهای شلوغ و پرهیجان پایانی سال است. چیزی به عید نمانده، همه جا بوی عید و تغییر فصل می‌آید، بوی بهار، بوی شکوفه، بوی عیدی، بوی لباس نو، بوی خرید، بوی آجیل، بوی تمیزی و بوی مهمانی...

از خستگی روی یک چهارپایه جلوی مغازه‌ای نشستم تا نفسی تازه کنم. عصایم را به پایم تکیه دادم که نیفتد. دیدن مردم با این شور و حال: یک خواهر و برادر، خوشحال از خریدهایشان دنبال مادر که زیر بار خریده‌ها فشرده شده، روانند. پیرمردی دست همسر پیرش را که از تمیزی و سفیدی نورانی است در دست دارد و ویتترین مغازه‌ها را با حوصله تماشا می‌کنند. زن و مرد جوانی همزمان با هدایت کالسکه نوزادشان پیراشکی‌شان را با لذت نوش جان می‌کنند. یک دختر کوچولو دنبال خواهر برادرهای بزرگترش در حرکت است. کیسه خریدش را خودش حمل می‌کند گویی با ارزش‌ترین شی روی زمین را در کیسه‌اش دارد. هر چند ثانیه یک بار داخل کیسه را نگاه می‌کند و غرق خوشی و رضایت به خانواده‌اش می‌نگرد که گمشان نکنند. حرکات دخترک مرا به دوران کودکی، سنین ۶، ۷ سالگی‌ام، برد. به روزی که:

خواهر بزرگم که در بیمارستانی در تهران مشغول به کار بود (برای کمک‌خرجی ترک تحصیل کرده بود)، وقتی از سر کار به منزل برگشت همه را با صدایی که غرق شادی بود صدا کرد و حیرت‌آور که مرا هم خواند. تعجب کردم چرا که من به دلیل کوچک‌ترین عضو خانواده زیاد دیده نمی‌شدم و در این گردهمایی‌ها کسی با من کاری نداشت. من هم رفتم. به من گفتند چند دقیقه پشت در منتظر بمانم. یواش یواش کنجاو شدم. وقتی در را باز کردند از تعجب دهانم باز مانده بود. یک لباس سایز من روی کرسی برق می‌زد. ست شلوار، جلیقه، و کاپشنش، قرمز خوشرنگی که مثل خورشید می‌درخشید. آنچنان خودنمایی می‌کرد که من برای چند ثانیه می‌خکوب شدم. مانده بودم که این چیست. خواهر بزرگ و بقیه یک دفعه تقریباً به من حمله‌ور شدند و لباس‌های تنم را درآوردند و لباس جدید را آنچنان با ذوق و هول تنم می‌کردند که چند لحظه حس عروسک بودن به من دست داد. وقتی تمام شد. من را بالای کرسی نگه داشتند و انگار به یک اثر هنری نگاه می‌کنند تحسین و تشویق در چشمان تک‌تک‌شان موج می‌زد. من تصور می‌کردم روی ابرها هستم. حس ارزشمندترین و زیباترین بهم دست داده بود. خواهرهایم با مهربانی غیرقابل وصفی براندازم می‌کردند. بعد یکی‌شان بغلم کرد و من را برد تا به مادر نشانم بدهد. مادر با شادمانی مبارک باشد گفت و از خواهرم تشکر کرد.

با صدای مرد صاحب مغازه به خودم آمدم. فکر می‌کنم از یادآوری خاطره شیرین آن روز صورتم سرخ شده بود. مغازه‌دار از من پرسید: «چیزی احتیاج ندارید؟» و من با مهربانی گفتم چرا آن دخترک نیازمند را از آن طرف خیابان گوشه‌ی پیاده رو بیاورید و از لباس‌های مغازه یکی به انتخاب خودش برایش کادو کنید. بعد از اینکه همان شادی را در صورت دخترک دیدم راضی و خوشحال پول را پرداخت کردم، عصایم را برداشتم و آرام آرام به سمت منزل حرکت کردم.

## لطیفه‌های هفته



● پسته رسید به زعفران خدا  
برس به دادمون!

قبلنا می‌گفتند غصه نخور، پسته  
بخور، حالا باید بگن، غصه بخور،  
پسته نخور!

● عصر حجر، عصر ارتباطات، عصر اطلاعات، عصر فن آوری،  
عصر دیجیتال، همه اینا ثابت می‌کنند که پیشرفت بشر همیشه  
در عصر صورت گرفته و از صبح زود بیدار شدن آدمی به جایی  
نمی‌رسد!

● تو عید میوه‌ها گرون میشه ولی خوب زیاد مهم نیست چون  
الان پیاز گرونه! تو هم که نه سر پیازی نه ته پیاز پس به تو  
هیچچیز ربطی نداره!

● رساله توضیح المسائل ایرانی، غیبت: تو روشم می‌گم،  
تهمت: همه می‌گن. دروغ: مصلحتی. رشوه: شیرینی. ظلم:  
حقشه. مال حرام: پیش سه هزار میلیارد هیچه. بخل: اگه خدا  
می‌خواست بهش می‌داد!

● من اگر از دیوار مهربانی هم لباس بردارم بیوشم، بابام باز هم  
می‌گوید گران خریدی...

● فکر کنم خدا نیمه گمشدی من را رنده کرده، پاشیده همه  
جا، هر کسی را که می‌بینم دلم براش می‌تپد...

● پسر عمهام رفته سربازی افتاده راهنمایی رانندگی. روز دوم  
گفتند بازداشت شده، گفتم چرا؟ گفتند: به تشخیص خودش  
خیابان لاله‌زار را دوطرفه کرده!

## آژانس مسافرتی فورم تریفل

مناسبترین نرخ تکت به افغانستان و تمام نقاط جهان

با ما به حج عمره بروید

خدمات اخذ ویزا و سفرهای گروهی به مکه و مدینه مکرمه



سید تمیم هاشمی

1006 Jean-Talon West  
Montreal, QC H3N 1T1  
Fax : 514-278-1551  
forumtravels@bellnet.ca

Sayed Tamim Hashimi  
Tel : 514-272-9999  
1-866-367-8688  
Cell: 514-994-8862





**تدریس خصوصی و نیمه خصوصی**  
**زبان انگلیسی**  
بصورت حضوری و آنلاین

**آمادگی آزمون نافل** | **آمادگی آزمون آیلتس** | **دوره مکالمه فشرده**

mortezataheri.et  
https://www.facebook.com/morteza.taheeri.31  
https://telegram.me/iranenglishbymortezataheri  
https://sites.google.com/site/iranenglishbymortezataheri

**مرغزی طاهری**  
514 585 0 189

**اینترنت**

Internet + Phone  
+ IPTV Service

- با سرعت بالا، قیمت مناسب و کیفیت عالی
- لنن ثابت منزل با تماس نامحدود به ایران
- امکان دسترسی به کانالهای تلویزیونی ایرانی و غیرایرانی

شماره تماس با شاهین قاسمی  
بعد از ۵ بعدازظهر: 514 561 2071

شماره تماس با حسین منصور  
از صبح تا ۲ بعدازظهر: 514 469 1610

**Prime Driving School**  
آموزشگاه رانندگی پرایم

- به زبان های فارسی، دری، انگلیسی و فرانسه
- تمرین های رانندگی در منطقه امتحانات SAAQ
- امکان اجاره اتومبیلی که با آن تمرین می کنید
- برای امتحان رانندگی

همایون 514 448 9995 Laval, Langelier, Dorval and Longueuil  
پزدان 514 825 5195 Henri-Bourassa

**SOROOR SADR**  
**سرور صدر**  
خدمات حسابداری و دفترداری

- امور دفترداری و حسابداری
- تهیه و تنظیم اظهارنامه مالیاتی
- تأسیس و ثبت شرکتها

ACCOUNTING AND BOOKKEEPING SERVICES  
WITH APPOINTMENT  
Gestion Financière Loyale  
5263, boul Cavendish, Montreal, Quebec, H4V 2R6

514.777.3604 loyale.accounting@gmail.com

**نکته هفته**

چو کم خوردن طبیعت شد کسی را  
چو سختی پیشش آید سهل گیرد  
وگر تن پرور است اندر فراخی  
چو تنگی بیند از سختی بمیرد

**نقل قول هفته**

توماس جفرسون: شادترین لحظات زندگی ام اندک زمانی بود که در خانه و در آغوش خانوادهام سپری کردم.

**ضرب المثل هفته**

ضرب المثل های ایرانی در قالب شعر و طنز  
با این گرونی می دونی چی می کشه  
از دست هر چی کاسبه که ناخوشه  
مهم نیست خورد و خوراکش چی باشه  
فقط باید جایی باشه که دل خوشه

**شعر طنز هفته**

صدا کن مرا  
صدای تو خوب است  
[صدای تو حتی از آقای عصار هم بهتر است!]  
صدای تو از آن صداهای خوب قدیمی است  
که از کوچه باغ و صمیمیت حوض می گردی  
کسی نیست  
برو کار می کن، مگو نیست، آن وقت  
بده مثل آدم دو قسمت کنیم  
بیا ما هم از شنگ چیزی بفهمیم  
و از لای در میزها را ببینیم  
ببین! کارمندان بیچاره در لحظه ی فحش  
دهان را به چاهی بدل می کنند.  
بیا آب شو از خجالب، از این حرف در گوشه ام  
بیا لمس کن با کف دست خود آنچه می دانی عشق را!

(منبع: نزدیک ته خیار. مجموعه طنز ناصر فیض. تهران شرکت انتشارات سوره مهر. ۱۳۸۷)

ا	م	ر	ی	ک	ا	و	ج	و	د	ن	د	ا	ر	د	
ل	ی	و	ن	چ	ز	ا	ر	ه	ا	م	ل	ا	ا	ا	
ک	ا	ر	گ	ر	ا	و	ا	ا	ر	ا	ر	ا	ن	ن	
ت	ن	ه	و	ب	ر	ه	م	ن	ا	د	م	ت	م	ت	
ر	ی	م	ا	ی	ت	ت	خ	ت	گ	ا	ه	ا	ه	ا	
ی	و	ا	ن	ت	پ	ر	ه	د	ی	ه	ا	ه	ا	ه	
س	گ	ر	م	ه	ف	ی	و	د	ا	ل	ر	ت	ر	ت	
ی	ر	ن	ا	س	ر	ا	م	د	خ	ر	و	ج	و	ج	
ن	ا	ن	ا	م	ی	د	ن	ز	و	ا	ی	د	د	د	
ی	ن	ف	ی	س	ا	ه	ا	ه	ن	ی	ن	ی	ی	ی	
س	ی	ر	ا	ش	د	م	ه	ر	ش	ه	د	د	د	د	
ر	ت	ا	ت	ی	و	ت	ض	م	ی	ن	ل	ف	ل	ف	
ت	ی	ل	ه	ش	ا	م	ن	م	د	ا	ر	ر	ر	ر	
ی	س	ن	ا	ک	ا	ر	و	ن	ر	ی	ک	ا	ا	ا	
پ	ا	د	ش	ا	ه	خ	ا	ن	ه	ب	ه	د	د	و	ش

کلید جدول شماره ۳۸۴

با همکاری صمیمانه بانوان محترم زینب مسلم‌زاده و هاله هفت‌لنگ از این هفته صفحه‌ای را به نام قصه‌ی هفته منتشر خواهیم کرد. امیدواریم تلاش دو همکار گرانقدرمان همراه با صدای گرم و پر مهر پدران و مادران عزیز شادی بر شادی کودکان زمین بیافزاید.  
تحریریه هفته

زینب مسلم‌زاده  
طرح: هاله هفت‌لنگ

## پاییز مادر بزرگ

پاییز که به شهر مادر بزرگ می‌رسید برگ‌های درخت‌ها زرد و قرمز و قهوه‌ای می‌شد. شهر زیبا و رنگارنگ می‌شد و بچه‌ها شاداب و خندان کیف‌های مدرسه‌شان را برمی‌داشتند و سوار بر اتوبوس‌های زرد به مدرسه می‌رفتند. مادر بزرگ توی خانه‌اش یک دنیا کامواهای رنگی داشت و هر پاییز برای بچه‌های شهر دستکش‌های خط‌خطی، توپ‌توپی، قلب‌قلبی و رنگ‌رنگی زیبا می‌بافت. تمام کامواها هر سال منتظر می‌ماندند تا یک دستکش زیبا بشوند و دست‌های کوچک بچه‌ها را بپوشانند و همراه آن‌ها سوار اتوبوس مدرسه بشوند و به مدرسه بروند. توی حیاط مدرسه بازی کنند. از سرسره‌ها سربخورند. سوار تاب‌ها بشوند. با بچه‌های دیگر توپ بازی کنند و دست مادرهای مهربان را بگیرند و به پارک بروند و به زیبایی‌های پاییز نگاه کنند.





اما توی خانه مادربزرگ تنها یک کاموای بنفش بود که دوست نداشت از خانه مادربزرگ برود. هر پاییز پشت کاموهای دیگر پنهان می‌شد تا مادربزرگ او را نبیند و برای بافتن انتخاب نکند. هر بار مادربزرگ می‌دید که او پنهان می‌شود ولی خودش را به ندیدن می‌زد تا شاید کاموای بنفش نظرش را عوض کند و با آن پرزهای براق و نرمش جلو بیاید تا دستکش زیبایی بشود و همراه بچه‌ها برود. این پاییز، مادربزرگ برای همه‌ی بچه‌های شهر دستکش‌های زیبایی بافته بود. فقط یک نوه‌ی کوچولوی مهربان مانده بود که دلش یک جفت دستکش بنفش با پرزهای نرم و براق می‌خواست. مادربزرگ کاموای بنفش را صدا کرد و از او پرسید: «هنوز هم دلت می‌خواهد پیش من بمانی؟» کاموای بنفش با غصه به مادربزرگ نگاه کرد. مادربزرگ به او گفت: «تترس عزیزم، اینجا همیشه خانه توست، ولی اگر با بچه‌ها همراه بشوی



می‌توانی

زیبایی‌های پاییز و زمستان  
را ببینی، یک عالمه دوست پیدا کنی، به  
مدرسه بروی و خواندن یاد بگیری. کاموا کوچولو  
شروع کرد به فکر کردن. بعد از چند دقیقه مادربزرگ  
پرسید: «حالا تصمیمت چیست؟» کاموای بنفش گفت:  
«ولی من دلم برای شما تنگ می‌شود». مادربزرگ گفت:  
«می‌توانی همراه نوه‌ام به دیدنم بیایی. او هم مرا به اندازه‌ی  
تو دوست دارد».  
کاموای بنفش دستان مهربان مادربزرگ را گرفت و  
خندید. خندید تا یک جفت دستکش زیبای  
بنفش بشود و از خانه بیرون برود. تا  
زیبایی‌های دنیا را ببیند...



## فال شما برای ۳۱ مارس تا ۶ آوریل / ۱۲ تا ۱۸ فروردین

✉ سارا نژادی / ترجمه: خاطره تحویل‌داری یکتا

## متولدین فروردین (۲۱ مارس - ۱۹ آوریل)

چند هفته‌ی زیبا در پیش رو دارید. بهار بسیار خوبی را با فرصت‌های جدید بسیار آغاز می‌کنید. چهره‌ها و افراد جدید در هر گوشه و کنار هستند.



## متولدین مهر (۲۳ سپتامبر - ۲۲ اکتبر)

ممکن است در این زمان خود را بیش از همیشه به دیگران وابسته احساس کنید. بسیاری از شما بیشتر از هر زمان دیگر به کمک دوستان و خانواده نیاز خواهید داشت یا ممکن است خود را درگیر زندگی دیگران و دیگران را درگیر زندگی خود کنید.



## متولدین اردیبهشت (۲۰ آوریل - ۲۰ مه)

قضاوت در مورد دیگران بر مبنای آنچه که در موردشان می‌شنوید نه تنها درست نیست بلکه گوش کردن به شایعات بی‌معنی هم قابل قبول نیست. به عنوان یک هشدار منطقی می‌گویم شما باید برای انجام هر کاری عاقلانه عمل کنید. جدا مراقب باشید که به چه کسی اعتماد می‌کنید.



## متولدین آبان (۲۳ اکتبر - ۲۱ نوامبر)

کسی که بسیار به شما نزدیک است ممکن است پشت سر شما حرف‌هایی زده یا شایعات بسیاری پخش کند. جدا توصیه می‌کنم در این زمان دقت کنید به چه کسی اعتماد می‌کنید. در ارتباطات خود با دیگران صادق بوده و از هر تجربه درس بگیرید.



## متولدین خرداد (۲۱ مه - ۲۱ ژوئن)

اگر مراقب نباشید چیزی که زمانی برایتان اهمیت بسیار داشت در معرض خطر قرار خواهد گرفت. ممکن است به خاطر این مسئله چیزی یا کسی نزدیک به خود را از دست بدهید. در این زمان روابط شما بسیار بی‌ثبات است. جدا توصیه می‌کنم قبل از تصمیم‌گیری به دقت برنامه‌ریزی کنید.



## متولدین آذر (۲۲ نوامبر - ۲۱ دسامبر)

بسیاری از شما ممکن است بیش از همیشه جنجالی و اهل بحث باشید. ممکن است ساده‌تر از همیشه با دیگران وارد بحث شوید. شخصیت بی‌پرده و رک شما در این زمان شما را به عمق آب‌ها می‌کشاند.



## متولدین تیر (۲۲ ژوئن - ۲۲ ژوئیه)

ممکن است یک اقدام سنجیده شما را بسیار احساساتی کند. شاید احساس کنید حال و روحیات شما دستخوش تغییرات بسیار می‌شود. این عدم ثبات روحیه تا آنجا ادامه پیدا می‌کند که برای اطرافیان شما مشکل‌زا خواهد بود. جدا مراقب هر آنچه که می‌گویید و انجام می‌دهید باشید.



## متولدین دی (۲۲ دسامبر - ۱۹ ژانویه)

احتمال دعوت شدن شما به مراسم خاص یا سفر به نقطه‌ای دور در این زمان بسیار است. شاید بسیاری از شرکت شما بخواهند و انتظار بروند که شما با افراد بیشتری صحبت کنید.



## متولدین مرداد (۲۳ ژوئیه - ۲۲ اوت)

اگر قصد جابجایی دارید، اکنون زمان بسیار خوبی برای جستجو و اقدام به شروع آن است. بسیاری از شما ممکن است پروژه‌های جدید یا سرمایه‌گذاری‌های جدیدی را آغاز کنید. در این زمان شاید دقت در مسائل با تاخیر انجام گیرد، با این وجود به سادگی از عهده بیشتر آنها بر خواهید آمد.



## متولدین بهمن (۲۰ ژانویه - ۱۸ فوریه)

نیاز به سازگاری شما با شرایط و کمک به دیگران افزایش یافته است. شاید مصمم شوید هر چه بیشتر به دیگران کمک کنید، شانس و اقبال بیشتری به سوی شما راه یابد. اقبال بلند انتظار می‌رود و وجود کلی شما از انرژی مثبتی که در اطرافتان است بهره می‌برد.



## متولدین شهریور (۲۳ اوت - ۲۲ سپتامبر)

تغییر در رفتار و عادات شما در این زمان به شدت به چشم اطرافیان می‌آید. می‌توانید انتظار تغییرات بسیاری را در مورد مسائل قلبی و مالی داشته باشید، با این وجود مطمئن باشید در نهایت همه چیز حل و فصل می‌شود.



## متولدین اسفند (۱۹ فوریه - ۲۰ مارچ)

دودلی در زندگی شما موج می‌زند. شاید در مورد مکان یا مسئله و یا حتی به سادگی در مورد آن که بعد چه خواهید کرد دودل باشید. این تردید و عدم اطمینان حتی به زندگی عشقی شما هم راه می‌یابد. باید تصمیمات بهتری گرفته و به آنها مصمم باشید.





## جدول آشفته و رمز

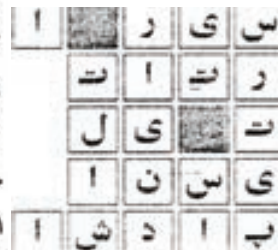
توضیح:

قطعات به هم ریخته جدول را با توجه به کلید داده شده مرتب کنید.

# جدول درهم ریخته



۱۵	۱۴	۱۳	۱۲	۱۱	۱۰	۹	۸	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱
					د	و	و	ا						
					ه	ر	ا	ر	چ					
							ا	و	ا					
								ر	ه					
								ک	ک					



## Independent Insurance Advisors Group

تأمین آسودگی خاطر شما و عزیزانتان در سفرهای توریستی به داخل و یا خارج از کانادا

### بیمه های Super Visa والدین

و دیگرانواع بیمه های حوادث و بیماریها:

با پوشش های از ۱۰ هزار تا ۱۵۰ هزار دلاری برای مسافران  
با معتبرترین شرکتهای بیمه و مناسب ترین نرخ بیمه برای شما



Direct: 416 496 9300 | sina@iiagroup.ca | سینا ستوده نیا B.SC

<p>کلاسهای رایگان محاوره انگلیسی و فرانسه</p> <p>انگلیسی: یکشنبه‌ها از ساعت چهار تا شش عصر فرانسه: یکشنبه‌ها از یک‌ونیم تا سه‌ونیم بعدازظهر در مرکز بهایی مونترال</p> <p>177 Pins Ave E, Montreal, QC H2W 1N9 <b>514-849-0753</b></p>	<p>مشاوره: درمانی، تحصیلی، مهاجرت</p> <p>حسین ترکپور، مددکار اجتماعی</p> <p><a href="http://www.psynaquebec.com">www.psynaquebec.com</a> <b>514-846-8872</b></p>	<p>ترجمه رسمی و دعوت‌نامه</p> <p>ترجمه رسمی و دعوت‌نامه</p> <p>شهریار بخشی <b>514-624-5609</b> bakhshibakhshi@gmail.com</p>
---	--	---

<p><b>تدریس خصوصی زبان انگلیسی</b></p> <p>از مبتدی تا پیشرفته</p> <p>توسط مدرس دانشگاه‌ها و آموزشگاه‌های تهران و مونترال</p> <p>سولماز میزانی <b>514-560-2568</b></p>	<p>آموزش زبان انگلیسی در تمامی سطوح</p> <p>مکالمه - TOEFL - IELTS کلاس‌های خصوصی و نیمه خصوصی در محل مورد نظر شما و یا آموزشگاه دنیای هنر دکتر رضا یاوریان هیئت علمی دانشگاه‌های ایران</p> <p><b>514-653-3050</b></p>	<p>ساخت و نصب کابینت</p> <p>متخصص در ساخت و نصب کابینت و کارهای چوبی نازلترین قیمت و بهترین کیفیت را از ما بخواهید!</p> <p>ابی <b>514-909-6081</b></p>
---	---	--

<p><b>قالی شویی</b></p> <p>خدمات تعمیر و شستشوی فرش</p> <p><b>5147394888</b></p>	<p>اسپشیل ماه فوریه</p> <p>از اول تا آخر فوریه: مش و رنگ و کوپ شامل دیزاین ابرو و میک آپ</p> <p><b>5142910175</b></p>	<p>مشاوره: کودک، خانواده، ازدواج</p> <p>روانشناس بالینی: عابدین فیلو آزماینده تخصصی هوش</p> <p><b>514-377-0951</b></p>
--	---	--

<p><b>تدریس زبان انگلیسی</b></p> <p>به صورت آنلاین و حضوری آمادگی: آزمون آیلتس، آزمون تافل و دوره‌مکالمه به صورت فشرده با مرتضی طاهری</p> <p><b>5145850189</b></p>	<p>مشاور مالی</p> <p><b>کیوان نصیرنیا</b></p> <p><b>5144669381</b></p>	<p>آموزشگاه رانندگی نینا</p> <p>توسط مربی با تجربه و دارای مجوز آموزش رانندگی از Association Quebecois Transport</p> <p><b>514 513 5752</b></p>
--	--	---

<p>وبسایت گذر</p> <p>جهت اجاره، فروش، خرید، سابلت و هم‌اتاقی از وبسایت گذر استفاده نمایید. <a href="http://www.Gozar.ca">www.Gozar.ca</a> این وبسایت به گروه‌های معروف در فیس بوک متصل است</p>
--

چاپ رایگان: استخدام و آگهی‌های غیر تجاری، اجاره، خرید و فروش اتومبیل و ...

<p>سابلت آپارتمان استودیو</p> <p>با استخر و سونا و سالن ورزش در خیابان راک هیل / اول ماه آوریل تا پایان ماه ژوئن ۲۰۱۶ اجاره ۷۹۰ ماهانه /</p> <p><b>5147466133</b></p>	<p>سابلت آپارتمان یک خوابه</p> <p>یک واحد آپارتمان یک خوابه واقع در کت سنت لوک، از ۷ اپریل تا ۲۴ می سابلت می‌گردد. تماس ۶ عصر به بعد</p> <p><b>5148836308</b></p>	<p>آپارتمان لیز ترانسفر - ۲۱/۲</p> <p>در قلب دان تان طبقه ۱۰ نورگیر - دسترسی عالی به متروی کتکوردیا - شامل همه چیز - اول می اجاره: ۸۸۵ دلار</p> <p><b>5147581359</b></p>
<p>فروش سالن آرایش در N.D.G</p> <p>سالن آرایش فعال بادرآمد خوب باقیمت مناسب واگذار می‌شود</p> <p><b>5149996161</b></p>	<p>دپنور و ایپسری فروشی</p> <p>ساعت تماس همه روزه از ۱۱ صبح تا ۱۰ شب \$۵۵۰۰۰ قابل مذاکره</p> <p><b>5145625850</b></p>	<p>آپارتمان یک خوابه در NDG</p> <p>تمام مبله شامل اینترنت و آب و برق از اول مارچ تا اول ژوئن ماهی ۶۰۰ دلار</p> <p><b>5147786482</b></p>



# نیازمندی‌ها

نام و شماره تلفن موسسه خود را در اینجا آگهی کنید. فقط با ۱۰ دلار در ماه!

پیش شماره‌های  
نوشته نشده ۵۱۴ هستند.

BERGAMO	۸۶۱-۹۴۴۴
مجلسر رسمی	۹۰۳-۸۵۶۰
مد و لباس	۸۴۲-۵۶۰۸
مراکز مذهبی	۸۴۹-۰۷۵۳
انجمن بهایی	۳۴۱-۲۲۳۵
موسسه خوبی	۲۶۱-۶۸۸۶
کلیسای ایرانی	۹۹۹-۵۱۶۸
کلیسای فارسی - کشیش	۷۷۷-۳۹۸۰
کلیسای نبطیکاستی	
مشاور املاک	
آتوسا تنگستانی	۹۹۵-۳۰۴۱
مینو اسلامی	۹۶۷-۵۷۴۳
نادر خاکسار	۹۶۹-۲۴۹۲
مسعود نصر	۵۷۱-۶۵۹۲
هما والتر	924 7219
رولف والتر	827 1319
فیروز همتیان	۸۲۷-۶۳۶۶
مشاور خانواده	
دکتر ملک	۴۸۸-۸۴۵۴
مشاور تحصیلی	
جواد جلالی	۸۰۰-۵۶۴۸
مشاور مهاجرت	
معصومه علی محمدی	۲۸۹-۹۰۴۴
کنجی	۵۶۰-۹۰۹۲
www.GanjiCo.com	
علی مختاری	۹۰۳-۶۷۲۶
نان و شیرینی	
نان سنگک شاطرعباس	۸۹۴-۸۳۷۲
شیرینی و کیکرینگ	۳۳۴-۶۵۲۸
شیرینی سرو	۵۶۲-۶۴۵۳
نو سازی و تعمیرات ساختمان	
تی.ام.ان	۸۳۵-۶۲۴۳
زالگرس	830 9675
لوله کشی پارس	۲۹۰-۲۹۵۹
ناصر	۹۷۵-۱۵۱۵
وام مسکن	
بهرز آقاباخانی	۶۰۶-۵۶۲۶
آتوسا تنگستانی فر	۹۹۵-۳۰۴۱
مهد کودک	
Baby Minions	۲۹۰-۲۲۱۰
سیما (دولتی)	۶۹۹-۸۳۷۳
وکیل/مهاجرت	
ونسان والا	۹۵۴-۹۹۹۸
دیوید برگر	۹۶۱-۸۷۴۶
سام بیات	۳۵۷-۴۶۹۲

فریدون هرنیدیان	۹۳۳-۶۸۰۰
ساسان بیات	769-8813
4399,Rue Bannantyne, H4G1C1	
www.centredentairebayat.com	
رسانه های گروهی	
بازار	۸۴۸-۹۵۹۹
پوشه	۵۷۵-۸۴۵۱
هفته	۷۸۷-۸۸۴۸
پرنیان	۹۰۳-۴۷۲۶
پیوند	۹۹۶-۹۶۹۲
رستوران-پیتزا - کیتزینگ	
یاس	۴۸۳-۰۳۰۳
فاروس	۳۷۰-۸۴۲۷
کپلی	۴۸۳-۰۰۰۰
کافه آتجا	۷۷۴-۸۳۳۷
پوشاپ (هندی)	۷۳۷-۴۵۲۷
کباب سرا	
820 Ave. Atwater / 514-933-0933	
La Rouladerie	438 384 3377
ساخت و ساز Builders	
علی خاقانی	۵۷۴-۵۷۴۳
سی.دی - ویدئو	
تپش دیجیتال	۲۲۳-۳۳۳۶
فرش و موکت	
قالی شویی و رفو	739-4888
شست و شوی فرش و موکت	571-7963
عکاسی و فیلمبرداری	
استودیو فتوبوک	۹۸۴-۸۹۴۴
فتو شاپ	۸۴۶-۰۲۲۱
رز	۴۸۸-۷۱۲۱
فروشگاه ها	
ادونیس	۳۸۲-۸۶۰۶
ادونیس لاوال	450 978 2333
ادونیس وست آلیند	۶۸۵-۵۰۵۰
البرز	۶۹۲-۲۰۴۹
سن لوران	۳۶۹-۳۴۷۴
میوه و تره بار سامی	۸۵۸-۶۳۶۳
نور	۹۳۲-۲۰۹۹
EXO Fruits	۷۳۸-۱۳۸۴
متروپولیس (تعاونی رز)	۸۴۹-۴۲۴۲
سوپرمارکت بینو	۷۳۸-۴۵۲۳
کامپیوتر و خدمات	
بیژن جلالی	۲۵۸-۸۱۸۶
خدمات کامپیوتری وحید	۶۵۳-۳۱۰۷
CompuXellence	۸۴۹-۵۳۳۱
کتاب فروشی / کتابخانه	
مکیک	۳۷۳-۵۷۷۷
کتابخانه نیما	۴۸۵-۳۶۵۲

آموزش (زبان)	
آموزش عالی و ترجمه متون علمی (انگلیسی)	
رحیم میلانی	۴۳۸-۸۸۲-۵۱۶۹
دکتر رضا یاوریان	۶۵۳-۳۰۵۰
بیمه عمر و سرمایه گذاری	
بیم وانفی	۵۱۴-۸۸۷-۵۱۶۴
علی پاکژاد	۲۹۶-۹۰۷۱
نغمه ثابت	۲۸۷-۳۶۹۰
بیمه (خودرو و خانه و سفر)	
امیر ندیمی فاسملو	۹۹۵-۵۶۶۶
پزشکی جایگزین	
پروین زرساو همیوت	۹۳۱-۸۲۷۴
ترجمه و دعوتنامه رسمی	
رضا داودی	۶۹۱-۴۳۸۳
آرزو یکتا	۴۳۹-۸۵۰۱
شهریار بخشی	۶۲۴-۵۶۰۹
خاطره تحویل داری	۴۳۸-۳۹۰۰-۶۹۴
نوشادجمال	۵۷۵-۷۰۸۰
نغمه سروران	۸۹۹-۸۷۶۵
چاپ و کپی	
فتوکی ان دی جی	۴۸۸-۵۳۳۳
حسابداری	
سرور صدر	۷۷۷-۳۶۰۴
حسین خردبین	۲۴۲-۶۰۲۴
حمل و نقل	
المیک	۹۳۵-۳۳۰۰
قربان	۸۸۷-۰۴۳۲
خدمات حمل و نقل رضا	
سراسر کانادا و امریکا	
983-4828	
234-3399 Loadex Transport	
خشک شویی و تعمیرات	
Excel plus	۹۳۴-۵۶۰۰
خیاطی	
Tailleur Bijan	
419-1039	
1231,St-CatherineO,Suite304,H3G1P5	
خدمات در ایران	
دارالترجمه فرهنگ	۶۹۱-۴۳۸۳
لکال ایران (خدمات حقوقی)	۹۰۳-۵۶۴۶
دارو خانه	
لویز داداش زاده	۲۸۸-۴۸۶۴
فارماپری لاوال	450 628 8100
فارماپری لاوال	450 628 4007
دندان پزشکی	
شهرزاد رضا نیا	۹۳۳-۲۳۳۷
راضیه رضوی	۶۳۴-۷۲۸۱
شریف نائینی	۷۳۱-۱۴۴۳
علی شفیعی	۶۸۵-۶۲۲۲
رامین میر موجی	۶۷۵-۳۳۳۲

اتومبیل (فروش)	
Auto Highlander	
۹۹۰-۲۵۰۰	
www.autohighlander.com	
1080 Victoria Avenue, Saint-Lambert, QC J4R 1P7	
اتومبیل (تعمیرگاه)	
اطلس	
484-4481	
6000 saint jaque H4A 2E9	
شمریان	487-6262
اتومبیل (شیشه)	
اتومبیل (کرایه)	
انو بلو	۴۸۴-۶۸۷۱
آرایشگاه - زیبایی - اسپا	
آمنه	۹۳۳-۰۷۶۳
سوزان	۸۱۳-۴۹۴۷
ابو	۴۸۱-۶۷۶۵
رویا	۹۳۴-۳۳۷۴
فریبا	۴۸۷-۰۸۰۰
ارز	
بنج ستاره	۸۴۶-۰۲۲۱
صرافی الیت	۵۱۴-۹۸۹-۲۲۲۹
شریف	۲۲۳-۶۴۰۸
مانی وایز	۴۸۵-۶۰۰۰
پاسیفیک	۲۸۹-۹۰۱۱
ExpertFX	844-4492
الکتریکی - برق کار	
آراز الکتریک	۳۵۲-۶۸۸۳
اژانس های مسافرتی	
فرناز معتمدی	۸۴۲-۸۰۰۰ EXT: ۲۹۶
مهری صدوقی	۹۴۰-۱۶۴۲/۴۳
سعید هاشمی	۲۷۲-۹۹۹۹
Sky Lawn	۳۸۸-۱۵۸۸
یاسمین	594 0344
آموزش	
پروین عبائی- فارسی	۶۷۵-۴۴۰۵
مدرسه فردوسی	۵۰۲-۴۳۷۸
مدرسه فرزندانگان	۷۷۵-۶۵۰۸
مدرسه وست آلیند	۶۲۶-۵۵۲۰
مدرسه دهخدا	۲۵۸-۸۱۸۶
آموزشگاه (راندگی)	
آموزشگاه نینا	513 5752
همایون	448 9995
یزدان	825 5195
آموزش (موسیقی)	
پیانو / فهاریان	۹۹۶-۱۶۲۰
پیانو-فرجه داغی	۴۸۴-۸۷۴۸
تار و دو تار / صادق زاده	۶۳۳-۶۳۴۸
پیانو و ویولن - نامور	۵۰۶-۰۳۷۱
پیانو/ پرگل تبریزی	۵۷۴-۲۰۴۲

# Journal HafteH

Un magazine hebdomadaire pour la communauté Afghane/iranienne de Montréal  
A weekly Magazine for the Afghan/Iranian Community in Montreal  
Mar.31.2016, numéro 384- Mar.31.2016, issue No. 384

## Index issue 384

**Divest McGill: It's not an investment if it's wrecking the planet**

**McGill Decided: No Divestment! What will happen now?**

By: HafteH

- **Word of the week** : Will science lose the game of life to oil companies? / Editor
- **Canada and Quebec News**: Nowruz message by Rona Ambrose, opposition leader. / Shahrouz Pezeshki
- **Immigration**: Immigration applications for foreign students made easier / M. Alimohammadi
- **Interview**: With Alireza Sahandrazian, ex national soccer player / Hoda Hosseini
- **News of Afghan & Iranian community in Montreal** : Celebrating Nowruz by community organizations / M. Mostafaie
- **Community News from Sherbrooke** : Celebrating Nowruz and helping to create hope for children / Emad MalekSaidi
- **Art in the City**: Trio regard persan / Parisa Kooklan
- **Report**: MafCan celebrates Nowruz in Brossard Library / Nargis Hashimi
- **Theatre and Society**: How we act as audience? / Pasha Azad
- **Literature**: Chatting with Ali Ghanbari, Poet and writer / Ali Zandievakili
- **Azerbaijan page**: Leili Khaghani
- **Science**: Maryam Irani

**Canada**

We acknowledge the financial support of the government of Canada through the Canada Periodical Fund of the Department of Canadian Heritage

Publication/Publisher:  
**HafteH Journal**

**Rédacteur en chef/Editor in chief**: Khosro Shemiranie  
**Conception graphique / Graphic design**: HafteH  
**Rédactrice/Editor Turkish**: Leili Khaghani  
**Rédactrice/Editor Afghan**: Habib Osman  
**Rédactrice/Editor Afghan**: Nargis Karimi Hashimi  
**Caricaturist**: Dariush Ramezani  
**Photographe/ Photographer**: Hamed Tabein

**ISSN 1918-4379 HafteH**

**Prix /Price: \$2.50 - À Montréal: gratuit / In Montreal: Free**  
**abonnement annuel / Annual Subscription: \$120.00**

**Canada & Quebec news**: Shahrouz Pezeshki  
**Community news**: Mahdiah Mostafaei  
**Science & Philosophy**: Pouria Nazemi & Reza Davoudi  
**Literature**: Ali Zandievakili  
**Art**: Parisa Koukkan  
**Astrologie/ Astrology**: Sara Nejadi & Khatereh Tahvildari  
**Remerciements particuliers à celles et ceux qui ont contribué à ce numéro:**  
**Special thanks to those who contributed to this issue:**  
Kourosh Asadi, Atefe Chaharmahalian, Kiarash Salimian, Amir Khadir, Bijan Jalali, Nastaran Sadeghi, Armin Lotfalian, Saeid Saliani, Amirreza Bigdelli, Ali Sobati, Mahboubeh Afshari and Arezou Rezaei Majaz

HafteH will not be published on the following dates during 2015: January 8th / March 26th / July 9th / October 15th

**Journal HafteH**  
1396 Ste Catherine St. West Suite # 425  
Montreal QC H3G 1P9 Canada  
Tel: (514) 787-8848

General: info@hafteh.ca  
Editorial: editor@hafteh.ca  
Advertising: ad@hafteh.ca  
Local News: montreal@hafteh.ca





# Fengye College

www.fengyecollege.com

Since 2003



امکان دریافت وام و بورس (در پروسه تقاضا به شما کمک می کنیم) هفت روز هفته در خدمت شما هستیم



## Adult Vocational Paid Training

### آموزش حرفه ای بزرگسالان با بورس ماهانه "Starting a business"

(به انگلیسی یا فرانسه) چهار ماه، یک بار در هفته ثبت نام رایگان

#### Sales representation

نماینده گی فروش  
چهارشنبه ۶ آوریل

#### Professional sales

فروش حرفه ای  
پنجشنبه ۳۱ مارچ  
چهارشنبه ۲۷ آوریل

#### Starting a business

استارتینگ بیزینس  
شنبه ۲ آوریل  
یکشنبه ۳ آوریل  
شنبه ۹ آوریل  
شنبه ۹ آوریل  
یکشنبه ۱۰ آوریل  
چهارشنبه ۱۳ آوریل  
شنبه ۱۶ آوریل

کلاس های تاریخ های ستاره دار در این محل برگزار می شود

774 Boulevard Décarie, 3rd-floor, Saint Laurent H4L 3L5

### کلاسهای تقویتی آخر هفته، کمپ بهار و تابستان برای کودکان و نوجوانان

تا ۷۵ درصد هزینه این دوره ها را همراه با مالیات سالانه از دولت پس بگیرید

- ✓ دوره های آمادگی آزمون ورودی دبیرستان ها
- ✓ دوره های انگلیسی، فرانسه، ریاضی (برای همه پایه ها از ابتدایی تا دبیرستان)
- ✓ کلاس های خصوصی تقویتی برای همه پایه ها و همه دروس

Registration office: 1625 Maisonneuve ouest suite301, Montréal. H3H 2N4 | Teaching location: one minute from Metro Guy-Concordia

برای مشاوره به زبان فارسی چهارشنبه و جمعه از ساعت ۱۰ تا ۱۲ تماس بگیرید و با شماره صحبت کنید

(514) 907-5073 | (514) 996-7628 | (514) 561-5788 | fycenter2014@gmail.com



## خدمات ما برای شما:

- مشاوره شخصی برای بررسی تمام داروهایی که مصرف می‌کنید
- ارزیابی پرونده پزشکی
- ویزیت در منزل شما با قرار قبلی
- بروشورهای آگاهی‌دهنده درباره موضوعات متنوع مربوط به سلامتی
- تجدید نسخه به طور اتوماتیک با استفاده از اینترنت
- فروش و اجاره وسایل ارتوپدی
- ارگانایزر قرص
- مشاوره در زمینه نارسایی بیش‌فعالی و عدم تمرکز (ای.دی.اچ.دی)

دلیوری رایگان دارو

با مشاورین فارسی زبان

در خدمت جامعه افغانی و ایرانی

اولین داروخانه با مدیریت ایرانی  
در South Shore مونترال، در کنار IGA

3305, Broadway Ave, Suite 101, Brossard, QC J4Z 2P4 450 656-4848

Monday to Friday 8:30 AM – 9:00 PM Saturday to Sunday 9:00 AM – 6:00 PM Fax: 450 656 - 7878



cortravco

یاسمین

Yasmeen

514 594 0344

Conseillère en voyages

Travel Consultant

آژانس مسافرتی  
Voyages Cortravco



فرارسیدن سال نورا به همه ی مشتریان و هموطنان عزیز تبریک می گوئیم  
و برای همگان در سال ۱۳۹۵ سلامتی و کامیابی آرزو می کنیم.

برای سفر به ایران در ماه‌های ژوئن و ژوئیه  
با بهترین قیمت‌ها، با خطوط هوایی قطر و لوفت‌هانزا  
با ما تماس بگیرید

7575 Trans Canada Highway Suite 100 Montreal, QC H4T 1V6

yasmeentali@yahoo.ca

Direct line: 514-387-7878 ext. 223 | Toll Free: 1-888-387-7878 | Fax: 514-387-6599



# "میوه و تره بار سامی"

با چهار شعبه بزرگ  
در خدمت ایرانیان مونترال

کیفیت: خوب  
قیمت ها: غیر قابل رقابت

سامی، جایی که می توانید سبد  
خرید خود را پر از میوه کنید اما  
کیف پولتان را خالی نکنید

## ▶ Laval

1550 Boulevard Daniel-Johnson  
Laval, QC, Canada (450) 978-1333

دوشنبه و چهارشنبه ۹ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۹ تا ۲۱:۰۰  
شنبه و یکشنبه ۸ تا ۱۹:۳۰ سهشنبه تعطیل

## ▶ Lasalle

400 avenue Lafleur, Lasalle, QC H8R 3H6  
(514) 368-1333

دوشنبه و چهارشنبه ۹ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۹ تا ۲۱:۰۰  
شنبه ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰ یکشنبه ۹:۰۰ تا ۱۹:۳۰ سهشنبه تعطیل

## ▶ Nord-est Montréal

8200 19E Avenue, Montréal, QC H1Z 4J8  
(514) 593-1333

شنبه تا چهارشنبه ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۸:۳۰ تا ۲۱:۰۰

## ▶ Jules Poitras

1320 boul. Jules-Poitras,  
Saint-Laurent, QC., H4N 1X7  
(514) 856-1333

چهارشنبه ۸:۰۰ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۸:۰۰ تا ۲۰:۰۰  
شنبه و یکشنبه ۷:۳۰ تا ۱۹:۰۰ دوشنبه و سهشنبه تعطیل

## ▶ Head Office

1505 rue Legendre Ouest,  
Montréal, QC H4N 1H6  
(514) 858-6363

# SAMI



# FRUITS



اگر در این جا آدرس خودتان را نمی بینید،  
پس شما هنوز مشترک هفته نیستید  
هفته را مشترک و در پرورش این نهال  
با هم همراه شویم



**AVIRON**  
INSTITUT TECHNIQUE  
TECHNICAL INSTITUTE  
DE MONTRÉAL

## روایهای خود را واقعیت ببخشید

- خدمات ویژه برای تازه واردان به کانادا • امکان دریافت وام و بورس
- کلاسهای شبانه فرانسه و انگلیسی ارائه می شود

**D.E.P 1800 hours vocational Diploma:**

- Welding & Fitting
- Auto Mechanics
- Industrial Drafting (AutoCAD)
- Electricity

- جوشکاری و مونتاژ
- مکانیک اتومبیل
- طراحی صنعتی (اتوکید)
- برق کاری

**Certificates & Attestations:**

- General Welding
- High Pressure Welding

- جوشکاری عمومی
- جوشکاری تحت فشار






Lifetime placement service.  
[WWW.AVIRONTECH.COM](http://WWW.AVIRONTECH.COM)

5460 Royalmount, Ville Mont-Royal ☺ De La Savane (West of Decarie Blvd.) 514-739-3010



**Fengye College**  
www.fengyecollege.com Since 2003  
Canada Québec

## Adult Vocational Paid Training

### آموزش حرفه ای بزرگسالان با بورس ماهانه

## “Starting a business”

(به انگلیسی یا فرانسه) چهار ماه، یک بار در هفته  
ثبت نام رایگان

امکان دریافت وام و بورس (در پروسه تقاضا به شما کمک می کنیم) هفت روز هفته در خدمت شما هستیم

**Sales representation**  
نمایندگی فروش  
چهارشنبه ۶ آوریل

**Professional sales**  
فروش حرفه ای  
پنجشنبه ۳۱ مارچ  
چهارشنبه ۲۷ آوریل

**Starting a business**  
استارتینگ بیزینس

شنبه ۲ آوریل  
یکشنبه ۳ آوریل  
شنبه ۹ آوریل  
شنبه ۹ آوریل  
یکشنبه ۱۰ آوریل  
چهارشنبه ۱۳ آوریل  
شنبه ۱۶ آوریل

کلاس های تاریخ های ستاره دار در این محل برگزار می شود:  
774 Boulevard Décarie, 3rd-floor,  
Saint Laurent H4L 3L5

Registration office: 1625 Maisonneuve ouest suite301, Montréal, H3H 2N4 | Teaching location: one minute from Metro Guy-Concordia

برای مشاوره به زبان فارسی چهارشنبه و جمعه از ساعت ۱۰ تا ۱۴ تماس بگیرید و با شماره صحبت کنید

(514) 907-5073 | (514) 996-7628 | (514) 561-5788 | fyceneter2014@gmail.com



**کلاسهای تقویتی آخر هفته، کمپ بهار و تابستان  
برای کودکان و نوجوانان**

- ✓ دوره های آمادگی آزمون ورودی دبیرستان ها
- ✓ دوره های انگلیسی، فرانسه، ریاضی (برای همه پایه ها از ابتدایی تا دبیرستان)
- ✓ کلاس های خصوصی تقویتی برای همه پایه ها و همه دروس
- ✓ ۷۵ درصد هزینه این دوره ها را همراه با مالیات سالانه از دولت پس بگیرید